

Мела Махмуд Баязиди

**НРАВЫ
И ОБЫЧАИ
КУРДОВ**

ИВЛ

Ответственный редактор

К. К. КУРДОВ

СОДЕРЖАНИЕ

| | Стр. |
|--|------|
| Предисловие | 3 |
| Нравы и обычаи курдов | 9 |
| Указатель географических и этнических названий | 65 |
| Указатель терминов | 66 |
| Предметный указатель | 68 |
| Текст | 71 |

Мела Махмуд Баязиди

НРАВЫ И ОБЫЧАИ КУРДОВ

*Утверждено к печати Редакционным советом востоковедной литературы
при Отделении исторических наук Академии наук СССР*

Редактор *Н. Б. Кондырева*

Технический редактор *Э. Ш. Язловская*

Корректоры *А. С. Кинячина* и *И. Г. Морская*

Сдано в набор 5/VII 1963 г. Подписано к печати 15/X 1963 г.
Формат 69×84/16. Печ. л. 12,75. Усл. л. 11,64. Уч.-изд. л. 7,13
Тираж 1050 экз. Зак. 882. Цена 60 ко 1.

Издательство восточной литературы, Москва, Центр, Армянский пер., 2

Типография Издательства восточной литературы, Москва, К-45, Б. Касельный пер., 4

ПРЕДИСЛОВИЕ

В коллекции курдских рукописей А. Д. Жаб¹ хранится интересный список, послуживший основой настоящего издания. Список этот содержит сочинение под названием: *عادات و رسوماتنامه اكراديه* — «Нравы и обычаи курдов».

Автор сочинения Махмуд Баязиди (родился около 1797 г.), по национальности курд, предстает перед нами как человек удивительно многогранный, обладающий живым наблюдательным умом и, безусловно, очень одаренный. Махмуд Баязиди прекрасно владел арабским, персидским и турецким языками, знал в совершенстве литературу на этих языках и считался в своей среде одним из лучших знатоков и толкователей Корана².

Долгое время Махмуд Баязиди возглавлял медресе в Баязиде и прославился среди своих современников как ученый и педагог.

Поражает широта и разносторонность интересов Махмуда Баязиди, сочетающаяся с глубиной познаний во всех интересующих его областях. Основные его интересы направлены в область литературы — ему принадлежат литературные сочинения, ряд фольклорных записей и многочисленные переводы с персидского и турецкого.

Махмуд Баязиди — автор многих интересных сочинений по языкознанию. Им составлена грамматика курдского

¹ См. М. Б. Руденко, *Описание курдских рукописей ленинградских собраний*, М., 1961, стр. 113—114.

² Подробные биографические сведения о нем см.: А. Jaba, *Réceuil des notices et récits kourdes*, St.-Pbg., 1860, pp. VIII—X.

языка — رسالة تحفه النحلان في الزمان كردان, ряд работ по курдской прагматике и учебных пособий по курдскому языку, а также предисловие и примечания к грамматике Али Теремахи и рукописному словарю курдских диалектов хек-кари-ревенди, составленному А. Д. Жаба³.

Перу Махмуда Баязиди принадлежит также перевод первого тома исторической хроники Шереф ад-Дина Битлисис «Шереф-наме». И, наконец, Махмуд Баязиди предстает перед нами как изумительный знаток курдского быта, писатель-этнограф, до тонкостей знающий нравы и обычаи своего народа, хорошо знакомый с религиозными обрядами и традициями курдов.

Русскому консулу в Эрзеруме А. Д. Жаба повезло встретиться с Махмудом Баязиди, который стал его верным и ревностным помощником в деле коллекционирования курдских рукописей. При его содействии А. Д. Жаба удалось пополнить свою коллекцию наиболее интересными и уникальными списками. В коллекцию вошел также ряд литературных и научных сочинений самого Махмуда Баязиди, выполненных им по просьбе и по заказу А. Д. Жаба.

Можно с полным правом сказать, что курдский народ в большой мере обязан Махмуду Баязиди сохранением многих ценностей своей духовной культуры — ряд интересных памятников средневековой курдской литературы оставался бы неизвестным и до сих пор, если бы не совместные усилия Махмуда Баязиди и А. Д. Жаба.

В своем сочинении «Нравы и обычаи курдов» Махмуд Баязиди описывает отдельные стороны социально-экономической жизни кочевых курдов-мусульман, живущих в Турции (устройство кочевой общины, торговлю, ремесло, налоговую систему, власть и полномочия курдских феодалов, родо-племенную систему), их материальную культуру (устройство жилища, оружие, коней, перекочевку), их обряды и церемонии (сватовство, обручение, свадьбу, обрезание, похороны), их родовые устои и традиции (кровная месть, калым, отношение к женщинам, шейхам и старикам, родовую взаимопомощь) и множество интересных поверий и примет, бытующих среди курдов и поныне.

³ Рукопись Ленинградского отделения Института народов Азии АН СССР, шифр Д 448; словарь этот, несомненно, составлялся при непосредственном участии Махмуда Баязиди.

Курдский народ в сочинении Махмуда Баязиди предстает как верный страж и хранитель славных традиций и обычаев своих предков. Махмуд Баязиди показывает, что курдам присущи гостеприимство и преданность, великодушие и рыцарство в отношении к женщине, щедрость и благородство, неудержимая отвага и храбрость, моральная чистота и целомудрие.

Отдельные отрицательные высказывания автора о грабительских набегах и произволе, чинимом курдами-кочевниками в отношении оседлого населения (курдского и некурдского), следует объяснить, по-видимому, извечной враждой, существовавшей между кочевниками и оседлым населением. Автор, несомненно принадлежавший к оседлым курдам (يولدى), естественно, рисует кочевых курдов (روزى) как грабителей и насильников, как людей хитрых и коварных. Махмуд Баязиди говорит о том взаимном презрении и неприязни, которые эти два лагеря питают друг к другу:

«Курды-[кочевники] и оседлые мало общаются друг с другом... Курды-[кочевники]... считают их (оседлых. — М. Р.) никчемными и трусливыми и говорят, что дети, которые рождаются от женщин горанов (оседлых. — М. Р.), бывают ни к чему не пригодными, трусами и бездельниками... А оседлые... говорят, что дети от женщин курдов-[кочевников] бывают грубиянами, ворами и гордецами. Эти две части [населения] — кочевники и оседлые не ладят меж собой, они в большинстве случаев бывают недовольны друг другом и не доверяют друг другу» (см. ниже, стр. 54).

Но вместе с тем автор не может не выразить своего восхищения отвагой, храбростью и воинственностью, присущей кочевым курдам, которые никогда не убегают с поля сражения, если даже один бьется против десяти; он с восторгом отзывается о женщинах кочевых курдов — верных, преданных товарищах в беде, трудолюбивых и мужественных, готовых наравне с мужьями защищать своих детей и дом от врага.

«Жены же оседлых, — пишет автор, — годны только на то, чтобы быть женами».

Махмуд Баязиди приводит несколько не известных в литературе подробностей курдского быта (лагерные укрепле-

ния — «абр», торговля в кредит — «селем»⁴, обычай давать обеты и устраивать вечеринки — «йахнах» — для молодежи и др.).

Очень интересные сведения содержит публикуемое сочинение о празднике «беран-бердан» (осенний праздник запуска баранов в стадо). Впервые в научной литературе описание этого праздника появляется в статье С. Викандера⁵; автор связывает этот праздник с авестийским термином *varšni-ha-gəza* («выпускание самцов») *varšni haršta*. Термин этот означает обычай запуска баранов в стадо в осенний праздник в честь божества в период *Auāthrima* (сентябрь — октябрь), в то время, когда пастухи со стадами возвращались с летних пастбищ.

Публикуемое сочинение посвящено описанию быта, нравов, обычаев, обрядов и поверий курдов-мусульман, живущих в Турции. При сравнении с обычаями курдов-мусульман, живущих в Иране (см. цитируемые в издании сочинения А. А. Аракеляна, К. Хачатурова, О. Л. Вильчевского, Т. Ф. Аристовой), а также курдов-езидов Закавказья (см. цитируемую ниже работу С. А. Епиазарова) обнаружилось почти полное совпадение обычаев и обрядов.

Хотя Махмуд Баязиди в конце своего сочинения и говорит, что все описанные им нравы и обычаи присущи только курдам-мусульманам и что они совершенно отличаются от обычаев курдов-езидов, согласиться с этим утверждением довольно трудно. Автору этих строк довелось жить на Кавказе среди курдов-езидов, наблюдать их быт, нравы и наглядно убедиться в том, что обычаи курдов-мусульман и езидов (оставляя в стороне религиозные обряды и традиции), за редкими исключениями, совпадают.

Когда рукопись Махмуда Баязиди читалась переводчиком многим езидским шейхам — прекрасным знатокам обычаев и нравов курдов-езидов, — они единодушно отмечали совпадение большинства своих обычаев с обычаями курдов-мусульман.

⁴ Категория «селем» — совершенно неизвестная закавказским и иранским курдам, хорошо известна курдам, живущим в Ираке; последние, по-видимому, заимствовали эту систему у арабов, у которых продажа имущества на условиях селема широко практикуется.

⁵ S. Vicander, *Ein Fest bei den Kurden und im Avesta*, «Orientalia Suecana», vol. IX, 1960, Uppsala, 1961, S. 7—10.

Сочинение написано на диалекте *курманджи* (говор *хеккари*). Язык сочинения прост, понятен и близок к современному разговорному языку курдов.

* * *

Рукопись сочинения представлена в коллекции в двух экземплярах, из которых один — автограф, второй — копия. В основу данного издания положен текст автографа. Ниже приводится описание обеих рукописей.

1

Шифр — курд 34. Автограф. Дата сочинения — 1274/1858 — 9 г. Между строк и на полях — латинская транскрипция инфинитивов глаголов, встречающихся в тексте, а также французский перевод отдельных слов и терминов. На титульном листе расширенное заглавие: *کتاب عادات و رسومات نامه طواینا*. *اکرادیه و اصول نظامات کورمانجی*. Размер 25×17; 192 лл. (лл. 133б, 134а — без текста); курдский текст — на правых страницах, левые страницы содержат латинскую транскрипцию текста; пагинация восточная, по листам и по страницам. В рукописи допущена ошибка в пагинации: после л. 79 следующий лист ошибочно помечен цифрой 90 и т. д. до страницы 112, после которой следует цифра 103; после л. 136 следующий лист ошибочно помечен цифрой 138 и т. д.; на странице 7—9 строк, размер текста 16,5×11,5; бумага европейская, текст писан черной тушью: почерк *рик'а*; переплет европейский, картонный, синего цвета.

2

Шифр — курд 35. Копия. Дата переписки — 1868 г., переписано в Смирне, судя по почерку, Шах-Назаром.

Рукопись содержит французский перевод, выполненный А. Д. Жаба. Перевод в целом правилен, однако встречаются и неточно переведенные места, приближающиеся к пересказу.

Список содержит предисловие на французском языке, в котором говорится о причинах, побудивших Махмуда Баязиди не указывать в сочинении своего имени. Причины эти заключались в неодобрительном отношении мусульманского духо-

венства к тому, чтобы мусульманин создавал свои сочинения для иноверцев.

Помимо публикуемого сочинения, список содержит описания амулетов на персидском и арабском языках (лл. 239а—262а).

Размер 25×18, 262 лл. (размер лл. 239—262—5×16); пагинация восточная (лл. 1а—5б—пагинация европейская),—на странице 8—10 строк, размер текста 19×8; курдский текст—в правой колонке правой страницы, в левой колонке—латинская транскрипция текста, левая страница содержит французский перевод. На полях под курдским текстом арабским шрифтом даны инфинитивы встречающихся в тексте глаголов (почерк—невосточный, принадлежащий, по-видимому, А. Д. Жаба); бумага европейская; текст писан черной тушью; почерк—*рик'а*; переплет европейский, картонный, зеленого цвета.

* * *

Цель данной работы ограничивается публикацией памятника, представляющего интерес для этнографа и филолога и имеющего большое значение для изучения культуры курдов. Надеюсь, что она послужит пособием для дальнейших исследований.

Примечания, сопровождающие перевод, в большинстве случаев были составлены мною на основе собранного полевого материала.

Пользуюсь случаем выразить горячую и искреннюю признательность моим осведомителям курдам—Асо Джанго, Шко Хасанову и Али Джанго; моим постоянным спутникам и верным помощникам в деле собирания полевых материалов—Исмаилу Садо (ныне покойному) и Морову Мамедову.

Приношу также глубокую благодарность Н. А. Кислякову, оказавшему мне большую помощь ценными советами и указаниями. Я весьма признательна О. Л. Вильчевскому и Е. М. Пещеревой, чьи полезные замечания немало помогли мне, а также Ж. С. Мусаэлян, оказавшей мне немалую помощь при сверке текста.

М. Б. Руденко

ПРАВЫ И ОБЫЧАИ КУРДОВ

Во имя Аллаха милостивого и милосердного! Хвала Аллаху — владыке двух миров! Да будет приветствие Мухаммеду и всему роду его!

А теперь пусть станет известно господам ученикам и сведущим [людям], что курдские племена происходят от прежних арабов-бедуинов¹.

В прошлом часть этих арабских племен отделилась и пришла в эти края с семьями и детьми. И все они составляли единый род (قبيلة)². И язык всех [этих племен] прежде был арабским. И составляли они единую кровнородственную группу (طائفة).

В то время даже слова «Курдистан» еще не существовало. После того как они пришли в эти пустынные края и в пределы Ирана и Хорасана, || [они стали образовывать здесь свои племена]. Каждый из прибывших сюда имел ведь свое имя. Так, если одного из них звали Хайдар, когда у него становилось много детей, [всех их вместе с семьями] по [отцу] называли Хайдари. Получалась единая кровнородственная

¹ Такое утверждение автора основано, видимо, на том, что курды были в числе первых народностей, принявших ислам, которые вошли в систему арабских кочевых бедуинских племен, завоевавших Сирию.

² Под терминами «قبيلة» и «طائفة» автор, по-видимому, имеет в виду кровнородственные группы. В интерпретации автора «طائفة» включает более близких родственников, восходящих к одному отцу, и представляет собой более мелкую группировку, чем «قبيلة», которая, видимо, включает более дальних родственников. Термин «род» для «قبيلة» дается нами условно.

группа (طایفه). Или кого-то, скажем, звали Зило; когда у него становилось много детей, то их называли по имени [отца] Зило — Зили. И остальные кровнородственные группы (طایفه) образовывались таким же путем. Принцип [образования этих кровнородственных групп] был [таков]: каждая складывалась из сыновей одного отца. И со временем каждая из них стала включать в себя определенное число семейств. Эти кровнородственные группы (طایفه) в зависимости от [степени родственной] близости, братства и свойства защищали интересы друг друга; если же они были далеки [в родственном отношении], то не заступались друг за друга. Так получились кровнородственные группы (طایفه) и роды (قبیله).

36 А слово «курд», «акрад» (курды) происходит от слова «гирде» (گردِه)³, что означает «собранный», «составленный»; || потому что ведь арабы были соседями Ирана, Фарса и Хорасана. И вот они собрали понемножку из языков этих племен, живущих в этих областях, и постепенно оставили свой прежний язык — арабский. И с течением времени образовалось несколько союзов племен (عشیره)⁴, родов (قبیله) и кровнородственных групп (طایفه).

А название «курд», «акрад» за ними осталось потому, что язык их сборный, смешанный, составленный из [языков] фарсидского и иранского. Таким образом, эти племена, [собранные с разных] сторон, стали называться «курд» и «акрад», и стали они известным народом.

46 А язык их в зависимости от местности различается: ведь вот же арабский, персидский и || другие [языки] тоже имеют частичные различия [в диалектах]. Так, например, языки (диалекты) хиджазцев, египтян и арабов-бедуинов не похожи друг на друга. Языки (диалекты) фарси-дари, пехлеви, иракский и азербайджанский⁵ не схожи меж собой. [Точно] так же и языки (диалекты) курдов отчасти различаются.

И курды очень почитают свой род и происхождение.

³ Персидское گرد کرده — собранный.

⁴ *Ашират* — первоначально военная дружина, позднее группировка или союз племен с военной организацией.

⁵ Имеется в виду язык персов, живущих в Ираке и в Азербайджане.

Среди их эмиров и ага есть сеиды⁶ и сахаб-заде⁷, такие, как Аббаси⁸, Халиди⁹, Аниси и Мервани¹⁰. Большинство курдов знают имена своих предков на протяжении семи поколений и не теряют родственной близости и связи. Так, например, у кого-то есть родственник по отцу или по матери в Шаме или в Мысе. Отец этого родственника завещает своему сыну: || «В такой-то стране, в такой-то деревне, в таком-то племени есть [наш] родственник, которого зовут так-то. Разыщи [его]». А тот [в свою очередь] опять-таки завещает это своим детям. 56

И если случается, что у курда есть кровная вражда или ссора с кем-нибудь в какой-то стране, он со всеми подробностями и деталями передает ее в завещание своим детям. Есть у курдов обычай — когда кто-нибудь из них отправляется на чужбину, то истинного своего происхождения они сразу никому не открывают, потому что остерегаются, как бы не оказалось в их родне давнего кровника¹¹ или врага [кого-нибудь из местных]. Одним словом, старая вражда у курдов не забывается, они хранят ее на [протяжении] семи поколений.

|| И курды очень почитают [обычай] *бахта*¹². Если кто-нибудь, совершивший тяжкое преступление, прибегает к чьему-нибудь *бахту*, то вина его прощается¹³. *Бахтом* клянутся, и ничего лживого не подтверждают своим *бахтом*. Если один человек сказал другому: «Это дело происходило не так!», а другой сказал: «Клянусь своим *бахтом* — так!» — поверят, безусловно ему [последнему]. Иначе говоря, у курдов клятва 66

⁶ Сеиды — потомки пророка (прим. Жаба).

⁷ Сахаб-заде — потомки учеников пророка (прим. Жаба).

⁸ Аббаси — правители Хеккари (прим. Жаба).

⁹ Халиди — правители Бохтана (прим. Жаба).

¹⁰ Мервани — правители Баязида (прим. Жаба).

¹¹ Курды для обозначения кровных врагов употребляют термины: *خوندار* «кровник» — тот, кому мстят за убийство, и *خونی خونى* «кровоститель», букв. «владелец крови» (тот, кто мстит за убийство).

¹² *Бахт* — букв. «судьба», «счастье»; у курдов вторичное значение — «защита», «покровительство». Прибегать к чьему-то *бахту* — просить защиты, покровительства.

¹³ Человек, который прибегает к чьему-либо *бахту*, приходит к нему в дом и просит покровительства и защиты. Тот, к чьему *бахту* прибегают, выступает ходатаем перед его преследователями и оставляет его в своем доме, который является для виновного надежным убежищем.

бахтом — цело великое. Или, например, человек, которого хотят убить, прибегает к чьему-либо *бахту*, то любимыми средствами его постараются спасти от смерти.

И есть у курдов обычай: если кто-нибудь во время сражения упал с коня и попал в плен, то его не убивают.

76 И есть у курдов обычай обручать младенцев. Так, если у кого-то || родилась дочка, а у кого-то другого — сын, то в день их рождения девочку просватывают за мальчику. [Этот обычай] называется *бешик-кертме*¹⁴. Когда мальчики и девочка вырастают, то раскаиваться или препятствовать [свадьбе] поздно. Им справляют свадьбу.

И есть у курдов [обычай] *бердыли*. Так, например, кто-нибудь отдает другому свою сестру в жены, а сам женится на его сестре, или же дает кому-то в жены свою дочь, а женится на его дочери. Иначе говоря, совершают обмен. Свадебные расходы отдельно несут оба.

86 Большинство курдов устраивают свадьбу весной, потому что в зимнее время нет отдельного места для невесты и жениха. Во время свадьбы один из углов шатра (*кона*) или || дома¹⁵ отделяют занавеской; жених и невеста проводят за занавеской брачную ночь (*гердек*)¹⁶. И есть у них еще обычай — если [отдельного] места не оказывается, то отец, сын и братья со своими женами спят в одном помещении.

А девушки и молодые женщины ни от кого не убегают.

Весной 20-го числа месяца *адар*¹⁷ они (курды) переселяются в шатры; [шатры эти еще] расположены возле зим-

¹⁴ Букв. «совершают в отношении младенцев обычай *бешик-кертме*». *бешик-кертме* букв. означает «делать зарубку на люльке», «метить люльку» (турецк.); обычай этот распространен в одинаковой степени у курдов-мусульман и у езидов.

¹⁵ Зимние курдские дома (*хани, мал*) делаются из сырцового кирпича, глины, реже из камня. Весной, летом и осенью курды живут в шатрах (*кон*). Шатры эти делают из плотной грубошерстной черной ткани, наброшенной на вертикально и наклонно вбитые в землю деревянные жерди. Подробное описание устройства курдского дома и шатра см. О. Л. Вильчевский, *Мукринские курды*. — «Переднеазиатский этнографический сборник», т. I, М., 1958, стр. 193—194 (далее — Вильчевский); Т. Ф. Аристова, *Очерк культуры и быта курдских крестьян Ирана*, — там же, стр. 233—236 (далее — Аристова, *Очерк культуры*).

¹⁶ *Гердек* سَ دَ سَ — брачная ночь, медовый месяц и (метонимически) помещение для молодых.

¹⁷ *Адар* — март.

ней стоянки [в месте], которое называют *вар-коз*¹⁸; [там они остаются] до тех пор, пока их овцы не кончают ягниться. Тогда они снимаются с этого *вара*¹⁹. Весенние и осенние *вары* [устраиваются] в ущельях и укрытых местах, а летние — на *зозанах*²⁰ и в горах. Каждые десять, двадцать, тридцать || или сорок семейств имеют свой собственный *вар*. Никто [никспда] не расположится в чужом *варе* и не завладеет им. Иногда из-за этого между ними (курдами) бывают ссоры. 96

Один *бар*²¹, состоящий из семейств, которые вместе располагаются [на кочевку в одном *варе*], называется *зома*²². [Название] *бару* и [кочевой] общине дается по имени их ага или старейшины; так, если имя [ага или старейшины] Ало или Хасо, то и *зома* называется *зома Ало*, и *зома Хасо*. *Бар* у них (курдов) называется тем же именем, какое носит их деревня; [их] называют *зома* такового-то или такового-то ага. К примеру, случится тебе разыскивать какой-нибудь *зома*, тебе укажут, ты идешь и находишь его [по имени главы *зома*].

Если бывает, что грозит опасность, || то тогда все племя 106 (*айл*)²³ собирается на одной какой-нибудь горе или в долине и [все] сдвигают свои шатры вместе, устраивая [подобие] военного лагеря. Эти сосредоточенные вместе шатры называют *абр*²⁴. Говорят: «Такой-то *ашират* расположился *аб-*

¹⁸ *Вар-коз* — место, где ягнятся овцы и козы.

¹⁹ *Вар* — 1) место, на котором раскинут шатер; 2) летние пастбища и луга, которые составляют собственность *зома*. См.: С. А. Егiazаров, *Краткий этнографический очерк курдов Эриванской губернии*, — Записки Кавказского отделения имп. Русского географического общества, Тифлис, 1891, кн. XIII, вып. 2, стр. 20 (далее — Егiazаров, *Очерк*).

²⁰ *Зозан* — высокогорные пастбища, места летних кочевков.

²¹ *Бар* — патронимический термин, обозначающий группу семейств (10 или 20).

²² *Зома* (*оба*) — небольшая патриархальная община, состоящая из нескольких семейств (от 8 до 20). Число их зависит от того, сколько голов скота имеет каждое семейство. При составлении *зома* курды стараются, чтобы общее стадо не превышало тысячи голов. Во главе *зома* стоит ага, или богатый человек. *Зома* — временная община, которая составляется весной, перед тем как курды отправляются на летнюю кочевку, и существует до поздней осени, когда курды возвращаются на зимнее стойбище. Подробное описание *зома* (*оба*) см. Егiazаров, *Очерк*, стр. 19.

²³ *Аиль* (*ель*) — племя; включает несколько *баров*.

²⁴ *Абр* — военное укрепление.

ром. Если опасность грозит откуда-нибудь со стороны, то с четырех сторон расставляют несколько верховых караульных на расстоянии одного часа пути [друг от друга]. Сами [члены зома] тоже не спят ночью, кони у них взнузданы, и сами они вооружены и [все время] настороже. Как только с какой-нибудь стороны послышится шум или звук шагов, все [сразу же] садятся на коней и едут в том направлении.

- 116 [На случай] если они удостоятся, || что [пришел] враг, у них есть «барабан тревоги», в любое время дня или ночи в него бьют, [установив его] на возвышенном месте, так чтобы звук доносился бы до всех зома. Когда раздается звук барабана, никто не остается на месте. Верхом или пешком — все отправляются в сторону барабанного боя.

- И каждая из женщин берет в руки палку (*стун*)²⁵ и готовится [к бою]. Женщины тоже следят за сражением. Когда они видят, что битва приближается к домам, они со стунами [в руках] идут в бой, на помощь мужьям. Случается, что и женщины оказываются ранеными и убитыми. || Таким образом, когда случается подобная битва, сражаются и мужчины и женщины. И если даже бывает, что тысяча вражеских всадников нападают на 40—50 домов, то и тогда они не могут одолеть их. Поэтому-то среди курдов и распространена поговорка: «Кобели дерутся из-за суки»²⁶.

- Курды в борьбе за [свой] дом готовы отдать жизнь, они сражаются до последнего вдоха. И есть у них еще такой обычай в сражении за [свой] дом: когда курды видят, что враг многочислен, а их мало, то все садятся на коней и уезжают из дома в горы и недоступные [для врага] места. 136 Дома [свой] они оставляют || врагу, а сами наблюдают издали, готовят оружие и договариваются друг с другом о том, чтобы не бежать [перед врагом]. [И вот] один из них говорит: «Ох, мой дорогой Мехо остался в руках у врага!». А другая говорит: «Ой, моя доченька Айше осталась в руках у врага!» Так они подстрекают друг друга. Тем временем враг начинает грабить имущество. Как бы многочисленны ни были

²⁵ *Стун* — деревянные столбы, на которые опираются потолочные перекрытия в курдских домах (*стуне мале*); в шатрах это деревянные жерди (*стуне коне*), на которых держится шатер. Здесь автор имеет в виду жерди шатра (*стуне коне*).

²⁶ Таким своеобразным способом автор выражает мысль о том, что женщины достойны того, чтобы ради них сражаться.

враги, хозяева домов нападают на них внезапно и атакуют их. И жены с шестами [в руках] помогают им. И, конечно, они обращают врага || в бегство. 146

Курды, если бы не кровная месть, не склонны к убийству — ни в сражениях, ни во время грабежа; они хватают людей, грабят их и отпускают.

Однако за прелюбодейные они непременно убивают, будь то их жена, дочь, мать или сестра²⁷. Сами женщины за прелюбодейные [убивают]: мать ночью задушит свою дочь, свекровь — невестку, сестра — сестру, или же дадут им яд. [В этом случае] никто из ага или из старейшин не спрашивает у них: «За что ты убила ее?».

У них не принято, чтобы женщины убегали от мужчин. Женщины и девушки ни от кого || не убегают; они совершенно свободны, так же, как и европейские [женщины], но подразумевается [при этом], что они не прелюбодествуют. Но уж если которая-нибудь из них совершит прелюбодейные, то пощадя нет, — ее непременно убивают. 156

Девушки и женщины очень трудолюбивы, отважны и умелы. Они изготавливают войлок, безворсовые и ворсовые ковры и торбы. В домах, где нет прислуги, можно считать, что слугами являются женщины. Всю домашнюю работу делают женщины вплоть до того, что ухаживают за конями своих мужей. Мужчины же ни в какие дела, кроме ратных, не вмешиваются. Торговля, купля-продажа тоже совершается женщинами. Они присутствуют на меджлисе, случается, что они вмешиваются в дела [управления] и устраивают приемы [гостям].

|| Когда курды снимаются с *свара* и перебираются на другой, они складывают и попружают [на коней] все свои ложитки. Несколько всадников из *зома* едут впереди кочевников, держа копья на плечах. [Затем следуют] женщины, которые погоняют напруженных [ложитками верховых животных]. [Отары] овец, табуны и стада идут сзади. Всадников, [едущих впереди], называют *пеш-кочи*²⁸. Если случится, что впереди появится враг, то он сражается с передовой пруппой. 166

²⁷ См. К. Хачатуров, *Курды, черты их характера и быта*. — «Сборник по описанию местностей и племен Кавказа», вып. XX, Тифлис, 1894, стр. 86 (далее — Хачатуров, *Курды*); Егиазаров, *Очерк*, стр. 48; Вильчевский, стр. 213.

²⁸ Букв. «[идущие] впереди кочевки».

Если начинается сражение, то женщины складывают все пожитки в одно место, устраивая из них баррикады и огороженные места, и укладывают туда детей; [сами же] берут
176 ружья и пистолеты и || ожидают [исхода] битвы. Если всадники, [едущие впереди], одолели врага, то они продолжают путь. Если же враг одолел всадников, то они вновь присоединяются к осажденной врагами кочевке и продолжают сражение до тех пор, пока откуда-нибудь не подоспеет помощь. Ибо у курдов есть обычай во время сражения рассылать людей во все стороны за помощью.

Жены знатных и богатых в день перекочевки садятся на лучших коней, привязывают [к седлу] оружие, берут в руки копьё и, наряженные, с золотыми украшениями на голове,
186 едут впереди кочевников. С такой [пышностью] || они едут впереди кочующих. А жены бедных с детьми, привязанными за спиной, идут рядом со своей [группой] кочующих.

В каждом *зома* есть двое караульных. За плату они ночью ходят возле домов. Когда они слышат врага, то поднимают крик, и [все] жители *зома* спешат в том направлении.

Если случается, что ночью в *зома* приезжают друзья или гости, то караульные выходят к ним навстречу и окликают их, [совсем] как военный караул. Потом их (гостей) приводят в *зома*. Сколько бы ни приехало гостей в *зома* — все они
196 бывают гостями || ага и старейшины. Если гостей приезжает уж очень много, то в каждый шатер распределяют по два, по три и более всадников.

У курдских богачей, ага и знатных есть кофе и прибор для кофе. Если случится, что у гостя есть свой собственный кофе и прибор, то ему не позволяют пользоваться своим [кофе] и прибором, — используют кофе и прибор хозяина дома. [В домах] у ага и старейшин есть занавеска (*чит у парде*)²⁹. Шатер разделен пополам, [посредине] протянута занавеска; [в одной стороне] сделана мужская половина и *диван-хане*³⁰, в ней размещаются гости. Для гостей режут
206 ягненка или барана и оказывают им || [всяческие] почести.

²⁹ *Чит* — ширмы из тонких жердей с натянутой шерстяной тканью или затканые разноцветной шерстью; *парде* — шерстяная занавеска, служащая перегородкой. См. Аристова, *Очерк культуры*, стр. 236.

³⁰ *Диван-хане* — половина для гостей, она же мужская половина. В домах и конах у ага *диван-хане* служит местом совещаний, сходок а также местом, где производится разбор тяжёлых дел.

В каждом *зома* в доме ага или старейшины есть мулла, который сзывает [народ на молитву], читает молитвы и обучает их детей. В случае [свадьбы] он [совершает] брачный обряд, читает [молитву] над усопшими и совершает погребение. *Зома* дает мулле [то, что] полагается по *зекату*³¹ — овец, деньги и зерно, и оказывает ему большой почет. В год мулла получает две-три тысячи *курушей*³². И когда в доме есть покойник, то одежду его тоже отдают мулле, [потому что даже] бедные [и ге] не продают одежду умершего.

[Смерть] молодых сильно оплакивают, одеваются в черную одежду и || повязывают черным голову³³. Жена, дочь и 216 сестра [покойного] обрезают себе косы. По умершему очень горюют. Если покойный был мужчиной и владел конями и боевым снаряжением, то [во время похорон] коней его украшают и привязывают [к седлам] его оружие. Коней этих ведут перед телом покойного. Жена, дочь, мать и сестры [умершего] поют героические песни («дыло» и «лавезжок») и причитают: «О горе мне, отец мой! О горе мне, брат мой! О горе мне, родной!» Они плачут, и их вопли и причитания доносятся до небес. Если [такую] траурную процессию повстречает посторонний человек, то и у него сердце дрогнет и он всплакнет. С такими почестями [тело покойного] несут и хоронят. Женщины, срезавшие себе косы, || вешают их на 226 надгробный камень на могиле умершего. В течение пятнадцати дней [после похорон] утром и вечером, мужчины и женщины — соседи [покойного] приходят на могилу, плачут, причитают и раздают милостыню. Если покойный был мужчиной, то на его труп набрасывают его [самую] дорогую одежду — накидку, бурку или хорошие штаны; если — женщина, то опять-таки тело ее покрывают хорошим платьем и несут хоронить. Одежду эту, которую набрасывают на труп, тоже отдают муллам. Они берут и продают ее, а [выручку] делят между собой.

В доме покойного в течение трех дней [после похорон] || не готовят пищу. Соседи приносят в дом покойного еду и 236

³¹ *Зекат* — милостыня, установленная Кораном.

³² *Куруш* — турецкая мелкая монета.

³³ Подробное описание траура и погребения см.: Егназаров, *Очерк*, стр. 53, 54; Вильчевский, стр. 216, 217; Аристова, *Очерк культуры*, стр. 249; V. Nikiune, *La vie domestique kurde*, — «Revue d'ethnographie et des traditions populaires», Paris, 1925, стр. 343.

раздают ее домочадцам. По прошествии семи дней соседи приходят, стирают белье покойного и раздают его бедным и нищим. Через двадцать дней в доме умершего наготавливают много еды и сладостей, зовут соседей, односельчан и посторонних и всех угощают и раздают [всем еду] за упокой [души] умершего. Члены семьи умершего носят траур в течение шести месяцев или целого года. Пока не проходит [срок] траура, они не ходят ни на свадьбы, ни на празднества. Когда срок траура кончается, то ага, соседи или кто-нибудь из родственников [умершего] приносят для || каждого из домочадцев что-нибудь [из одежды] или деньги по своим средствам и снимают с них черную одежду; траур прекращается. Если покойный был беком, агой или каким-нибудь знатным человеком, то через пятнадцать дней [после похорон] правитель той области приготавливал халат, посылал за наследником покойного и, призвав к себе, говорил ему: «Воля божия! Да будет над тобой благополучие! Смерть — наш общий удел!» На наследника надевали халат и снимали с него траур.

- 246
- А богатые люди разбивают на могиле покойного палатку. Палатка эта стоит месяц или пятнадцать дней, смотря по возможностям [родственников], и мулла за плату читает в [ней] Коран. Два раза в день в палатку для || муллы носят еду.

Курды очень мстительны, злопамятны и упорны [в своей мести]. Если двое враждуют, то всегда один старается причинить другому вред. Они стремятся нанести [друг другу] ущерб, [всячески] преследуют друг друга, [стараясь] ранить или убить один другого. Если [в открытую] это им не удастся, то они тайком, издали или через *колек*³⁴ [стреляют друг в друга] или же стараются выстрелить в спящего и таким путем убить. Если и это не удается, то они исподтишка поджигают друг у друга дом или же стараются подкараулить лошадей и верблюдов друг друга и осадить им спины. И если представится возможность, то подсыпают в лишу яд. Одним словом, [такая] мстительность — великое бедствие [для них].

- 266
- Часто женщины, муллы или шейхи вмешиваются || [в ссору] враждующих [сторон] и примиряют их; [это удается] потому, что курды относятся с особым уважением к муллам,

³⁴ *Колек* — свето-дымовое отверстие, сделанное в пирамидальном срубе над крышей дома.

шейхам и женщинам. Им не отказывают ни в чем, чего бы они ни попросили. Часто случается, что два племени сражаются на поле брани и обе стороны понесли потери. Если женщина выйдет и расстелит между ними (сражающимися) головной платок, то они непременно расходятся. [Точно так же], если между ними (сражающимися) встанет шейх или мулла, то битва прекращается. Курды не подходят близко к домам шейхов, [ничего] не крадут [у шейхов] и не причиняют им вреда. Говорят, что они (шейхи) в отместку за причиненное им зло навлекут беду на их семью. Они (курды) верят в это. Однако || большинство их шейхов невежественны и неграмотны. Считается, будто раньше предки [этих] шейхов были [настоящими шейхами]. 276

Если случится, что кто-нибудь совершит преступление и скроется в доме у шейха, он спасается [от преследования]³⁵.

Похищение девушки у курдов не считается предосудительным, однако [оно должно совершаться] с согласия [девушки], без согласия девушки [его совершать] нельзя³⁶. Если юноша и девушка полюбили друг друга, а отец и мать [девушки] не отдали ему [ее], то тогда он похищает девушку и привозит ее в дом ага или шейха. Родственники девушки пускаются в погоню. Если достигнут их в пути, то убивают и юношу и девушку. Если же не достигнут и [беглецы сумели] спастись, то родственники девушки уже ничего сделать не могут. В этом случае || ага или шейх, в чей дом явились 286 юноша и девушка, выступают посредниками. Если у юноши нет денег, то [ага или шейх] либо дает свои, либо собирает у соседей [определенную] сумму денег, несет в дом родителей девушки и просит [за беглецов]. Конечно, происходит примирение. Девушку выдают за юношу замуж, и вражда прекращается.

У курдов обычно женщины и девушки не имеют права выбирать себе [мужей]. Если отец или брат девушки хотят ее выдать за какого-то человека, то девушка не может противиться. Волей-неволей девушка должна выйти за того че-

³⁵ Езидские шейхи и пиры пользуются таким же почетом, и в доме их преступник неприкосновенен.

³⁶ Интересные подробности см. Д. Беляев, *Очерк северо-восточной части Персидского Курдистана*, — «Известия Штаба Кавказского военного округа», Тифлис, 1910, № 29, стр. 31; Егiazаров, *Очерк*, стр. 50; Хачатуров, *Курды*, стр. 88, 89; Вильчевский, стр. 210.

ловека замуж, хоть он ей и не нравится. Этот обычай предписан не шариатом, а «нравственным законом». У курдов считается позором, если [девушка], которую отец и брат за кого-то прочат, || скажет [их избраннику]: «Я не пойду замуж [за тебя]».

Ревность и подозрение [в прелюбодеянии] у курдов отсутствуют. Молодые женщины разговаривают, шутят и общаются с посторонними мужчинами — их ни в чем не подозревают. Но если только заметят прелюбодеяние и удостоверятся в нем, то уж безусловно убивают и мужчину и женщину. И за это не бывает кровной мести³⁷. Никто за них не заступится. Курды заступаются за [виновных] в любом преступлении, кроме прелюбодеяния, ибо оно считается у них величайшим позором.

И есть у курдов обычай: кровник, повесив на шею свой меч и взяв под мышку кусок полотна, идет в дом кровомстителя и говорит [ему]: || «Вот — меч, вот — саван, либо убей меня, либо избавь [от кровной мести]». В этом случае кровомститель должен непременно простить своего кровника³⁸.

Курды очень суеверны³⁹, они верят в гаданье, [верят] звездочетам и в некоторые приметы, считая одни — счастливыми, другие — дурными. Верят они также и в рукописные амулеты⁴⁰; они не могут обходиться без [этих] амулетов в такой же мере, в какой европейцы — без врачей. Какая бы ни была болезнь или недуг, непременно ищут [такие амулеты].

А врачам они совсем не верят и нисколько их не слушаются. «[Единственный] врач — это бог, — говорят они, — и недуг и исцеление — в его [власти]».

Курды, так же || как европейцы, боятся чумы, тифа и [всяких] заразных болезней и [всячески] остерегаются их. Будь то даже сын, отец или брат, если кто-то [из близких родных] умирает от [одной из] этих болезней, то умершего покидают; сами [к трупу] не прикасаются. Дают деньги мулле, который

³⁷ См. Хачатуров, *Курды*, стр. 86.

³⁸ Интересные подробности см. Хачатуров, *Курды*, стр. 78, 79; Егизаров, *Очерк*, стр. 39.

³⁹ Букв. «невещественны в [законах] природы».

⁴⁰ Написанные на бумаге кабалистические слова, заклинания или молитвы из Корана; считается, что бумага эта, если приложить ее к больному, приносит исцеление. См. также Вильчевский, стр. 216.

и хоронит умершего. А если муллы нет, то труп так и оставляют на месте, а сами снимаются [с места] и уходят. И если в деревне или в *зома* есть [случай] чумы, то никто не пойдет в эту деревню или *зома*, и людей из деревни, в которой есть больной, не пускают к себе и не общаются с ними. Они (курды), так же как европейцы, остерегаются болезней, но не || всех, а только чумы, холеры и тифа, [т. е. тех, которые] 326
заразны, от других болезней они не убегают.

У курдов не принято, чтобы вдова, имеющая детей, выходила [вторично] замуж.

Большинство из них (курдов) предпочитают умереть в бою и в сражении. Если кто-нибудь умирает своей смертью, то говорят: «Жаль, лучше бы он погиб в бою!»⁴¹ Во время сражений курды очень стыдятся друг друга. Если в душе у кого-нибудь и нет храбрости, то из стыда перед товарищами он будет сражаться и готов пасть [в битве]. В бою курды подбадривают друг друга окликающими. Если кто-нибудь сбежит [с поля брани], то к нему теряют уважение; женщины и мужчины плюют ему || в лицо и смеются над ним, а на пирушках 336 беглецу подают кофе в перевернутом *финджане*⁴². Даже его собственная жена некоторое время не разговаривает с ним, и каждый день его всячески унижают. Таким образом, для курдов бегство с поля битвы хуже смерти. Курд скорее готов принять смерть, чем такие унижения. Поэтому-то [курды] и не убегают [с поля сражения].

Многие [курдские] племена постоянно враждуют друг с другом, и если двое [из враждующих племен] встретятся, то убивают друг друга при удобном случае. [Курды] самовольно, [не спрашивая] разрешения правителя, организуют отряды, нападают на жилища [вражеских племен] и грабят их.

Женщины у курдов пользуются свободой; они (курды) никогда не поднимут на женщину руку, никогда не враждуют с ними и исполняют || все их желания. Если женщина за- 346
ступится за кровника, то его простят.

В районах Бохтан, Хеккари и Бахдинан среди оседлого населения часто возникают ссоры. [Часто] две деревни или

⁴¹ См. Вильчевский, стр. 216.

⁴² *Финджан* — чашка наподобие пиалы; на наружной стороне доньшка ее имеется углубление, в которое и наливают кофе, символизируя этим беглеца, повернувшегося спиной к врагу.

два округа, а иногда и две половины одной деревни враждуют и сражаются друг с другом в течение одного, двух или трех дней. Обе стороны несут потери; роют окопы, стреляют друг в друга. Ни один человек не может выйти из дома. И опять же женщины [беспременно] расхаживают по деревне и заходят друг к другу в дом. Женщины [у курдов] пользуются свободой, никто их не убивает. [Убивают их] только в случае [совершения] прелюбодеяния. Тут уж за них никто не заступится, [их] непременно убьют. И если бы не это, то [курдокие] женщины, которые не прячутся [при виде] посторонних [мужчин], || стали бы распутничать, а так они боятся быть убитыми. [Они знают], что, как бы там ни было, за одно единственное прелюбодеяние их убьют, без этого никак не обойдется.

356 Курды не отправляются в путешествие по пятницам, считая этот [день] неблагоприятным; вторник тоже считается неблагоприятным. Если человек, начиная какое-нибудь дело, чихнет один раз, то говорят: «Терпенье!» — и это дело или путешествие прекращают. Если чихнет дважды, то говорят: «Поспешность!» — [в этом не усматривают] дурного [предзнаменования] и [начатое] дело продолжают⁴³. Если человек отправляется в путешествие и первый, кто ему встретится при выходе из дома, будет женщина или кто-нибудь с пустым ведром, то это считают очень дурной приметой. И есть [у курдов поверье о существовании] || дурного глаза; курды верят в дурной глаз и очень остерегаются его. [Считается], что [следует] бояться дурного глаза тех, у кого нет растительности на лице, у кого рыжие волосы или голубые глаза. Если увидят человека с такими приметами, то его остерегаются.

366 В [любой] темноте курды разглядывают на снегу или на мягкой земле следы и опознают их. Если ночью собака лает, то курды по ее лаю узнают, кого она увидела — зверя или человека. Ночью [курды], припав ухом к земле, слушают;

⁴³ Ср. аналогичные приметы, описанные Садыком Хедаятом в «Нейрангестане»: «Чихнуть один раз — знак ожидания... Чихнуть два раза — знак поспешности: следует торопиться» تهران، نیرنگستان، صادق هدایت، стр. 40 (далее — Нейрангестан). (Пер. и комм. Н. А. Кислякова опубликованы в «Переднеазиатском этнографическом сборнике», т. I, М., 1958, стр. 284; далее — Кисляков).

еще издали распознают они приближение всадника и едут в ту сторону. И есть у них много испытанных примет; по || этим приметам они узнают о предстоящем событии. Так, 376
если коза задерет хвост, то считается, что в этот день не будет дождя; если же коза опустит хвост, то значит непременно будет дождь.

Если к дверям дома подлетит птица и закричит, то прибудет известие от путешественника. Если кошка трет лапкой морду, считается, что будут гости; если из рук выпадет кусок или же упадет кусочек теста, которое месит женщина, то тоже || будут гости. Если вокруг пламени свечи что-то кружится, то считается, что прибудет письмо издалека, и если туфли окажутся одна на другой, значит предстоит путешествие. Если зачесется правая ладонь, то, стало быть, откуда-то придут деньги, а если зачесется левая, то непременно будет сражение и к нему [начинают] готовиться. Если задергается правое веко, считают, что придет добрая весть, и радуются, а если левое — ждут беды и горюют. Одним словом, биение каждой жилки в теле считают приметой. Если появляется || радуга, то считают, что в той стороне, [где 386
радуга], будет дешевизна, а если вечером или утром на небе будет красная заря, то считают, что в той стороне будет сражение и битва. Если кого-то ошибочно назвали [в числе] мертвых, считается, что человек этот будет долго жить. Девушку, которую выдали замуж, и муж которой по воле господы умер еще до того, как соединился с ней, считают приносящей несчастье и называют ее «пожирательницей голов»; многие уже [любоятся] посвататься к ней. А уж если, не дай господи, [такой случай] произойдет дважды, то эту женщину [никто] не возьмет замуж. Если же при [аналогичных обстоятельствах] умирает жена, а муж остается, то его злосчастным не считают, пусть такое случится хоть || десять раз. 406

[У курдов часто] старики и старухи собирают вокруг себя молодежь и рассказывают им о житейских делах, делают им нужные наставления, поучают их и повествуют им о том, что происходило с ними [в былое время]: «В такое-то время случилось то-то, а такой-то поступил так-то, и в такой-то битве случилось то-то». Старики рассказывают юношам о правилах и обычаях сражения, а старухи рассказывают девушкам и невесткам о домашних обычаях и о том, как должна себя вести женщина, а также [всячески] наставляют

416 и поучают их точно так же, как мулла своих учеников, и молодые люди всегда следуют этим наставлениям и || не ослушиваются их. И если у кого-то окажется какое-нибудь трудное дело, то спрашивают у старых людей, как поступить, советуются с ними и [никогда] не выходят из повиновения старшим.

Курды — и оседлые, и кочевые — очень почитают своих правителей и ага и очень слушаются своих правителей, эмиров и ага. Если правитель их армянин, то они беспрекословно подчиняются ему, но если правитель их соплеменник, то они враждуют с ним ⁴⁴; [и начинается] вражда, смуты и месть; если кто-нибудь из их соплеменников становится правителем или агой, то они не признают [такого] правителя и не подчиняются ему, и непременно начинаются || распри.

426 Если кто-нибудь сделал для курда доброе дело или оказал ему благодеяние, то курд никогда этого не забудет и [в беседах] среди собравшихся будет рассказывать об этом. Точно так же [курды запоминают] и зло. И в ответ на добро они всегда стараются услужить, а в ответ на зло — отплатить злом и отомстить. Они говорят, что ни добро, ни зло не пропадает. В своих речах и ответах они бесстрашны. Будь это сам правитель, то они и ему, несомненно, скажут правду, и не побоятся, даже если за это понесут наказание, они все равно ответят [правду]. В [своих] речах они очень смелы. Их не останавливает даже страх быть убитыми. Они не боятся

436 || быть убитыми, как это свойственно другим народам, они [очень] отважны.

У курдов есть хорошие породистые кони; есть четыре породы коней: *кахел*, *хад*, *сеглави* и *манеги*. Встречается и порода *неджи* ⁴⁵, но редко.

⁴⁴ Здесь подразумеваются те правители и ага, которых назначает Османская Порта, и ни в коем случае не главы племен, которые правят по наследству и которых курды очень почитают (*прим. Жаба*). Враждебное отношение к правителям-соплеменникам объясняется еще и тем, что правители часто в силу различных причин отказываются от выполнения родоплеменных обязанностей — помощь обедневшему члену рода, покровительство и пр. К иноплеменному правителю эти требования предъявлены быть не могут. См. Вильчевский, стр. 206.

⁴⁵ Все перечисленные породы относятся к лучшим. Отличительные признаки некоторых из них: *кахел* — маленькие уши и копыта, тонкие щиколотки, высокий круп, плавная иноходь и неутомимость; *сеглави* — круглые копыта, быстрый ход, норовистый, неукротимый нрав; *неджи* —

У каждого боевого всадника есть пять штук огнестрельного оружия: два пистолета в кобурах, два — за спиной и карабин; [а кроме того] к подпруге еще прикреплены копьё, меч и три дротики⁴⁶. Бывают всадники, [вооруженные]десятью видами разного оружия. Есть такие искусные воины, которые умеют вести сплошной огонь. [И] они очень ловко ездят верхом.

|| И кони у них очень выносливые и сильные. Поэтому 446 говорят, что [курды] день и ночь [могут] ехать верхом на [таких] конях и сколько угодно погонять их. В сражениях курды разумно используют своих коней: без особой надобности их не утомляют и [всячески] берегут их. Породистых коней курды держат стреноженными и днем и ночью из страха перед конокрадами; ключи [от пут] хранятся у хозяина дома. Верховые кони у них днем и ночью оседланы, и уздечки привязаны к лукам седла. Оружие у них всегда заряжено и наготове; поэтому, || если что случится, курды сразу [в полной боевой готовности] садятся верхом на коней. 456 Верховых коней всегда кормят овсом, за ними хорошо ухаживают; держать их в конюшне [курды] считают ненадежным, их привязывают у входа в шатер и держат наготове. Случается, что в один день бывает две или три тревоги. Весной при перевозке шатров [курды] днем и ночью [носят] оружие, [и так вплоть до того, пока они] не обоснуются на зимовку, тогда они спокойны: шума и тревоги уже не бывает.

Богатые курды в большинстве случаев уносят из дома свои деньги и ценные вещи, [относят их] в город, к своим 466 друзьям и поручают || им их [на временное сохранение]. А когда им понадобятся, они их берут [назад]. [Так они поступают] потому, что не надеются на то, что [у себя] в шатрах они будут гарантированы от воров, грабежа и [нападения]

очень быстрый ход, большая выносливость и неутомимость. Одной из характерных черт, присущих всем породистым коням (هسيه خاص), является то, что породистый конь в отличие от простого (هسيه كولى) в случае, если всадник его упадет с седла, никогда не пойдет дальше до тех пор, пока всадник снова не сядет верхом и не вденет ноги в стремя.

⁴⁶ Подробное описание оружия и вооружения см.: Хачатуров, *Курды*, стр. 81, 84; А. А. Аракелян, *Курды в Персии*.— Известия Кавказского отделения имп. Русского географического общества, т. XVII, Тифлис, 1904, стр. 19, 20 (Далее — Аракелян); Аристова, *Очерк культуры*, стр. 240.

врагов. Курды говорят: «Богатство наше — что зимнее стойбище, что утренний завтрак, — надеяться на него нельзя». Ведь имущество — овцы и скот [могут] погибнуть либо в суровые зимние холода, или в одно [прекрасное] утро весь скот и имущество подвергаются разграблению или же враг уничтожает [все].

Курдские девушки учатся; есть муллы, которые обучают их [грамоте].

Большинство пожилых женщин курят трубки и сами набивают их, и наряду с мужчинами они участвуют в сходках. 476 Женщины [у курдов] молятся редко, они || постоянно заняты домашней работой.

Вечером женщины [обычно] не метут и не убирают, [считая это] дурной приметой. На ночь светильника не гасят и не смотрят в зеркало⁴⁷, это считается у них плохой приметой. Вечером не выносят посуду из дома и не выбрасывают мусор. К вечеру и днем в среду не моют головы ни себе, ни детям, считается, что это вызовет болезнь.

Ни урожая, ни денег своих курды никому не показывают, опасаясь дурного глаза.

И есть среди курдов старухи [знахарки]. Если ребенок или взрослый заболевает, то их приводят [в дом]. Они заговаривают болезнь на хлебе и соли, || а потом дают этот хлеб и соль собаке, [собака] съедает, и считается, что съевшая [хлеб] собака заболевает, а больной человек или ребенок выздоравливает. И [вообще] у курдов множество всяких предрассудков. 486

Курды очень ценят [свое] имущество. Однажды у одного владельца тысячи овец все овцы погибли в зимний холод. Тогда [потерпевший] владелец привязал [к поясу] свое оружие, вскочил на коня, выехал на мейдан и стал стрелять в небо и кричать (не дай бог никому произносить таких слов!): «Господи, ты загубил моих овец, где же ты, выйди, сразимся с тобой!» А сам тут же свалился с лошади и || умер. И такие безрассудные поступки встречаются у курдов часто. Так, если кто-нибудь из близких молодых умирает, то опять-таки (не приведи господь!) говорят: «Господи, что ты натворил — погубил такого-то!» И вообще [курды] совершают немало 496

⁴⁷ Ср. аналогичное поверье в Нейрангестане, стр. 50; Кисляков, стр. 289.

поступков против воли божьей. Если во время сраженья чей-нибудь брат или сын падает мертвым, то его брат или отец бросается на труп, и [нередко случается, что] и его убивают.

Когда [у курдов] рождаются дети, то их прежде всего купают в || холодной воде, считая, что это сделает их зака- 506
ленными против холода.

В большинстве случаев курды имеют одну жену, редко, если у аги бывает две-три жены. А разводиться с женой считается у них очень постыдным и позорным делом, это случается редко ⁴⁸.

Женщины [в большинстве случаев] не берут большой доли из имущества родителей, они дарят [эту свою долю] наследникам мужского пола, потому что наследование [имущества женщинами] считается делом постыдным и дурным предзнаменованием: считают, будто [имущество] такого наследника станет выморочным. [Такого рода] наследования курды остерегаются. И [курды] опасаются [надевать] одежду || умерших. 516

Они празднуют Мевлуд ⁴⁹, [во время которого] женщины и мужчины едят отдельно; в этот день жгут ароматические вещества.

Когда сватают девушку и получают согласие, то это согласие (*аре-кырын*) ⁵⁰ [как бы] выкупают оседланным конем; потом пьют шербет и затем [совершают] обручение. И калым, [взимаемый у них за девушку], велик: сто, двести или пятьсот овец. [А кроме того], если у невесты есть отец, мать и братья, то каждому надо подарить халат, без этого никак нельзя.

Если устроитель свадьбы || ага или богатый человек, то 526
каждому, кого он приглашает на свадьбу, он посылает большую голову сахара и [таким образом] приглашает на свадьбу. А приглашенный [в свою очередь] соразмерно своему богатству посылает устроителю свадьбы двух, трех или десять овец и [только] после этого идет на свадьбу ⁵¹. [Таким образом] у устроителя свадьбы собирается [столько подаренных] овец и имущества, что [все его] свадебные расходы с лихвой

⁴⁸ Интересные подробности о бракоразводных церемониях см. у Вильчевского, стр. 214.

⁴⁹ Рождение пророка Мухаммеда.

⁵⁰ Букв. «произнесение [слова] „да“».

⁵¹ См. Егиазаров, *Очерк*, стр. 52; Аракелян, стр. 25.

536 покрываются. Если устроитель свадьбы человек бедный, то он все же радуется [предстоящей] свадьбе, потому что все [приглашенные] присылают ему много свадебных подарков. И у него || появляется недостаток. Если тот, кто приглашает на свадьбу, человек незнатный и бедный, то он посылает маленькую головку сахара. А приглашенный на свадьбу [в свою очередь], каким бы бедным ни был, непременно пошлет [хотя бы] одну овцу. В общем свадьба без подарков не обходится — мало или много, а устроителю свадьбы непременно надо что-то послать. А женщины отдельно приносят что-нибудь на свадьбу невесте: ковер, сумку или шерстяные носки. И на [курдских] свадьбах || много поют; эти песни называют *брите*. У [курдов] есть *дангбежи*⁵², которые поют эти песни, и под [их пение] танцуют в хороводе. Мужчины и женщины, юноши и девушки — все берутся за руки и танцуют. Девушки и женщины в хороводе поют и танцуют. Бывает, что на свадьбах знатных [играют] на дафе, свирели, кеманче, бубне и чонгуре. Музыканты [обычно] бывают цыгане [*мытрыб*]⁵³. Каждое курдское племя имеет своих собственных музыкантов, чужие музыканты не придут к ним || на свадьбу [играть].

556 Свадьба длится от трех до семи дней в зависимости от возможностей [хозяина]. Жениха и невесту приводят в хоровод позже, они тоже танцуют. Когда жених и невеста вступают в хоровод, каждый одаряет их либо деньгами, либо овцами; денег и овец собирается много. Две трети денег дают устроителям свадьбы, одну треть — музыкантам.

566 На свадьбах и [других] празднествах угощенье у курдов состоит из риса и мяса; курды не умеют готовить разнообразных блюд, это у них не принято. || Большая часть разнообразных блюд им неизвестна. Пища, которую они употребляют [в основном], жирная. [Во время праздников или свадьбы] накрывают множество столов⁵⁴ и ставят на них мясо и рис. Гости группами садятся и едят; потом они встают, и

⁵² *Дангбежи* — народные певцы-сказители.

⁵³ См. ниже, стр. 64; курдское название цыган *мытрыб*, *мыртыб* происходит от слова *мотреб* (مطرب) — музыкант, певец и связано с их профессией бродячих музыкантов. Происхождение другого названия — *бегзаде* (букв. «княжеские дети», см. ниже, стр. 64), которым курды называют цыган, неясно. Возможно, что это название дано в насмешку.

⁵⁴ Автор подразумевает накрытую скатерть, которую расстилают прямо на полу или на войлоке.

сидится следующая группа. Когда еды становится мало, приносят еще, и так до тех пор, пока все не поедят.

Когда [наступает время] вести невесту [в дом жениха], то в дом невесты [за ней] отправляется женщина из дома жениха, которая называется *бербук*⁵⁵, вместе с женщиной из дома невесты, которая тоже называется *бербук*. Они приводят невесту и || сажают ее на коня. Группа всадников [едет] 576 впереди, [перебрасываясь] шутками; веселые и радостные они приезжают в дом жениха и совершают брачную церемонию, а ночью отводят [невесту] в брачную комнату. Через три дня тем женщинам, которые исполняли должность *бербук*, дарят по халату и провожают их домой. Спустя некоторое время родители невесты и жениха приглашают друг друга в гости: приходят мужчины и женщины с соседями и родственниками; [родители молодых] делают друг другу подарки.

Если во время свадьбы идет дождь или снег, то говорят, что «невеста || слишком усердно вылизывала дно у посуды» 586, и считают, что снег или дождь во время свадьбы — плохая примета.

Курды устраивают праздник кумовства⁵⁷ и становятся кумовьями (*криве*)⁵⁸ друг у друга. Обычай таков, что если кто-нибудь захочет взять другого себе в кумовья [и если при этом оба принадлежат] к высшему сословию, то он должен послать в дом [своему избраннику] богато убранного и оседланного коня с предложением сделатья его кумом. Тот принимает коня и [в свою очередь] одаривает человека, приведенного ему коня, и посылает ответ: «Я, мол, согласен стать || [твоим] кумом». Если же оба принадлежат к среднему или 596 к низшему сословию, то тогда посылают разукрашенного барана в дом [будущего] кума и после этого становятся кумовьями.

Отцы мальчиков, которым предстоит обрезание, готовят

⁵⁵ Букв. «при невесте».

⁵⁶ По сообщению одного из курдов, считается, что дождь во время свадьбы признак того, что невеста окажется жадной.

⁵⁷ Букв. «свадьбу кумовьев».

⁵⁸ *Криве* — лицо, которое держит у себя на лоне ребенка во время обрезания. Термин «кум» употреблен нами условно. Интересные сведения о кумовстве у курдов приводят Хачатуров, *Курды*, стр. 83, 84 и Егiazаров, *Очерк*, стр. 44.

еду и угощение; в день обрезания приглашают гостей; кум тоже приходит⁵⁹. Затем раздают угощение. Потом приходит цирюльник (*даллак*), который должен || обрезать детей. А халат и подарок, [причитающиеся] *даллаку*, дает кум [отца обрезаемого]. В течение трех дней дважды в день из дома кума приносят подносы с угощением для этих детей. Когда мальчики встают [после свершенной операции], кум каждому дарит комплект одежды, которая ему || по средствам, и ее надевают на мальчиков. Через несколько дней отец\детей приглашает своего кума с женой к себе и устраивает им угощение, затем их обоих — мужа и жену одаривает халатом, соразмерно своим возможностям и провожает их [домой].

За обучение детей учителям не положено определенной платы, как [это принято] у турок. Они не получают ни подарков по пятницам, ни жалованья, ни еженедельной платы. Перед тем как послать ребенка к учителю, ему дают с собой какой-нибудь подарок по своим средствам для учителя. [После этого] больше ничего не дают до тех пор, пока ребенок не окончит [чтение] Корана. После того как ребенок прочел Коран, отец и мать его приглашают к себе учителя и [одаривают] || по своим возможностям: [ему дают] либо две, три или пять овец, либо же корову, и [учитель] остается [вполне] удовлетворенным. Что касается других занятий — чтения (не Корана) и упражнений в письме, то это учителя делают по своей доброй воле. [Таким образом], учителя не получают [жалованья], за исключением тех учителей, [которые преподают] в медресе; эти получают жалование из вакуфных⁶⁰ средств. Учитель [такой школы] приходит в школу рано утром и дает уроки до вечера, после чего идет домой. Пятница и вторник — выходные [дни], учитель не приходит в школу и ученики не готовят уроков, || в эти выходные дни только повторяют пройденное. [У курдов принято], чтобы каждая семья к вечеру каждый день посылала бы ученикам школы по три хлеба и тарелку еды — чего бог пошлет.

Муллы пользуются большим уважением, и им оказывают

⁵⁹ После обрезания кум становится как бы ближайшим кровным родственником семьи обрезанного. См. также Хачатуров, *Курды*, стр. 83, 84; Егнazarов, *Очерк*, стр. 44.

⁶⁰ *Вакуф* — имущество, пожертвованное для благотворительных целей.

всяческие почести. Если мулла ударит кого-нибудь из молодых или обругает, то тот в ответ не поднимет руки и не возразит мулле. А в районах Бохтан, Хеккари, Бахдинан и Соран, если молодой человек встретит по дороге муллу, то он сходит с коня, [если он верхом], и || целует у муллы руку [и только] после этого садится верхом и продолжает путь. 646

Гости, которые приезжают к курдам-кочевникам, подъезжают прямо ко входу в шатер. Хозяин выходит им навстречу, берет у них коней и привязывает. Если случится, что хозяина нет дома, то гостей встречает жена. Она берет у них коней, привязывает их, а гостей ведет в шатер. И жены принимают гостей еще лучше, чем их мужья.

У оседлых курдов, живущих в районах Бохтан, Хеккари и Соран, нет мужской половины [для приема гостей]; местом для [размещения] гостей служит мечеть. Какие бы гости ни приехали — || пешие или конные, знатные или бедные, все направляются прямо в мечеть⁶¹. Если [гости приехали] верхом, то крестьяне выходят [им навстречу], берут коней, привязывают у себя, кормят и ухаживают за ними. А гости располагаются в мечети. К вечеру жители деревни — от мала до велика — каждый несет в мечеть посудину с едой — что бог послал и два-три хлеба. После вечерней молитвы расстилают скатерть, ставят принесенное угощение и едят вместе с гостями. Затем из дома для гостей приносят постель. В II мечетях есть печи, их топят, и [в мечети] становится очень тепло. И [мечеть] устилают [коврами] так же, как приемную для гостей. Что же касается оседлых курдов, живущих в Муше и Баязиде, то у каждого [в доме] в зависимости от средств хозяина есть мужская половина, где размещают гостей. Если же места не окажется, то [гостей помещают в общей комнате] — в одном конце спят хозяин с женой, в другом — гости. Если даже совсем [нигде в доме] не будет места, все же гостям не отказывают от крова, ибо не принять гостя и отказать ему в приюте⁶² — величайший позор и стыд. Гостю оказывают [всяческие] почести, || если даже [он] другой национальности. 656.

Курды очень щедры у себя дома. В отличие от других народов курды, если они едят что-нибудь — фрукты или ка-

⁶¹ См. Аракелян, стр. 17.

⁶² Букв. «отогнать от дверей дома».

кую-нибудь еду — и издали это кто-нибудь заметит, не могут не поделиться едой или фруктами с тем, кто увидел их. Это оттого, что они верят, будто душа [увидевшего их] человека превратится в змею и явится ему во сне, [если он не поделится с ним]. Они считают это достоверным. Они (курды) очень остерегаются зависти. И много или мало, но они непременно что-нибудь уделят из еды или фруктов человеку, который их увидел [во время еды]. И долю, [предназначенную для другого], не принято || есть. Так, если, например, ты разделил пополам яблоко и дал половинки двум людям, и один из них не съел свою половинку, а отдал ее другому, то этот другой не должен есть; а если съест, то на кончике языка у него вскочит прыщ, который будет причинять ему мученье. Часто бывает, если вскочит у кого-нибудь прыщ на кончике языка, то он говорит: «Удивительное дело! Чей-то кусок у меня на языке! Когда это я съел чужую долю?».

Если случится, что у кого-нибудь в горле застрял кусок, то он перестает есть и [воскликает]: «Ох, кто-то из моих близких на чужбине остался голодный, потому-то и не || достался мне этот кусок».

Если в светильнике фитиль раздвоится, то говорят: «На меня наклевету!» Если из рук у женщины упадет на танур кусок масла и загорится, то это считают очень дурной приметой, говорят: «Имущество наше окажется без наследника». Если масло, [упав на танур], не загорится, то все равно это считается дурным предзнаменованием, — умрет старший в доме. Время зимних холодов, [особенно] месяц *зиб*⁶³, считается злополучным; из дома не выходят и в это время в путешествия не пускаются.

706 [День] за пятнадцать || дней до долгого армянского поста курды называют [праздником] Хыдыр-Наби⁶⁴. Неженатая мо-

⁶³ Последние зимние холода, падающие на вторую половину месяца шубат (февраль).

⁶⁴ Праздник этот, по словам С. А. Егиазарова, «приходится между рождественским и великим постами. Он совпадает с армянским постом „арачаворац“, установленным Григорием Просветителем в честь принятия армянами христианства» (Егиазаров, *Очерк*, стр. 190).

Хыдыр-Наби — мусульманский святой, отождествляемый с христианским Георгием. У езидов Хыдыр-Наби отождествляется со святым Сергием.

У курдов-езидов во время этого праздника дети берут шерстяной носок, привязывают к нему длинную веревку и, взбираясь на крыши

лодежь — юноши и девушки три дня постятся, на четвертый разговляются, но не пьют воды; [потом] ложатся спать. И если [юноше] приснится, что он дает воду какой-то девушке, то считается, что эта девушка достанется ему [в жены]; если же девушка [во сне] даст воду какому-нибудь юноше, то значит он — ее суженый. Это считается у курдов верной приметой.

В ночь [на праздник Хыдыр-Наби] пекут *похин*⁶⁵, кладут в [деревянное] корыто и ставят на середину комнаты. Считают, что конь || [пророка] Хыдыр-Наби оставляет на *похине* 716 свой след; [и тогда] хозяин дома радуется, [говоря]: «Благословенье и милость пророка Хыдыра нынче ночью снизошли ко мне в дом». После того как кончается пост, из этого *похина* делают халву и раздают соседям и родственникам. А часть *похина* прячут, считая это [воплощением] милости [пророка].

Последнюю среду месяца шубат курды называют *ахыр чаршамбе* (последняя среда) или *кара-чаршамбе* (черная среда); в этот день веселятся и ни с кем || не ссорятся. [Каждый] у себя в доме приготавливает много еды: считается, что весь [последующий] год каждый будет заниматься тем же самым, что он делал в этот день. В праздничные дни все непременно готовят *халису*⁶⁶. [В эти дни], если двое были в ссоре или враждовали, обязательно [должны] помириться и [начать] разговаривать друг с другом. В течение трех дней

домов селения, опускают носок на нитке через световое отверстие (колек) в комнату. При этом они приговаривают:

Dolidangê, dolidangê
Xwedê, xwey ke xortê male.
Pira malê bike qêrbangê
Tîştêkê baveje dolidangê.

Долиданге, долиданге
Сохрани, о боже, юношей [этого] дома.
Хозяюшка, пожертвуй,
Кинь что-нибудь в долиданг.

Долиданг — букв. «качели»; метонимически — носок на нитке, который дети опускают в комнату через колек во время праздника Хыдыр-Наби.

⁶⁵ *Похин* — род сладкого мягкого печенья из жареной муки с большим количеством масла.

⁶⁶ *Халиса* — кушанье, приготавливаемое из цельных зерен пшеницы, куриного мяса и топленого масла.

736 ходят друг к другу *в зом*. В праздники || и в день Хыдыр-Наби знатные люди делают младшим подарки. А дети [в день праздника] Хыдыр-Наби и в другие праздники ходят по домам за праздничными подарками; детям непременно дают что-нибудь — либо деньги, либо фрукты.

А в день пасхи, когда армяне красят яйца и который курды, [живущие] в Хеккари, называют *кафир кор* (ослепление неверных), курды, привлеченные играми армян, выходят гулять, а у себя дома готовят угощение. Курды районов Вана, 746 Муша и Баязида || на праздник «*хек сори*» (крашения яиц) у себя дома для своих детей тоже красят яйца, а те играют ими друг с другом и с армянскими детьми.

Курды очень верят в [чудодейственную] силу *зийаратов*⁶⁷, [которыми часто служат] деревья или камни⁶⁸. Считая *зийаратом* какое-нибудь дерево или камень, они приводят туда жертвенных животных, закалывают их там и зажигают там светильники. Если кто-нибудь заболевает, то [один из родственников] обещает: пусть только [больной] выздоровеет, я босиком пойду к такому-то *зийарату*, принесу жертву и [зажгу] там светильник. Если больной выздоравливает, || то 756 обещание непременно исполняют.

Часто случается, что женщина обещает: «Если такое-то дело у меня выйдет, то я в благодарность устрою *йахнах*⁶⁹ для молодежи». Если задуманное дело ей удастся, то она выполняет свое обещание и устраивает [такой] «*йахнах*»⁷⁰.....

Вечером [на *йахнах*] приглашают всю холостую молодежь — юношей и девушек, невест и молодых женщин. Освобождают большое помещение, [зажигают] || светильники и приводят *данбежей* и музыкантов. И вся молодежь — все юноши и девушки квартала или деревни приходят вечером в этот дом. Играют на сазе, поют, пляшут в хороводе и танцуют до утра. Потом все расходятся по домам.

И среди курдов распространены всякие неразумные поступки и нелепые обещания: однажды у одной женщины

⁶⁷ *Зийарат* — предмет священного поклонения, к которому совершают яломничество.

⁶⁸ Аракелян, стр. 21—22; Вильчевский, стр. 215—216.

⁶⁹ *Йахнах* — вечеринка.

тяжело заболел сын и был при смерти; ||⁷⁶ тогда мать его сказала: «Если Господь исцелит моего сына, то я обещаю живьем влезть в могилу и три дня там просидеть без еды. Если умру в могиле — так тому и быть, а если нет, пусть через три дня меня вытащат». Вот какой обет дала эта женщина. По воле божьей через несколько дней сын ее выздоровел и поправился. Тогда мать его — звали ее Рабу, || а сына — Келхо, решила: «Я должна исполнить обет». Она спросила совета у муллы, мулла не разрешил [выполнить такое обещание], но уговорить мать юноши не удалось, она все твердила: «Я сдержу свое обещание». Увидели [все], что не отговорить ее. Тогда вырыли для нее могилу, как это делают для покойников. Рабу покаялась в грехах, испросив [у господа] прощения, и завещала: «Три дня я пробуду в могиле, через три дня разройте могилу; если я умру, || то омойте, обрядите и похороните меня; если нет — вытащите меня, я пойду к себе домой, тогда обещание мое будет выполнено». И на самом деле, вырыли могилу, как велела Рабу, повели Рабу и в одежде, не [снабдив ее] ни едой, ни питьем, уложили в могилу и, как это положено, зарыли. Прошло три дня. [Через три дня] мужчины и женщины [деревни] лошли, разрыли могилу и вытащили Рабу, видят — она жива. Принесли ее к ней домой. После этого она прожила еще семь лет, || потом умерла.

78 6

79 6

806

Курды очень упрямы в исполнении своих нелепых обетов. Если им придет что-нибудь в голову, то уж никак невозможно изменить их решения, [все равно] они поступят по своему, [потому что] они очень упрямы.

[Если кто-нибудь] убьет [своего] брата, то вмешивается сын [убитого], убьет сына — отец вмешивается. Они не учатся на примерах друг друга, как это делают другие народы.

Курды очень хорошо запоминают и узнают дороги и лица. Если курд [хоть] один раз прошел по какой-нибудь дороге, то пусть [после этого] пройдет двадцать лет, если ему вновь придется пройти по этой же дороге, и даже || если это будет ночью и в темноте, он все равно узнает эту дорогу и не заблудится. В отношении распознавания дорог и перевалов они очень искусны. И если курд увидит человека хоть один раз то, встретив его даже через двадцать лет, он

81 6

⁷⁶ Смысл неясен.

напрямую его узнает. Если курд встретит кого-нибудь по дороге, он обязательно спросит, как того зовут, откуда он родом, куда, откуда едет, и обо всем подробно расспросит. 826 Если || курд встретит человека и узнает, как его имя и откуда он родом, то уж не забудет этого. Если даже через десять лет случится ему побывать на родине [того человека], то он непременно разыщет его и придет к нему в гости.

Есть среди курдов пастухи, которых называют *пспор*⁷¹, которые [среди] тысячи смешанных ягнят различают одних от других, отбирают ягнят [сосунков] и безошибочно отводят их к их маткам. Но эти пастухи — *пспоры* — встречаются редко.

836 || Большинство [мужчин] курдов-кочевников по ночам бодрствуют вооруженные, опасаясь воров или [нападения] врагов. И есть у них породистые собаки; этими собаками курды очень дорожат и [высоко] их ценят: [за одну собаку] при купле-продаже дают от 10 до 15 овец. [Собаками так дорожат], потому что они стерегут дом и стада. Никто не смеет тронуть собаку. Если кто-нибудь ударит или убьет 846 собаку, то || вспыхивает вражда.

Курды выискивают и покупают породистых коней и пускают их в табун для завода. Непородистых коней к табуну не подпускают. А их вычные лошади так же, как и у казаков, зимой днем и ночью на дворе; они очень выносливы к холоду.

Знатные [курдские] ага имеют верблюдов; [каждый из них] непременно имеет одну, две или три вереницы верблюдов. И еще эти ага являются владельцами «арабских шатров». Это такие же [обычные] черные шатры, только они 856 очень большие и имеют четыре столба. || [Такие] арабские шатры служат [им в качестве] *диван-хане*. Вокруг этих шатров [разбито штук] десять белых палаток для слуг — для *кавечи*⁷², сапожника, мастера, изготавливающего мечи, портного, оружейника и седельщика. Для них разбивают палатки и дважды в день [из дома ага] им [посылают] еду. В одном шатре готовили еду на 400—500 человек. И были такие [богатые] ага [главари] племен, что в день расходовали це-

⁷¹ *Пспор* — опытный пастух-физиономист. См. также Егиазаров, стр. 26.

⁷² *Кавечи* — слуга, подающий кофе.

лый груз⁷³ риса и ритль⁷⁴ кофе. ¶ Сколько бы ни приходило 866
людей в арабский шатер — из племени или из соседей — все
беспреткновенно и вволю ели [угошенье] и пили кофе.

И есть у [курдских] ага наручники; курдов, совершивших
преступление, арестовывают и отбирают у них имущество,
а бывает и так, что всю семью изгоняют из племени.

Без разрешения и согласия ага [курды] из [его] племени
не отправляются на разбой. Если они совершат разбой или
кражу, то приходят и говорят [об этом] ага: В том случае,
если || находится владелец краденого и украденные вещи испо- 876
льзовать нельзя, то ага отбирает [украденное] имущество
у воров и отдает владельцу. Если же владелец не обнару-
жится, то половину награбленного получает ага, а другую
половину — воры. В большинстве случаев соседи или род-
ственники [вора] выдают [его]⁷⁵: они идут к владельцу [укра-
денного] имущества и говорят: «Дай мне столько-то денег в
качестве мзгини⁷⁶, я скажу, где твое добро», получают день-
ги у владельца и тайком дают ему сведения. Однако откры-
то показаний они не дают; || называют имя вора и место, 886
где сирятано [награбленное] добро; тут уже отпираться бы-
вает невозможно. Владелец имущества идет [к ворам] и
отбирает свое добро. Большей частью воровство курдам не
удается скрыть, оно разоблачается.

Курды часто дают ложные клятвы, потому что они неве-
жественны и (не приведи Аллах!) не постигают значения
клятвы. Большей частью они клянутся либо могилкой отца,
брата или сына, либо головой отца, брата или сына. [Но есть
у них] верная клятва, которой они боятся и такую клятву
ложно || не дают. Клятва [эта], которую они [ложно] не при- 896
носят, состоит в том, что человеку, [который клянется], дают
в руку пригоршню земли и говорят: «Брось эту землю по
ветру и скажи: „Пусть и род мой точно также развеется по
ветру!“». Эту клятву курды ложно не приносят. Они [твер-

⁷³ Груз риса, т. е. столько, сколько можно погрузить на вьючную
скотину.

⁷⁴ Ритль — мера веса, около 3 кг.

⁷⁵ Букв. «бывают свидетелями».

⁷⁶ Мзгини — букв. «добрая весть», за сообщение которой всегда да-
вали деньги; плата за сообщение доброй вести.

до] верят, что если ложно поклясться такой клятвой, то имущество их станет выморочным.

906 Курдские женщины намного умнее, лучше, сообразительнее и человечнее мужчин. || Они очень приветливы и всегда оказывают радушный прием странникам и чужеземцам. Они очень покладисты и послушны. В доме они — полновластные [хозяйки] — покупают и продают, не [спрашивая разрешения] у мужей⁷⁷.

При встрече [незнакомые] друг с другом курды здороваются и [непременно] расспрашивают друг друга о делах, о здоровье.

916 Курды, [живущие] в районах Бохтана, Хеккари, редко умирают своей смертью, большей частью их убивают. [Ибо] племена [в этих местах] очень воинственны и вспыльчивы и [готовы] сразу же поссориться друг с другом. И все носят кинжалы. [Едва вспыхивает ссора] — бросаются друг на друга || с кинжалами и убивают один другого.

Большинство курдов [поддерживают] старинную вражду, еще [доставшуюся им в наследство] от отцов и дедов. [Враждующие] постоянно преследуют друг друга и, если представляется удобный случай, то непременно убивают один другого. У них не принято прекращать кровную месть или [платить за нее] выкуп⁷⁸. Кровная месть продолжается до тех пор, пока не представится случай [для отмщения].

926 В прежние времена эмиры и ага не вмешивались в дела кровной мести. Кровная месть длилась до тех пор, пока кровник не находил удобного случая и не мстил [за убитого]. Что же касается кровной мести у курдов других [районов], то между [враждующими] выступают посредники и прекращают кровную месть⁷⁹. Если у кровника есть деньги и возможность [заплатить], ||то половину платы дает он, а другую половину — соседи⁸⁰. Каждый из них вносит какую-то сумму и помогает положить конец кровной мести⁸¹. Иногда бы-

⁷⁷ См. также Хачатуров, *Курды*, стр. 85; Егиазаров, *Очерк*, стр. 48; Вильчевский, стр. 212.

⁷⁸ См. Хачатуров, *Курды*, стр. 77; Егиазаров, *Очерк*, стр. 38, 39; Вильчевский, стр. 206—207.

⁷⁹ Букв. «завязывают кровную месть»!

⁸⁰ Часто ближайшие соседи являются одновременно и родственниками.

⁸¹ См. Егиазаров, *Очерк*, стр. 39; Аракелян, стр. 21; Вильчевский, стр. 207.

вает, что взамен [платы] за кровь дают женщину или девушку [в жены]. Так, например, если у кровника есть незамужняя дочь или сестра и если при этом кровомститель согласен, то первый отдает ему [в жены] дочь или сестру взамен платы за кровь⁸². [Стороны] примиряются. После примирения и выплаты за кровную месть кровник устраивает большой пир и приглашает всех соседей и кровомстителя. Кровник и кровомститель [еще раз] || совершают [обряд] примирения: они 936 целуются и мирятся, [после этого] вражда между ними прекращается.

Курды, [живущие] в области Хеккари, в большинстве случаев затевают драки с врагами по ночам и часто совершают ночные атаки на врага. На месте битвы сразу же устраивают укрытия и сражаются из-за этих укрытий. С собой у них всегда много пуль и пороха: каждый берет с собой не меньше двух *хокка*⁸³ пуль и пороха. Они берут столько боеприпасов и зарядов, || что если случится им сражаться [без 946 перерыва] целый день и целую ночь, то боеприпасов им хватает.

В ратных делах, в деле ухода за [боевыми] конями и оружием курды очень усердны; они очень заботятся [об оружии и о конях]. Конь и оружие для курда — неприкосновенны; ни под какой залог [курд] не отдаст их даже брату. Курды говорят: «Человек скорее доверит кому-нибудь свою жену, чем коня или оружие». Даже в самых безопасных местах курды 956 всегда носят оружие с собой и ни на минуту его || не оставляют. Курды говорят: «Человек столько заботится и терпит столько трудностей из-за оружия и доспехов и [все это] ради нужного момента: вдруг может случиться так, что как раз [в нужный момент] оружия не окажется». Поэтому они никогда не оставляют оружия, предполагая, что внезапно [в нем] может оказаться нужда. Они носят оружие привязанным к поясу даже во время молитвы.

Во многих курдских домах есть ступка и пестик, [при помощи которых] они сами готовят порох. Есть у них и форма для изготовления пуль; патроны они тоже делают || сами (?). 966

Однако же среди курдов нет ни ремесленных артелей, ни

⁸² См. Егизаров, *Очерк*, стр. 39; Вильчевский, стр. 207.

⁸³ *Хокка* — мера веса, равная приблизительно 400 г.

ремесленников; если ремесленники и бывают, то они из армян. Оружейные мастера, кузнецы, сапожники, портные, ювелиры и плотники — все это армяне, а не курды⁸⁴. Курды же бывают только пороходелами, селитроварами и ветеринарами. И эти курды — пороходелы, селитровары и ветеринары очень умелы и искусны в своем деле. [Пороходелы] изготавливают почти такой же [хороший] порох, как английский; [курды]-ветеринары не знают себе равных и очень сла-
вятся [своим искусством].

- 976 Курды || очень любят затевать игры на [определенных] условиях. Так, двое, трое или четверо ставят определенную сумму денег на какую-нибудь вещь, затем верхом скачут наперегонки. Тот, кто придет к финишу первым, и тот, чей конь признан лучшим, — выигрывает. Или же [опять-таки], заключив условия, устанавливают мишень и несколько человек стреляют. Выигрывает тот, кто попадает в цель три раза подряд. Иногда пари заключают [на совершение] какого-ни-
986 **будь опасного и трудного дела, || тот, кто успешно выполнит его, — выигрывает.** Так, например, где-нибудь [происходило] большое сражение и с обеих сторон сто или двести человек убито, обе стороны уже отвели [свои] войска и убитые остались лежать вперемежку на поле брани. Один из воинов потерялся: неизвестно, убит ли он или попал в плен. И вот ставят условие — кто-нибудь должен отправиться один к месту сражения, осмотреть прупы и принести ответ — находится ли труп этого человека || на поле брани или нет. [И вот] человек, [который согласился], отправляется, осматривает поле сражения и приносит доказательство с поля битвы, а к утру приносит и труп того человека, [которого искали], и таким образом выигрывает условие. Одним словом, среди курдов часты подобные несуразные пари.

Кроме того, играют еще в шахматы, шашки и в кольцо⁸⁵. [В эти игры] играют на указанных или неуказанных условиях

⁸⁴ Сведения о распространении ремесла среди курдов Ирана приводят О. Л. Вильчевский (стр. 189) и Т. Ф. Аристова (стр. 229).

⁸⁵ Игра эта, в которой принимают участие несколько человек, состоит в том, что под один из 8—10 непрозрачных опрокинутых стаканов кладут кольцо. Один из присутствующих в это время выходит из комнаты. Войдя, он должен отгадать, под которым стаканом лежит кольцо. Отгадавший выигрывает.

(дылхаз)⁸⁶. Каждый, кто выиграл [при неуказанном условии] получит все, что ему захочется — || хорошего коня, редкостную вещь. Случается, что по неуказанному условию берут девушку — сестру или дочь [проигравшего]. Отказа в игре при неуказанном условии не бывает — что [выигравший] пожелает, то ему непременно и дадут. 1006

Иногда пари заключают просто так, без [всякой] игры, на указанное условие — на коня, угощение или определенную вещь. А бывает еще вот какое пари на неуказанных условиях: есть [у птицы] — голубя, петуха или какой-нибудь другой птицы — косточка (дженак)⁸⁷, два человека держат ее и разламывают. После этого [каждый раз], когда || один из них дает что-нибудь другому — трубку, чашку кофе, фрукты или еще что-нибудь, то условия [этой игры] должны быть всегда у обоих в памяти. Тот человек, который берет, должен сказать: «Помню». Если же этот человек, забыв об условии, не сказал: «Помню», то тот, который дает, говорит «Иад а́ст»⁸⁸. Если он сказал «Иад а́ст», значит он у своего партнера выиграл. || Если же, соблюдая условие, партнер, которому дают, скажет «Помню», то получается ничья. Условие остается в силе до тех пор, пока один другого не обманет (т. е. не подстережет удобного момента), или же один из них не забудет, и [таким образом] другой выигрывает. Есть люди с такой [хорошей] памятью, что условие это остается между ними в силе в течение года. В конце концов кто-то [из двоих] выигрывает. Такого рода пари очень распространено, девушки и женщины заключают его либо между собой, либо с мужчинами и выигрывают друг у друга; [иногда] держат пари и на || дылхаз и выполняют условия друг друга. 1016

Курды пишут письма по-персидски, по-турецки пишут и читают очень мало. Турецкие книги у курдов почтением не пользуются.

⁸⁶ Букв. «то, что пожелает сердце»; эта игра является подобием «американки», т. е. условие заранее не оговаривается, и проигравший выполняет любые требования выигравшего.

⁸⁷ Дженак — грудная кость, дужка, или раздваивающаяся вилочка [у птицы].

⁸⁸ Букв. «помню» — по-персидски; курды, не понимая смысла выражения *یاد است*, говорят *یا دست* «иа даст» (народная этимология), что в переводе означает «то, что рукой»; игра эта распространена среди курдов и до сих пор.

[Получение] процентов с денег у курдов запрещено, они не дают деньги на проценты. [Единственная] прибыль и выгода, которую они получают,—это *селем*⁸⁹, это — вещь законная. Так, например, продают урожай, коз или ткань, и [покупатель] дает за них на несколько курушей меньше,—это и есть *селем*. Затем через шесть месяцев || вещи, купленные на [условиях] *селема*, забирают и перепродают с прибылью.

Курды редко применяют векселя и расписки, они [чаще] прибегают к свидетелям; написанному и подписям они не доверяют; им нужны свидетели.

Весовые товары курды продают и покупают по обычаю арабской торговли⁹⁰. Обычай этот заключается в том, что, например, масло, сыр или шерсть продают на глаз, не взвешивая. Если [покупателю] повезет и он получит больше или, [наоборот], меньше — с этим не считаются.

Мужчины не носят с собой денег, все деньги, которые у них есть, держат у себя в кошельках || женщины; [они] прячут их в вещах. Большинство курдов богаты, у них дома мешки денег и [всякого] добра; на эти деньги они покупают двухгодовалых баранов и собирают [стадо]. [Иногда] собирают более тысячи [голов]. В год раз торговцы скотом из Сирии и Аравии приезжают к курдам для покупки баранов. Они тюками привозят золото, деньги, ткани и шитую одежду и покупают эти отары баранов. И [владелец] за каждую отару по обычаю, кроме денег, получает еще халат. Обычно торговцы скотом делают еще подарок аге того племени, в котором он купил || баранов.

Прежде могущественные ага племен силой брали подать за каждую [купленную] отару. Навстречу караванам и путникам они высылали [своих] людей, [которые] силой взымали с них подать для своего господина [за право прохода].

В прежние времена ага *аширатов* хватали людей из своего племени [за какую-либо провинность], арестовывали их, отнимали у них имущество и, если им вздумалось, убивали

⁸⁹ *Селем* — продажа на особых условиях хлеба на корню, овец, скота и пр. Условия эти заключаются в том, что продающий отдает товар дешевле своей цены, т. е. обычно сделка эта состоится в несезонное для продажи время. Покупатель выплачивает сразу все деньги сполна, а за товаром приходит только спустя шесть месяцев. И тогда уже перепродает его с прибылью.

⁹⁰ Арабы продают товары не взвешивая.

одного, двух или трех человек у себя дома. Правители не спрашивали об убитых, потому что они принадлежали к племени [убившего их ага]. Прежде ага *аширатов* были независимы от своих и соседних правителей. || Никто не спрашивал их: «Почему ты поступил так?» 1076

Курды учат своих детей сызмальства военному делу — состязанию на копыях, верховой езде и стрельбе. Все помыслы и заботы [их] — о битвах и сражениях. О прежних войнах и сражениях рассказывают молодым: «В такой-то битве было так-то, в таком-то набеге было то-то и то-то». Они хорошо помнят даты битв и сражений. И время жизни своей курды считают по *варам* и *зозанам*. [Счет] датам они ведут так: «Два года мы были в таком-то *варе* и столько-то времени в такой-то деревне были на зимовке»; так || они исчисляют [время] и таким образом они помнят о [времени] своей жизни и о происходивших событиях и происшествиях. 1086

Курды ведут счет времени по солнечному летосчислению, лунным они не пользуются, кроме как для Рамазана, Байрама и Мевлуда⁹¹. В остальном они придерживаются того же летосчисления, что и турки. И праздники *беран-бердан*⁹² и *сада пез*⁹³ тоже празднуют по этому стилю. Когда наступает середина осени, они по [принятому] обычаю || пекут *гату*⁹⁴ и идут к отарам овец; и они разукрашивают баранов и ведут их [к отарам]. Там они раздают [всем присутствующим] *гату*, едят сами и веселятся. Потом пускают баранов в стадо [овец]. Спустя сто дней после [праздника] баранов снова готовят *гату* и [различные] кушанья и снова веселятся, радуясь благополучию своих овец⁹⁵. 1096

Курд, будь он владельцем [множества] овец и богатства,

⁹¹ Лунным календарем курды-мусульмане пользуются только для религиозных праздников. См. Аристова, стр. 249, 250.

⁹² Букв. «запуск баранов».

⁹³ Букв. «сто [дней] овец»; праздник этот устраивается через сто дней после запуска баранов в стадо, т. е. к тому времени, когда удостоверятся в том, что овцы дадут приплод.

⁹⁴ Сладкое печенье с прослойкой из масла с сахаром.

⁹⁵ У курдов-езидов во время этого праздника по деревне ходят ряженые: обычно это двое мужчин, один из них, одетый в нелепый и смешной наряд, изображает комический персонаж Косегелды, второй, одетый в женское платье, изображает его жену. Они ходят по деревне, заходят в дома, выделывают разные шутки, комические проделки и собирают в мешок щедро раздаваемое им угощение и деньги.

1106 не станет для себя резать овцу. Овцу режут в том случае, если пожалует знатный гость или овца || захиреет. Но для себя курд, хоть умри, не станет резать овцу.

Если курду нужно что-нибудь сообщить письменно, он не напишет об этом открыто из боязни, что [письмо] может попасть в руки чужих людей и дело раскроется, и бумага явится документом в руках того человека, [к кому оно попадет]. Поэтому они пишут [только] приветствия и молитвы и прибавляют: «Подателю письма дано поручение [передать кое-что устно], верьте ему». Только это и пишут, а те известия, 1116 || которые опасны [для огласки], передают устно. Гонец отправляется и передает письмо тем, [кому оно адресовано]. Не бывает случая, чтобы курды написали в письме что-нибудь такое, что опасно [для огласки], они [очень] остерегаются этого. И незапечатанным письмам курды не верят; [на письме] непременно должна быть печать.

Если курд, идя по дороге, встретит, какого-нибудь хищника — льва, барса, волка или медведя, — это считается 1126 || добрым предзнаменованием, а если безвредных зверей, таких, как лису, онагра, зайца и других, то это считается дурной приметой. Плохим предзнаменованием считается вносить в дом пустую посуду и выносить вечером из дома котел или посуду, вымазанную в саже.

Если в *варе*⁹⁶, в котором курды расположились, заболеют их овцы или [крупный рогатый] скот, или [хозяйство] их понесет урон, то [уже в другой раз] ни за что не пойдут в этот *вар*. И если в кишлаке, где они остановились, их застигла морозная зима, и погибло их добро и скот, то они считают 1136 || эту деревню злосчастной и больше не отправятся туда.

Если среди [курдов] случаются тяжбы или свадьбы, то решение споров и брачный обряд совершают те муллы, которые живут в домах у ага [их племени]; курды не пойдут за ними в город, селение или в деревню.

Большинство курдов зовутся по матери, например: Алю [сын] Фатимы, Само [сын] Айше, Решо [сын] Хели⁹⁷. Курды,

⁹⁶ *Вар* — весеннее и летнее стойбище.

⁹⁷ Вряд ли можно согласиться в данном случае с автором в отношении «большинства». Дети у курдов, действительно, иногда называются по имени матери, но это лишь в тех случаях, если мать отличалась выдающимся умом или красотой. См. В. Ф. Минорский, *Курды. Заметки и впечатления*, «Известия Министерства иностранных дел», СПб., 1915 № 3, стр. 37; Вильчевский, стр. 213.

так же как арабы и европейцы, носят имена || двух-трех 1146 [поколений] предков, например: Мехо Али Хемдан, Усо Хадар Темран — они зовутся по двум-трем [коленам] предков.

Среди курдсов есть еще такое поверье — чем при рождении перережут ребенку пуповину, в той области он и будет искусным [мастером], когда вырастет⁹⁸. Так, если пуповину мальчика перережут мечом, то он будет искусно владеть им и будет героем. Если пуповину мальчика перерезают каламом, то мальчик впоследствии станет ученым, муллой или писцом. И если пуповину девочки перережут [пластинкой] золота или [каким-нибудь] || золотым украшением, то [счи- 1156 тается, что девочка] эта впоследствии [станет] знатной и богатой ханум или хатун⁹⁹. Если пуповину девочки перережут сурьмой¹⁰⁰ или басмой, то считается, что девочка будет очень красивой. Эти поверья [очень] распространены среди курдов так же, как и среди арабов.

Если курдская женщина трудно рождает и [роды] затягиваются, то мужчины не должны подходить к дверям дома или шатра, [в котором лежит роженица], а должны кричать; тогда по воле господ, эта женщина рождает и скоро освобождается. Иногда, || не приведи господь, случается, что ре- 1166 бенок умирает в утробе матери и не выходит наружу, есть искусные женщины-повитухи, которые окуривают [женщину особым] лекарством, — мертвый плод выходит, и мать от него избавляется.

В некоторых кишлаках совершенно не бывает воды, тогда приносят снег, растапливают его на мангалах, пьют и используют [где нужно]; животные тоже едят снег.

Если курды враждуют друг с другом и не имеют возможности отомстить открыто, то они || мстят тайно: или 1176 ночью застрелят врага через колек, или подожгут дом при помощи пороха, или при удобном случае подсыпят [врагу] яд. Одним словом, они будут втайне преследовать его [врага],

⁹⁸ «...Повитуха перерезает пуповину, — пишет О. Л. Вильчевский, — и все внимательно следят, куда упадет брошенная ею пуповина. Если на оружие — новорожденный будет хорошим воином, если на посуду — он будет любить хорошо поесть, и т. д.» (см. Вильчевский, стр. 213).

⁹⁹ Ханум — жена паши, правителя, хатун — жена аги, купца (прим. Жабана).

¹⁰⁰ По-видимому, пуповину не перерезали палочкой сурьмы или каламом, а только проводили ими по обрезанной пуповине.

пока не добьются успеха; и часто они выслеживают врага и убивают его во время [совершения им] молитвы.

1186 Ага и старейшины имеют специально [для охраны] своих домов двух караульных и сторожевых, ночью до утра они стоят и ходят вокруг || дома или шатра. Кроме них, есть еще двое караульных [выделенных] *зома*. Они стоят по обеим сторонам *зома* на расстоянии [от него] и слушают. И у них есть злые собаки, которые, заметив издали какой-нибудь темный силуэт или заслышав звук шагов, лают и бросаются [в ту сторону]. Караульные бегут за ними и смотрят, что там такое; если враг — моментально завязывается драка, все жители *зома* собираются и не проходит и двух минут, || как все жители *зома*, вооруженные, являются [к месту тревоги].

1196 Курды, будучи суверенными и невежественными, оказывают слишком большое доверие шейхам. Каждая община и каждое племя имеет своего шейха. Считается, что их предки были людьми благочестивыми и [истинными] шейхами, а теперь дети их (т. е. нынешние шейхи) — невежественные и безпрямые. И все же курды очень почитают их [шейхов]; если [что-нибудь из] имущества шейха останется в [открытом] поле, то и тогда не украдут, даже близко не подойдут; и [курды] не выходят у шейхов из повиновения¹⁰¹. Если кто-нибудь заболит или сойдет с ума, || то их ведут в дом шейха, [который считается] священным, приносят там в жертву овец и скот и оставляют больного на несколько дней в доме шейха, как в святом месте. Шейх бьет больного палкой и связывает его веревками, считая, что больной выздоревает. Если [больному] суждено [умереть], он умирает и освобождается. Если же смерти удастся избежать¹⁰² и [больной] избавляется от недуга, то он становится [впоследствии] преданным шейху человеком¹⁰³ и находится в подчинении у него¹⁰⁴. Ежегодно || он непременно дарит дому шейха скотину. И дети этого человека тоже в подчинении у шейха. Они уже не обратятся [ни с чем] к другому шейху. Таким образом, каждое племя имеет своих шейхов, которых они очень почитают.

¹⁰¹ Точно так же почитают своих шейхов и курды-езиды; очаг езидских шейхов считается священным. См. Егнзаров, *Очерк*, стр. 192.

¹⁰² Букв. «если смерть не пришла».

¹⁰³ Букв. «светильником шейха».

¹⁰⁴ Букв. «подвластен его дому».

И есть у курдов **обычай**: если заболевает молодой и любимый родственник и болезнь его очень тяжела, так что он [лежит] без сознания и находится при смерти и все теряют надежду на то, что он выживет, || то жена, сестра, дочь или мать этого молодого человека, кто-нибудь из них, кому он особенно дорог, трижды обходит вокруг больного в присутствии всех [близких] и говорит: «Будьте свидетелями, я жертвую свою душу для этого человека! Пусть всевышний господь дарует жизнь этому больному, пусть все недуги и беды его перейдут ко мне! Если суждена мне жизнь, то я добровольно дарю ее этому человеку. И если суждена ему смерть, то || пусть эта смерть будет мне!» Эта женщина трижды обходит вокруг того больного и произносит эти [слова]. Иногда случается по воле божьей, что больной не умирает, выздоравливает, а женщина, давшая [такое] обещание, по воле божьей заболевает и умирает. Этот обычай касается только женщин, которые делают это в отношении своего мужа, брата или сына; женщина ради женщины и мужчина ради мужчины не делают этого ¹⁰⁵.

Иногда случается, что сильно заболевает [самый] любимый [член семьи] и оказывается при смерти. Ради его || исцеления богатые [родственники] его дают обет раздать бедным половину, треть или четверть своего имущества. Когда больной выздоравливает, то данное [его родственниками] обещание выполняется. Бедные же и немущие [в таких случаях] дают обет ради умилоствления бога держать пост, читать молитвы или прочесть весь Коран; [после выздоровления больного] они свое обещание выполняют.

Иногда случается, что для того, чтобы умилоствить бога, дают обет [пожертвовать] дочерью. Например, обещают так: «Пусть только господь исцелит моего сына, я [обещаю] отдать свою дочь без калыма всякому, || кто за нее посватается». Если больной выздоравливает, то обещание выполняют.

Курды считают влосчастливым первый хлеб, испеченный в тануре, и не едят его, полагая, что у того, кто съест этот хлеб, умрет жена. Если варят кофе, то первую чашку выливают в очаг; считается, что это доля шейха.

Большинство курдских женщин и девушек по обычаю

¹⁰⁵ У курдов-езидов такие обещания пожертвовать жизнью обычно дают мужчины-старикки и только ради мужчин же и при этом молодых.

1266 арабских женщин, делают себе || татуировку на лице, руках и на губах.

[Курдские] женщины в одиночку ходят на мельницу и едут с караваном. И в жилище, будь то дом или шатер, десять-пятнадцать мужчин и женщин — все спят вместе: отец и брат, сестра и мать, жена, зять и невестка — не стесняясь и не стыдясь друг друга. Это ведь делается по необходимости и из-за недостатка места, потому все и спят в одной комнате или в шатре — ничего не поделаешь.

[Курдские] женщины и невесты никогда не закрывают ни перед кем лицо, ни от кого не убегают, и со всеми [открыто] разговаривают, [однако, при этом] они [весьма] скромны и целомудренны.

1276 || И курдские женщины имеют свое [собственное] имущество — овец, скот и деньги, которые получены ими из отцовского дома или от мужа. Это имущество, [принадлежащее] женщинам, называют *шкарт* ¹⁰⁶.

Мужья не вмешиваются в дела, [связанные] с женским имуществом, и не тратят [его]; женщины на эти деньги совершают куплю-продажу и увеличивают [свое имущество].

Большинство женщин не берут свою долю наследства из дома отца, а дарят все, что им положено, братьям или родственникам [мужского пола] ¹⁰⁷.

1286 Курды избегают и остерегаются [пользоваться] вакуфным имуществом и до такой степени [считают его злосчастливым], || что если среди них появляется жестокий ага или хаким, они потихоньку берут пригоршню вакуфной земли и бросают ее на крышу его дома. [Курды верят в то, что] через некоторое время он будет смещен и наказан.

¹⁰⁶ «Спустя несколько недель после свадьбы, родители приглашают к себе дочь, — пишет С. А. Егиазаров. — Каждый родственник дарит новобрачной что-нибудь: кто дает овцу, кто козу, а родители — несколько овец или корову. Эти подарки называются *шкартом*» (Егиазаров, *Очерк*, стр. 215). *Шкарт*, так же как и серебряные принадлежности женского туалета, составляет личную неприкосновенную собственность женщины. Однако приплод от *шкарта* обращается в общую нераздельную собственность семьи (там же, стр. 108).

¹⁰⁷ Подробно о порядке наследования у курдов-езидов (который очень схож с порядком курдов-мусульман) см.: Егиазаров, *Очерк*, стр. 21—43 и С. А. Егиазаров, *Краткий этнографическо-юридический очерк езидов Эриванской губернии*, — «Известия Кавказского Отделения имп. Русского географического общества», т. XIII, Тифлис, 1891, стр. 217—219.

Курды не ревнивы, не подозрительны и не думают дурно о своих женах. Если их жены разговаривают, смеются и шутят с посторонними или, случается, опят в чужом доме, и даже среди мужчин,— || все равно мужья не ревнуют их и не подозревают их ни в чем. Хотя курдские женщины пользуются свободой¹⁰⁸, тем не менее очень редко встречаются среди них дурного поведения. [Это происходит] из страха: ведь если, не приведи Аллах, женщина согрешила, то ее непременно убивают ее же родные, никакая пощада немыслима, за такой проступок ее убивают. Если эту женщину дурного поведения и мужчину, с которым она [согрешила], застанут вместе, то обоих || убивают, и кровную месть их убийство не влечет. И никто не станет защищать совершивших прелюбодеяние¹⁰⁹. [И] оказаться заступником совершивших прелюбодеяние очень позорно. В других преступлениях оказывают заступничество: за убийство, грабеж просить и заступаться можно, но за прелюбодеяние не бывает ни заступничества, ни прощения. Родители женщины убивают немедленно обоих [и мужчину и женщину], и убийство [такого рода] не влечет кровной мести и платы за кровь. Если родственники и не застанут || мужчину и женщину на месте преступления, но известно, что такой-то мужчина с такой-то женщиной согрешил, родственники женщины немедленно убивают ее кинжалом и хоронят. Никто из соседей и родственников не спрашивает убийцу: «Зачем ты так сделал?» — и не выражают соболезнования и сочувствия. После этого родители той женщины постоянно преследуют того мужчину, с которым она согрешила, если представляется случай, || его убивают. И опять-таки [это убийство] не влечет кровной мести и платы за кровь. Во всех делах возможно примирение и согласие, но в этом деле мир и соглашение немыслимы. Такого рода сделка считается весьма позорной. [В этом случае] нет другого исхода, кроме убийства.

Среди курдов бывают всякие преступления, кроме двух видов, которые никогда не встречаются и, возможно, противоречат их законам: одно это (не приведи Аллах!) — мужеложство, оно никогда не встречается [у курдов]; они уверены, || что если человек (не приведи Аллах!) совершит этот грех, 1326

¹⁰⁸ Букв. «не являются сидящими за занавеской».

¹⁰⁹ См. Егиазаров, *Очерк*, стр. 48; Вильчевский, стр. 213.

на него посыплются камни и [тяжесть] преступления никогда не будет снята с него. Другое преступление — это пьянство. До последнего времени в Курдистане никогда не было пьянства. Но в наши дни некоторые молодые люди, которые водятся с турками — а среди турецкой знати пьянство — дело законное, — пьют вино, ради того, чтобы поближе сойтись с турками. Но и это бывает редко — из тысячи один [такой] Пнайдется. А прежде и армяне, жившие в Курдистане, за редким исключением, не пили вина.

1346

Если два курда ссорятся или дерутся, они особенно друг друга не ругают. Хватают друг друга за грудь и дерутся либо врукспашную, либо кинжалами. [Словесная] брань считается делом недостойным.

Курдские мужчины считают позорным красить хной руки и бороду, но сурьма у них в ходу — и мужчины и женщины употребляют ее и подводят || себе глаза.

1356

[Те], у кого [случилось] какое-нибудь горе, не надевают красного, не наряжаются, не красят руки хной, не сурмят глаза и не ходят ни на свадьбы, ни на увеселения. И у них (курдов) считается позорным, чтобы вдовы наряжались, одевались бы в красное, ходили бы на свадьбы и увеселения.

Если кто-нибудь из курдов заболевает, соседи, друзья или родственники приносят ему что-нибудь из еды, спрашивают его о здоровье и || утешают: «Бог милостив! Не бойся, даст бог поправишься, а мы заказали для тебя амулет, [скоро] выздоровеешь!» В той же мере, в какой другие народы нуждаются во врачах и верят им, в такой же мере курды нуждаются в амулетах и верят в них. Врачей курды не слушают, они говорят так: «Если это действительно врач, пусть сначала найдет средство, чтобы самому [никогда] не болеть. Болезнь посылает всевышний господь, истинным врачом-лечителем бывает только господь бог!» Тем не менее есть среди них (курдов) старые женщины, || которые приготавливают для больных некоторые лекарства.

1376

Когда кто-нибудь умирает, поднимается плач и причитания. Собираются домочадцы, а женщины-плакальщицы (*дангбеж*) поют *«лавезок»* и *«суаро»*¹¹⁰, оплакивают [умер-

¹¹⁰ *Лавезок* и *суаро* — героические песни, которые исполняются иногда при оплакивании, если покойный отличался отвагой, воинской доблестью и геройством.

шего]. Молодые идут копать могилу, а муллы преют воду, обмывают [покойника] и облачают [его] в саван¹¹¹. Если [покойник] — женщина, то без гроба не обходятся. Делают гроб, кладут в него [тело], читают молитвы по усопшему и хоронят. || Если: [умерший] — человек богатый, то его тоже хо-¹³³⁵ронят в гробу. Если же [умерший] был бедняком и нет возможности [заказать] гроб, то так в саване и хоронят, [потом] мулла читает над ним молитву. Затем приходят в дом покойника и утешают родителей умершего: «Пусть будет вам благополучие, и домочадцам вашим благополучие! [На все] воля господня. Смерть — наш общий удел! Без смерти человек не обходится. Столько пророков и падишахов приходили в этот мир, и все они умерли! Не горюйте, слезами и печалью умершего не вернуть!» Так утешают родственников умершего. После полудня || соседи и родственники [мужчины]¹³⁹⁶ вместе с родителями покойного и муллой идут на могилу умершего, читают [молитвы], раздают милостыню бедным и возвращаются. После этого родственницы и соседки с домочадцами умершего идут на могилу, плачут, причитают, посыпают прахом голову, читают [молитвы] и раздают милостыню. [Потом] они возвращаются и идут по домам. Вечером из дома соседей и родственников [в дом умершего] приносят еду — мужчинам отдельно, женщинам отдельно, приглашают их и угощают. || В течение трех, а иногда в течение семи¹⁴⁰⁶ дней, утром и вечером приходят на могилы, плачут и раздают милостыню.

За рытьем могилы, обмывание покойника и перенесение гроба, будь умерший бедным или богатым, в Курдистане платы не положено, каждый делает это безвозмездно.

Многие невежественные курды считают хлеб священным, они клянутся хлебом и говорят, что если человек не ест хлеба, то нет у него ни веры, ни закона; считают, что вера и закон подтверждаются хлебом.

Зимой курды [мужчины] по утрам и вечерам собираются в || *ода*¹¹² у [своих] ага и по два, по три часа рассказывают всякие истории или повествуют о былых сражениях и прошлых событиях. В полдень они идут домой, обедают и зада-¹⁴¹⁶

¹¹¹ Интересные подробности о погребении см.: Вильчевский, стр. 217; о похоронных обрядах у езидов см.: Егизаров, *Очерк*, стр. 53—55.

¹¹² *Ода* — комната для гостей.

ют корм скотине. Если погода хорошая, то они собираются на солнышке, усаживаются, курят трубки и беседуют. По ночам иногда играют в орехи, если достают их. Это азартная игра, но в нее || проигрывают мало.

1426 А молодежь — юноши, девушки, молодые женщины — зимой по ночам собираются и устраивают в домах *йахнах*. Если есть саз, играют на сазе. Если же сазы нет, то юноши-*дангбежи*, молодые женщины и девушки вместе поют хороводные песни (*брите*), устраивают хоровод и пляшут {в нем} до утра. Потом все расходится по домам. В два или в три дня¹¹³ раз в курдских деревнях устраивают такой *йахнах*.

1436 Если в деревне есть армяне, то их || невесты [на выданье] и девушки пляшут вместе с курдами в хороводе и играют с ними в [разные] игры. Часто случается, что в красивых армянских девушек влюбляются юноши-курды, [остановившиеся] на зимовку [в армянской деревне], и с согласия [саших] девушек похищают их; [девушки] становятся мусульманками, и [юноши] женятся на них. [Это происходит] оттого, что курды, зимующие среди армян, живут с ними [как бы] одним домом. Дети и семьи курдов располагаются вместе с армянами в одном доме и едят вместе с ними. В большинстве || случаев эти курды, [зимующие у армян], едят за счет армян, потому что, когда армяне готовят пищу, они не могут не дать курдским детям; а если даже и не дадут, то курды-зимовщики силой отнимут еду и съедят. [Таким образом], и освещение, и провиант, и все необходимое [идет за счет армян], можно считать, что курды — их гости до самой весны.

1456 [Однако курды ведут себя так] не только в отношении армян; если [случается], что курды-кочевники располагаются на зимовку у оседлых [курдов]-мусульман, то они проделывают то же самое и с ними, и [своим поведением] || причиняют крестьянам ущерб и беспокойство. Так, если зимой [у курда-кочевника] по воле божьей падет скотина, то весной, когда курды снимаются [с зимовки] и уходят на летнюю кочевку, владельцы [павшей] скотины взамен ее силой отбирают скотину у крестьян со словами: «Этой зимой у меня здесь в деревне погибла скотина, так вот эта скотина — взамен!» Прежде, помимо этого, курды очень притесняли крестьян

¹¹³ Букв. «в три ночи».

и наносили им ущерб: двадцать-тридцать всадников приезжали и останавливались в гостях у крестьян, резали овец, кур, || ягнят, задавали коням много овса и всячески притесняли [хозяев]. Уезжая, они забирали с собой еще в качестве подарка несколько *курушей* или несколько пар шерстяных носков. Затем из той деревни они направлялись в другую. Так они и разъезжали по деревням. Когда наступало время уборки урожая, курды опять являлись в деревню, давали крестьянам пустые мешки [и приказывали]: «Наполните их пшеницей и ячменем». Волей-неволей приходилось наполнять мешки пшеницей и ячменем, и [кочевники] забирали их. Если же [мешки] не наполняли, то у них || отнимали и угоняли скот. Такой производ и насилие царили до последних лет. Но во времена правления султана Абд-ал-Меджид-хана (да продлится его справедливость), когда было организовано войско «Незамийе», курдов постепенно отстранили, и насилие и притеснение с их [стороны] уменьшились. 1466

Большая часть могущественных [курдских] ага погибла, многих курдов сделали оседлыми. Одним словом, они, [кочевые курды], лишились мощи. Не осталось былой славы и доблести, теперь уже у них нет возможности проделывать такие вещи. И все же они придумывают какие-нибудь проделки, и крестьяне || не [могут] освободиться от их насилия. 1486 То они, (курды-кочевники), тайно по злобе подожгут стога [крестьян], то тайком подпалят их дом, то ночью пасут свой скот на их полях и нивах или поджигают собранный урожай. Одним словом, что бы там ни было, крестьяне боятся курдов-[кочевников] из-за этих козней и остерегаются их. Волей-неволей приходится им, [крестьянам], идти на уступки. Если случится, что курды-[кочевники] являются ночью грабить дома к оседлым, и хозяин дома [при этом] проснется, то все равно не станет убивать [этих] грабителей из страха быть || убитым самому; боясь последствий, он будет лишь защищаться и обороняться. 1496 Если оседлый ударит курда-[кочевника] или убьет его, то набегам и козням со стороны курдов-[кочевников] не будет конца до самого Страшного суда и постоянно, тайно или явно, [кочевники] будут требовать расплаты за кровь [убитого] и непременно отомстят [за него].

[Курды-[кочевники] и оседлые мало общаются друг с другом и редко отдают [своих] девушек [замуж за оседлых] и [так же редко] женятся [на их девушках]. Курды-[кочевники] на-

зывают оседлых *горанами*¹¹⁴, считают их никчемными и трусливыми и говорят, что дети, || которые рождаются от женщины *горанов*, [бывают] ни к чему не пригодными, бездельниками и трусами. Поэтому-то [кочевые] курды никогда не сватаются к девушкам оседлых. А оседлые [курды в свою очередь] говорят, что дети от женщин курдов [кочевников] бывают грубиянами, ворами и гордецами. Эти две части [населения] — кочевники и оседлые не ладят меж собой, они в большинстве случаев бывают недовольны друг другом и не доверяют друг другу. Если случится, что в одной битве участвуют курды-кочевники и оседлые, кочевник не возьмет себе в товарищи оседлого, [так как] считается, что [оседлые] быстро убегают [с поля сражения]. И вправду, если случается, что два-три || кочевых курда затеют драку с десятком оседлых, — кочевники [никогда] не убегут [от них]. Оседлые же [совсем] не такие. Они кочевникам уступают. Но так обстоит только с кочевниками и оседлыми в [районах] Вана, Муша, Баязида, Карса и Ирана. В районах же Хеккари, Бохан, Амадийе и Соран кочевники и оседлые — [совсем] иные. Там, наоборот, кочевники уступают оседлым. [И] случается, что два-три оседлых подерутся с десятком кочевников и ничуть не боятся их. У оседлых курдов, [живущих] в Хеккари, кочевники считаются [ни к чему] || не пригодными. [По причине взаимной вражды] курды-кочевники и оседлые всегда вооружены карабинами. Редко случается, чтобы оседлый курд женился на девушке кочевых курдов. А кочевники [те и по-прежнему] никогда не сватаются к девушкам оседлых, потому что женщины оседлых нежно воспитаны, трудностей кочевой жизни не переносят и не умеют собираться на кочевку, [ухаживать] за овцами и скотом и изготавливать молочные продукты. Поэтому-то и немыслимо, чтобы курды [кочевники] женились бы на оседлых. Женщины [кочевых] курдов, || если надо, пойдут ночью в опасное место на [любое] дело, а случится сражение — женщины принимают в нем участие и помогают своим мужьям. Женщины же оседлых курдов очень робкие и [почти] не выходят из дома. Женщина курдов [кочевников] и впрямь — редкость в своем роде: она и жена, и работница, и сторож, и помощник в сражении, [добрый] друг в доме и хороший товарищ. Тогда как оседлые годятся быть только женами.

¹¹⁴ *Горан* — презрительная кличка оседлых курдов.

Женщины [кочевых] курдов встают на рассвете, || выпускают 154 6
коней [пастись], выгоняют стада овец и скота, подметаюи дом
и двор, сбивают в бурдюке [масло], греют молоко и заквашивают
его. Если [в доме] нет топлива, они идут, собирают топливо, приносят
[его домой], пекут хлеб и готовят пищу; [все это делается] пока
мужья их еще спят. Мужья [их] совсем никакой домашней работы
не делают, все домашние дела [лежат] на женщинах. У оседлых же
курдов, наоборот, мужчины выполняют [почти] всю домашнюю работу,
|| за исключением выпечки хлеба, приготовления пищи и стирки белья:
1556
это делают женщины. [Иногда бывает, что жены оседлых курдов]
спят или бездельничают вплоть до самого завтрака. Большинство
женщин курдов-кочевников, если они бедные, ходят босиком весной,
летом и осенью. Зимой эти несчастные надевают чупяки; одежду
[свою они шьют] из холста красного, черного и зеленого и из ситца.
Но долей своей они тем не менее довольны; они находятся в полном
повиновении у своих мужей. Если случается, что муж их прибьет,
они никогда не поднимут на него руку и не обижаются. Всю II
одежду в доме шьют женщины, портным не отдают. 1566

И их мужья сами выхощивают баранов, бугаев и жеребцов.

Курды в редких случаях отправляются на чужбину, потому что это им очень тяжело. Если бывает, что курды отправляются
служить в армию¹¹⁵ и служба эта окажется долгой и затянется, многие из них
убегают домой. У них не хватает выносливости, в армии они долго не
выдерживают, и, если [служба] затягивается надолго, то они убегают
ночью по двое — по трое.

|| В длительных путешествиях курды очень устают и | 576
теряют всякую выдержку.

Курды очень опасаются ружей. Если [курды попадают] туда, где
есть винтовки, они считают, что это верная смерть; в том случае, если
курдов будет много, а врагов, [у которых есть винтовки], мало, и то они
не осмелятся [напасть] на врага.

Часто [в основе] их побед [лежит] хитрость и ловкие планы. Они еще
издали распознают героя и опытного бойца; если видят, что перед ними
смелый и опытный в бою враг,

¹¹⁵ Имеется в виду служба в турецкой армии Османской Порты.

то они проделывают с ним хитрость. Так, к примеру: спешиваются на [проезжей] дороге, [один из них остается стоять], а товарищи его прячутся в [какой-нибудь] ложбинке в засаду. || Тот, кто остался на дороге, прислушивается. Если [проходящие] путники или [проезжающие] всадники увидят, что на дороге спешился одинокий всадник, они не испугаются его и подойдут к нему. Тогда тот всадник говорит им: «Набейте мне чубук, табак мой кончился». Эти люди, сжалившись над ним, набивают ему чубук. Потом он просит у путников огонь. Один из путников начинает высекать для него огонь, а тот курд делает вид, что держит его лошадь. В этот момент из засады выскакивают [его] товарищи-разбойники, || набрасываются на них (путников) и с помощью этой хитрости грабят их. Когда курды затевают грабеж на большой дороге, то они выставляют двух караульных на возвышенных местах, чтобы те смотрели на дорогу. Если [караульный] видит, что [приближающихся] путников можно ограбить, то он издали [подает разбойникам] знак: машет платком или *абой*. Тогда [грабители] выскакивают из засады, нападают на путников и грабят их. Ограбив их, они завязывают им (путникам) глаза и заводят их в пустынное ущелье, где они еще связывают им руки и ноги. И до наступления ночи грабители тоже остаются в том ущелье. С наступлением ночи || разбойники увозят [награбленное] добро и уезжают, оставляя, однако, двух-трех всадников на быстрых конях караулить опрабленных, чтобы те не развязались и не пошли бы за помощью. Эти два-три всадника [караульных] караулят их до утра, а потом уходят. Курды совершают грабеж на большой дороге вечером, потому что с наступлением ночи, если даже откуда-нибудь и подоспеет помощь [тем, на кого напали, то грабителям] в темноте [легче] унести добычу и спастись [от погони]. Когда курды отправляются грабить деревню, то тоже [выбирают] вечернее время и в темноте совершают грабеж и спасаются [от преследования]. Курды всегда || [очень] осторожны и остерегаются врагов, если даже враг малочислен, а их много. И курды постоянно, собираясь [вместе], обсуждают былые сражения: в такой-то битве было так-то, в таком-то сражении такой-то совершил такой-то подвиг. [Все] воспоминания и помыслы их о вооруженных [схватках] и сражениях. Однако курды очень благочестивы и хорошие мусульмане: они соблюдают [религиозные] посты и платят *зекат*. Богатые

[курды] платят *зекат* [в следующем размере]: одну десятую часть урожая; из сорока золотых и сорока *курушей* — один золотой и один *куруш*, одну овцу из сотни и одну голову рогатого скота из || тридцати голов. Без *зеката* не обходится. 1626
Если бывает, что кто-либо добровольно не платит *зеката*, [на этот случай] имеются [назначенные] приказом хакима, кадия или муллы чиновники, которым поручено собирать *зекат*. Они силой отбирают у того человека *зекат*, складывают [отобранное] в амбар и хранят его. Затем все лица, нуждающиеся и заслуживающие получить *зекат* и внесенные в списки, созываются по приказу хакима или кадия. Они собираются вместе, и каждый получает свою долю в зависимости от количества членов [его] семьи и детей; [эту долю] он несет || к себе домой. 1636

Если среди курдов в каком-нибудь *зома* бывают неимущие бедные семьи, то богатые посылают им каждый день хлеб и еду. Ага, [стоящие во главе] *зома*, [всегда] имеют накрытый стол, соседи приходят, едят и пьют у них кофе. Курдские ага [славятся] гостеприимством и хлебосольством. [В случае надобности] ага сажает соседа на [своего] коня и посылает его на выполнение какой-нибудь работы [для себя] и поручает ему [всякие] свои дела. Если случается, что к ага пришли гости, и в доме у него чего-то недостает — масла, риса или кофе, || а в доме у соседей эти необходимые вещи 1646
есть, то за ними посылают и приносят.

У курдов нет [излишней] церемонности — если [кому-то] что-то нужно и оно имеется в соседнем доме, то [тот, кому надо], идет и, если даже хозяина нет дома, преспокойно берет то, что ему надо. И жена и дети [хозяина ничуть] не жалеют и дают [ему необходимое]. Если, не дай бог, с кем-нибудь случится беда, или если он [очень] беден и [при этом] ему приходится справлять свадьбу или покупать || лошадь, 1656
то он обращается с просьбой [помочь ему] ко всему *аширату* племени. Все — от мала до велика — по своим возможностям помогают ему: кто [даст] овцу, кто — скогину, кто — деньги, и [таким образом] у этого человека набирается целое состояние.

Курдские шатры весьма разнообразны [по величине] — [в них бывает] от двух до девяти *стунов*. Больше девяти *стунов* в шатре не бывает. Тот, кто очень беден, имеет [шатер] с двумя, тремя или четырьмя *стунами*: люди сред-

него достатка имеют в шатре пять — семь *стунов*, а богатые 1666 восемь — девять *стунов*. || В этих шатрах с девятью *стунами* имеются перегородки. Часть шатра отделяется занавеской; эта часть служит *диван-хане* и мужской половиной. И в этих шатрах есть *реваки* (отверстия). Эти отверстия называют *пешмал* и *пыштмал*¹¹⁶, так же как и стороны шатра. Когда бывает дождь или снег, *пыштмал* и *пешмал* закрывают, а в шатре на женской и на мужской половине — в двух местах разводят огонь, и в шатре становится тепло.

1676 Курды от мала до велика привержены к [курительным] трубкам. Какой бы гость ни пришел, ему непременно || набивают трубку.

Когда в *зома* прибывают гости, они высматривают самый большой шатер и направляются к нему. Гости не едут к маленьким шатрам, так как знают, что там нет мужской половины и что там — бедность.

Пища бедняков большей частью состоит из ячменного и овсяного хлеба, молочной сыворотки, кислого молока и творога.

Те, кто, не дай господи, занимаются воровством, [обычно] принадлежат к беднякам, которым больше ничего не остается делать. Богатые же никогда не позволяют себе ничего дурного, [наоборот], они помогают бедным и одевают их 1686 [добром]. В каждом *зома* имеется десять-пятнадцать || бедняцких домов, к которым [как бы] прикреплены богатые¹¹⁷. Утром и вечером они посылают им хлеб, [всякую] пищу, молочную сыворотку — [словом], все, что у них найдется. [А кроме того] мужчины [из дома] бедняков утром и вечером едят в доме богачей и ага. Остатки же они собирают и относят домой семье и детям.

1696 Если какой-нибудь ага или богач совершает обрезание над своим сыном, то заодно [он оплачивает] обрезание сыновьям нескольких бедняков и сиротам. И все же || часты случаи, когда некоторые курды остаются без обрезания. Бывает, что человек уже женат, имеет детей и даже состарился и только тогда он подвергается обрезанию.

¹¹⁶ *Пешмал* — букв. «[передняя часть] дома», отверстие в передней стене дома; *пыштмал* — букв. «задняя [часть] дома», отверстие в задней стене.

¹¹⁷ Подробнее об обычаях родовой взаимопомощи см. Вильчевский, стр. 206.

У них нет *даллаков* (цирюльников), они сами бреют друг другу головы. И есть среди них прекрасные хирурги, а это оттого, что у них бывают частые ранения.

[В домах] у них нет ламп. У богачей и у ага горят [масляные] светильники, [в них] наливают масло, и они горят. В домах же у бедняков разводят || огонь и сидят при свете [огня]. 1706

И среди курдов [часто] случается, что юноша полюбит какую-нибудь девушку, но [родители девушки] не выдадут ее за него, а отдадут за другого и справляют им свадьбу. В брачную ночь тот юноша, который любил девушку и ему ее не дали, связывает мужество жениха заклинаньями и амулетами¹¹⁸. И действительно, жених оказывался бессильным и не был в состоянии соединиться [с женой] и долгое время оставался связанным; спустя некоторое время изыскивали какое-нибудь средство. Часто случалось, что жених так и оставался || бессильным¹¹⁹ по отношению к жене. В конце концов он бывал вынужден дать ей развод и жениться на другой, и уже в отношении нее [его мужество] не было связанным. 1716

А еще у курдов муллы делают рубашки для битвы из полотна и на них пишут заклинания, и эти рубашки покупают курдские герои и ага за 500 или 1000 курушей и в день сражения надевают эти рубашки и отправляются на битву; и пули [и удары] оружия, хоть и попадают в них, но не причиняют им вреда, они остаются целыми и || невредимыми. Они очень верят [в силу] этих написанных [заклинаний]. И на самом деле это доверие их оправдано, потому что все их надежды [на спасательную силу этих заклинаний] сбываются. [Этими] заклинаниями связывают пасть волков и других хищников, [которые] и в самом деле не подходят близко к их овцам и скоту. Они читают заклинания над змеями, берут их [змеи], кладут за пазуху или вешают на шею, и [змеи] не причиняют им ни малейшего вреда. 1726

Есть некоторые [муллы], которые выучились ассирийским словам, [произнося которые], они режут себя ножом или ме-

¹¹⁸ Обычай «связывания мужества» восходит к древнеиранским обычаям. В романе «Вис и Рамин» кормилица Вис по ее настоянию связывает мужество Мобада, прочтя заклинание над особого рода талисманом из меди и кости и зарыв его в песок на берегу реки.

¹¹⁹ Букв. «не развязанным».

1736 чом, || наносят себе раны; кровь при этом из раны не течет; [рана] сразу же заживает, и даже не видно место раны.

Среди курдов распространена игра в меч и щит. Большинство юношей учатся [этой игре] и упражняются [в ней] в течение определенного времени и обучаются ей. Они становятся настолько искусными в деле [владения] щитом, что могут отражать любые удары мечом, так что телу их не причиняется никакого вреда. Поэтому в этих местах¹²⁰ сражаются больше мечами и кинжалами, огнестрельное оружие¹²¹ употребляют мало. У всех пастухов || и у их детей есть мечи, щиты и кинжалы.

Но это все характерно [лишь] для курдов той стороны¹²², что же касается курдов кочевых и оседлых областей Хеккари, Бохтана и Бахдинана, то там все — от мала до велика — имеют карабины; без карабинов не ходят даже за водой. И занятия их постоянно заключаются в том, что они стреляют в цель и мишень; они очень хорошо стреляют — если летит птица, они снизу стреляют в нее из карабина и попадают. Простые ружья не пользуются у них популярностью, [они признают] только карабины. Часто бывает, что¹⁷⁵⁶ специально за карабинами ездят в Стамбул, || там выбирают карабины и привозят. И все их (курдов) муллы и факихи имеют карабин, кинжал и [всякое другое] оружие.

А еще у курдов этой местности¹²² есть [вот какой] обычай: зимой, собираясь [вместе], они устраивают *герелавеж*. *Герелавеж* состоит в том, что все присутствующие знатные [ли или простые] — от мала до велика [все поочередно] — должны спеть песню. Начинают от первого сидящего и кончают последним. Если [среди] собравшихся есть гость, то и он¹⁷⁶⁶ вынужден спеть песню присутствующим, || не спеть никак нельзя.

Курды такие песни называют *гиск*. И гость непременно должен пропеть этот *гиск* собравшимся.

По вечерам юноши *зома* собираются возле домов и играют в мяч или [устраивают] скачки (*джирид*). Старики же наблюдают со стороны. [А] девушки, невесты и молодые жен-

¹²⁰ То есть в Муше, Ване, Битлисе, Баязиде (прим. Жаба).

¹²¹ Букв. «пули».

¹²² То есть Вана, Муша, Битлиса, Баязида.

щины берут свои веретена и [салятся] в сторонке, в *даруке*¹²³; там каждая из них спрядет за своим веретеном и смотрит на [играющих] юношей. А || совсем уж дряхлые старики и старухи сидят у входа в шатер и смотрят на играющих. Когда наступает поздний вечер, все отправляются выполнять свою работу: загоняют в стойло лошадей, скот — [потом] ужинают. Через два часа после наступления вечера¹²⁴ перед шатрами устраивают хоровод; юноши, девушки и молодые женщины образуют хоровод, мужчины и женщины берутся за руки и танцуют, а девушки и женщины поют. [Танцуют] до рассвета, потом все расходятся по домам спать.

Курды очень веселы и жизнерадостны и не очень думают о том, что у них есть и чего нет.

Старики их || большей частью носят бороды и сурьмят глаза, они всегда веселы и поют песни и не теряют хорошего настроения. На свадьбах старики пляшут и участвуют в хороводе, что не считается предосудительным.

На свадьбах в руки жениху дают хну, которую молодые парни отбирают у него и передают в руки невесты¹²⁵. [В свою очередь] у невесты хну отбирают молодые девушки; считается, что она приносит счастье неженатым парням и девушкам и что в скором времени они тоже поженятся.

Если дом невесты близко, то двое мужчин из родни жениха берут невесту под руки и || медленно приводят ее [в дом жениха]. Если же дом невесты и жениха далеко [один от другого], то невесту сажают верхом на разукрашенную лошадь и привозят [в дом жениха].

Когда невеста подходит к дверям дома [жениха], то жених и несколько неженатых парней стоят на возвышении [возле дома] и жених осыпает невесту пригоршнями денег; деньги эти подбирают дети и бедные. Если невеста, подойдя к двери, не войдет внутрь дома или шатра, то устроитель свадьбы дарит невесте халат, после чего она входит в дом.

¹²³ *Дарук* или *бындарук* — букв. «под деревом», место, обычно под деревом, где собираются девушки и устраивают игры и хоровод. См. Егиазаров, *Очерк*, стр. 45.

¹²⁴ То есть через 2 часа после захода солнца (*прим. Жаба*).

¹²⁵ Подробное описание свадьбы см. Аракелян, стр. 25—27; Вильчевский, стр. 210—211. Интересные подробности свадьбы курдов-езидов см.: Егиазаров, стр. 52—53.

1806 Когда невеста входит в дом, то приносят медный таз и умывают невесту. [Потом] ей приносят шербет и сладости и оставляют ее || [на время отдохнуть]. Потом невесту ведут в хоровод, и она непременно должна сделать несколько кругов. [Во время брачной] ночи, после того как жених вошел и соединился с невестой, парни веселятся и стреляют из ружей.

1816 Если мужество жениха окажется связанным и он не соединится с невестой, то эти парни ведут жениха к реке и окунают в холодную воду. Затем жениха провожают [назад] к невесте на брачное ложе. Если в ту ночь жених окажется бессильным соединиться с невестой, то это считается большим позором. И люди начинают сомневаться в том, была ли невеста невинной девушкой. Но они || не открывают своих подозрений. Не дай бог, если невеста не окажется девушкой, это страшный позор¹²⁶. Невесту отправляют назад в дом отца и отбирают выплаченный калым, и родственники [невесты] убивают ее. Вспыхивает вражда. Иногда бывает, что, если невеста не девушка, то она, зная что ее ждет¹²⁷, во время приготовлений к свадьбе принимает яд и умирает еще до свадьбы и этим предотвращает день [свадьбы].

1826 Все курды¹²⁸ — кочевники ли они или оседлые — все шафиты. Среди них нет ни одного || ханифита, маликита или хамбалита.

1836 И есть в Курдистане *джиндары*¹²⁹ среди шейхов. Если кто-нибудь сходит с ума и бывает одержим приступом безумия, то такой шейх ведет его к себе домой, наполняет водой чашку и читает [над ней заклинанья]; и будто бы все джинны, которые [вселились в больного], собираются в [этой] чашке. И шейх [заклинаньями] умирят врагов одержимого. [Затем] приносят тростник, и считается, будто [шейх] загоняет джиннов в этот тростник; отверстие тростника запечатывают воском и выбрасывают его в воду. Считается, будто || одержимый вылечивается и избавляется от безумия.

¹²⁶ Интересные подробности см.: Аракелян, стр. 29—30.

¹²⁷ Букв. «зная свое положение».

¹²⁸ Имеются в виду курды-мусульмане, проживающие в Турции.

¹²⁹ Букв. «повелитель джиннов»; интересные подробности см.: Егiazаров, *Очерк*, стр. 58.

И есть среди курдов *пилдары*¹³⁰. Это *пилдарство* развивают [в них] с детства. Если, например, женщина, еще будучи беременной, захочет, чтобы ее ребенок сделался *пилдаром*, то сразу же при рождении ребенка приносит козленка, режут его, а мясо раздают. А лопатку сохраняют, делают в ней отверстие величиной с сосок матери ребенка и кончик соска просовывают в это отверстие и дают ребенку грудь через это отверстие. И всегда ребенку дают грудь только || таким способом. Без лопатки никогда не дают; и так до тех пор, пока ребенка не отлучат от груди. Когда ребенка отлучают от груди, то ежедневно два раза в день — утром и вечером — эту лопатку приносят ребенку, и он на нее смотрит. И так делают до тех пор, пока этот ребенок не достигнет разумного возраста. Когда ребенок вырастает, считается, что если он посмотрит на эту лопатку, то видит на ней все, что || происходит на свете, и рассказывает об этом [остальным]. Но условие таково, что лопатку эту нельзя оставить ни на один день; постоянно [ребенок] должен сквозь нее сосать молоко; если хоть раз пропустить, то ничего не получится. Это искусство *пилдарства* распространено и у других народов. Я сам своими глазами видел одного турецкого пашу, которого звали Сейф эд-Дин Паша; он был *пилдаром*; у него с собой была лопатка, он смотрел на нее и рассказывал о событиях || и делах, [происходивших на свете]. Искусство *пилдарства* свойственно не только мужчинам, но и женщинам. Эти оба рода людей, [т. е. *джиндары* и *пилдары*], пользуются большим уважением в Курдистане и им очень доверяют. Эти *джиндары* и *пилдары* получают большие деньги, потому что курды очень верят им.

1846

1856

1866

И есть среди них (курдов) женщины, которые умеют гадать. Они наливают воду в чашку, ставят ее перед собой, смотрят на эту воду и предсказывают присутствующим, сбудутся ли их ||желания. И курды очень верят им; и никогда не слушиваются советов *пилдаров* и тадалок. Считают, что эти предсказания всегда верные (?).

1876

И есть среди них (курдов) колдуньи — это обычно старухи. Когда кто-нибудь заболевает, приводят колдунью. Она берет кусок лепешки и заворачивает в нее соль, [затем]

¹³⁰ *Пилдар* — букв. «обладающий лопаткой»; *пил* — лопаточная кость, по которой гадают.

обходит несколько раз вокруг больного и что-то читает; потом хлеб отдают съест собаке. Считается, что больной [должен] выздороветь¹³¹.

- 1886 || И в каждом курдском племени живет несколько семейств цыган-мытрыбов, их называют бегзаде. Эти мытрыбы очень бедны. А занимаются они тем, что играют на сазе и дафе — они музыканты. Играют на свадьбах и праздниках. А жены их побираются. Так они и живут. И есть у них свой язык, || которого никто, кроме самих мытрыбов, не знает. У себя дома они говорят на этом языке. А с курдами — на курдском. Никто из курдов не дает [своих девушек] им в жены и не женится на их [девушках].
- 1896 || И есть в Курдистане племя езидов, которые не принадлежат к мусульманам, они — езиды. И все обычаи, нравы и законы у них иные, [чем у мусульман]¹³². Это племя поклоняется Иблису, и шайтана они называют Мелек-Таусом. Однако язык их — курдский. Если я буду все рассказывать о них, то эта книга будет очень длинной. Хватит и того, [что я написал].

- 1906 || Большинство курдов знают звезды и ночью, глядя на звезды, узнают дорогу и направления. И по движению звезд предсказывают выпадение дождя и снега.

¹³¹ Смысл неясен.

¹³² Переводчику довелось читать данную рукопись нескольким езидским шейхам — знатокам курдских обычаев. Выяснилось, что в большинстве случаев, за редкими исключениями, обычаи курдов-мусульман сходны с езидскими. Поэтому данное утверждение автора представляется в значительной мере преувеличенным. Одинаковое общественное устройство у езидов и курдов-мусульман отмечает и Егназаров (*Очерк*, стр. 18i).

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ И ЭТНИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

Аббаси 11
Амадийе 54
Аниси 11
арабы 9, 10, 45
Аравия 42
армяне 24, 34, 40, 50, 52
Бахдинан 21, 31, 60
Битлис 60
Бохтан 21, 31, 38, 54, 60
Ван 34, 54, 60
Зили 10
Иран 9, 10, 54
Карс 54
Курдистан 9, 50, 51, 62, 64

Мервани 11
Муш 31, 34, 54, 60
Мыср 11
Соран 31, 54
Стамбул 60
турки 30, 43, 50
Фарс 10
Хайдари 9
Халиди 11
Хеккари 21, 31, 34
хиджазцы 10
Хорасан 9, 10
цыгане (мытрыб) 28, 64
Шам 11, 42

УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ

- Аба** 56
абр 13
ага 11, 13, 15, 16, 18, 19, 24, 27, 36, 38, 42, 44, 46, 48, 51, 53, 57, 58, 59
адар 12
айль (ель) 13
аре-кырын 27
ахыр-чаршамбе 33
ашират 10, 13, 42, 43, 57
Байрам 43
бар 13
бахт 11, 12
Бегзаде 64
бек 18
беран-бердан 43
бербук 29
бердыли 12
бешник-кертме 12
брите 28, 52
вар 13, 15, 43, 44
вар-коз 13
гата 43
гердек 12
герелавеж 60
гиск 60
горан 54
даллак 30, 59
дангбеж 28, 34, 50, 52
дарук 61
даф 28, 64
дженак 41
джиндар 62, 63
джирид 60
диванхане 16, 36, 58
дыло 17
дылхаз 41
ель — см. айль
зекат 17, 57
зиб 32
зийарат 34
зозан 13, 43
зомá 13—17, 21, 34, 46, 57, 58, 60
йахнах 34, 52
кавечи 36
кади 57
калам 45
калым 27, 62
кара-чаршамбе 33
кафир кор 34
кахел 24
кеманче 28
кишлак, зимовка 43, 45, 52
колек 18
кон, шатер 12, 13, 16, 25, 31, 36, 45, 48, 57, 58, 61
Коран 30, 31, 36, 45, 48, 57, 58, 61
криве 29
куруш 17, 42, 53, 57, 59
лавежок 17, 50
мал 12
маликит 62
мангал 45
манеги 24
Мевлуд 27, 43
меджлис 15

медресе 30
мзгини 37
мулла 17—21, 24, 26, 30, 31, 35,
44, 51, 57, 59, 60
мыртыб, мытрыб 28, 64
неджи 24
Незамийе 53
ода 51
пеш-кочи 15
пешмал 58
пилдар 63
пожин 33
пспор 36
пышмал 58
Рамазан 43
ревак 58
ритль 37
саз 34, 52, 64
сахаб-заде 11
сеглави 24
сеид 11
селем 42
стун 14, 57, 58

суаро 50
сада пез 43
танур 32, 47
факих 60
финджан 21
хад 24
хаким 48, 57
халисе 33
хамбалит 62
ханифит 62
ханум 45
хек-сори 34
хокка 39
хундар 11
Хыдыр-Наби 32—34
чит у парде 16
чонгур 28
шариат 20
шафит 62
шейх 18, 19, 46, 47, 62
шкарт 48
шубат 33
эмир 24, 38

ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

- амулеты 20, 50
болезни 20, 46, 47, 50
брак 12, 19, 20, 27, 39, 59
взаимоотношения курдов-кочевников с армянами и оседлыми крестьянами 52—54
военное дело 43
вражда племен 21, 22
гадание, колдовство 20, 62, 63
гостеприимство 16, 30, 57, 64
езиды 64
женщина:
положение женщины 12, 18, 19, 21, 22, 31, 38, 48
роль женщины в общественной жизни 18
занятия 26, 54, 55
участие женщины в сражениях 14, 54
женщины оседлых и кочевников 54
жертвоприношения 34
жилище 16, 57, 58
заклинания 59, 62—64
знахарство 26, 63
игры азартные 52
игры военные 60
игры и пари 40, 41
клятвы 11, 37
коневодство 24, 25, 36, 39
кочевники 31, 52—55
кровная месть 11, 20, 21, 38, 39, 49
кумовство 29, 30
летосчисление (лунный и солнечный календарь) 43
музыкальные инструменты 28
наследование 27, 48
обеты 34, 35, 47
образование 26, 30
обрезание 29, 30, 58
обручение 12, 27
обучение военному делу 43
обычай «бахта» 11, 12
овцы и овцеводство 13, 43
оружие 17, 25, 39, 54, 60
оседлые 52—55
отношение к врачам 20, 50
отношение к имуществу 25, 26, 48
отношение к правителям 24
отношение к шейхам и муллам 30, 49
Паломничество 34
перекочевка 15, 16
переписка 44
пища 28, 58
плата за кровь 38, 39, 49
племена, образование племен 9, 10
племенная вражда 21
подать 42
похороны 17, 18, 50, 51
праздники народные 43
праздники религиозные 27, 29, 32—34
приметы и поверья 22, 23, 26, 29, 32, 33, 44, 45, 47, 48
развлечения, пляски, хороводы 52, 60, 61
развод 27
религия 62, 64

ремесло 36, 39, 40
родовая взаимопомощь 57, 58
роды и родильные обряды 27, 45
свадьба, свадебные обряды 12,
27—29, 44, 61, 62
сватовство 27
служба в армии 55
суеверие 20
торговля 42
тяжбы 44

черты характера 18, 21, 24, 31,
45, 49, 57
шейхи 18, 46
язык
азербайджанский 10
арабский 9, 10
иранский 10
курдский 10
фарси-дари 10
фарсидский 10

СПИСОК ОПЕЧАТОК

| Стр | Строка | Напечатано | Следует читать |
|-----|---------|-------------|----------------|
| 25 | 9 стр. | خاص | خاص |
| 33 | 14 стр. | malé | malé |
| 33 | 13 стр. | baveje | bavêje |
| 63 | 19 стр. | Сейф эд-Дин | Сейф ад-Дин |

Зак. 1471

TEKST

اولاسترکان د فکریں و زیان و اطرافان دزانن و
بدرتینن . و ژ سیرا وان استرکان مثلا بوینا برف
و بارانی فعم دکن .

وان ژى ژ مالان پارسی دکن . بقى طرزی مداری
دکن . لاکن اوان ژى زمانکی مخصوصه || هین کو
1908
بغیر ژ مطربان کسک اوی زمانی نزانن و مالید
خودانی بوی زمانی خبرددین . لاکن دگل اکرادان
کورمانجی خبرددین . کس ژ اکرادان ژنان نادنه
وان و ژ وان ژى ژنان ناینن .

و لکوردستانی ژ اکرادان طایفا اینزیدیان
ژى هین کو مسلمان نینن یزیدینه . رسم و آیین
و ارکاند وان ژى جدانه . او طایفه به ابلیسی دپرسن
و دبیرین شیطانی ملک طاوس . لاکن زمانید وان
ژى کردی نه . اگر بحثا وان ژى تماما بکم ایدی
اق رساله دیرژ دبتن ااق قدر ژى بسه . || الکثرید
1918
(1908)
اکرادان استرکان ناس دکن و بشقان اقتضا بکتن

نانی و دیچه و لدور اطرافید سری وی نخوشی
چند بارکان دگرینه و گویا طشتکی دخون. پاشی
اوی نانی و خوی داقی ته برسیی دخوتن. او
مروف گویا شفا دینتن.

1898 (188)

دگوردستانیدا لاکن لکناری حکاریان کثری
هین کثری اون کو او مروف وکو بزید کوشی لبران
و زنارید آسی دگرین و پیقه دچن کو چاقی
مروفان شهقه تیتن.

و ژ اکرادان هر طایفه یکی دنیقا واندانی
چند مال مطربید وان هین او بگزاده دپیشین.
او مطرب فقیر الحال دبن. و شولید وان ساز
و سوز و دف قوطان سازنده نه. لدوات و
شایان ساز دقوطن و مویده تی یی دکن. و ژنید

ژنان ژى هين . و اڅ دو قسم مروف لکورستانيدا
قوى زيده مقبول دبن و گلک باورى يى بوان دکن .
و اڅ جندار و پيلدار گلک مالى و درافى پيدا
دکن لوراني اکراد اعتقادا وان دکن .

و هندک ژين ژى د نيڅا واندا هين کو
لفالى دڅکړين . طاسى تڅى آڅ دکن و داتى نته
پيشيا خو و لوى آڅا طاسى نظرى دکن ، ايجارى
گويا او مروفيد کو حاضر بوينه نيتا وان يک
يک || ديبڅرتين . و اکراد ژى باور دکن . ژ خبرا
پيلدار و طاس نهري بدر ناکڅن . لاکن ژ څان
گويا او پيلدارى مجرب و راست دبن ديبڅرتين .
و افسونجى ژى د نيڅا واندا هين لاکن
پيره ژين دبن . او ژى وکو مروفک نخوش دبن لوى
افسونگرى تين . کره کى نانى هندکى خوى دکن نيڅا

1885
(1875)

دستی وی زاروکی لوی پیلی نظر دکتن. وها حتی او
 زاروک دکته درجا عقل و کمالی. وکو او زاروک
 گهایه درک و ادراکی ایجاری گویا او زاروک لوی
 پیلی نظر دکتن و هرچی مراد و|| حوادث لدنیایی
 پیدا بین او مروف لوی پیلی دا دبی نه و نقل
 دکتن. لاکن او شرط هیه کو قط روژه کی او
 پیل نهاته ترکاندین. علی الدوام شیر ژ وی پیلی
 دی نخوتن. اگر جاره کی ژی بترکینن اڅ شولا ژ
 بوی وان میسر نابتن. اڅه شولا پیلداری بی گویا
 دنیقا گیری اگرادان دبتن. لورانی من بخو بچاڅید خو
 پشایک ژ اهلی اورم ایی دیت کو ناڅی سیف الدین
 پشا بو او ژی پیلدار بو و پیل دگل هبو و پیللی
 نظر دکر و حوادث و|| قواعات [قواعادات] نقل دکرین.
 و اڅه پیلداری مخصوصی قسم میر نینن بلکو ژ

1868
(1858)

1878
(1868)

و ژ جنونی خلاص دبتن .

و لنک اکرادان پیلدار دبن . لاکن اقا
پیلداری ژ زاروئی بی دا گویا ایجاد دکن . مثلاً وکو
ژنکی حامله مرام دکتن کواڤه حملا کو دبتن بلانی
پیلدار بیتن ، وقتی کو او زاروک دولده فی الحال
کاره کی تینن . سر ژی دکن و گوشتی وی بلاق
دکن . لاکن پیلی وی بدرتینن و تینن کن دکن
بقدری سری چچکی دایی و سری چچکی ژ وی
پیلی بدرتینن و ممکی ژ وی کنی ددنه وی
زاروکی . دائم وهانی چچکی د وی کونا پیلی دانی
ددنه وی زاروکی . اصلاً بی پیلی چچک نادنه
وی زاروکی حتی کو او زاروک ژ چچکی تی ته
برین . وکو او زاروک ژ چچکی هاته برین ایدی رژی
دو جاران صوبه و ایقاران تینن و اوی پیلی ددنه

1858
(1848)

خو دزانتن وکو بویه تدارکا داوتی او بوک بخو
ژعری یی دخوتن و بری داوتی تلف دبتن ایدی
نامی نته وی روژی .

اکراد هر چی هین روند و خوجهی جو
ژی 1835 شافعی المذهبن . د نیقا واندانی فردهکی ||ژی
(1825) خفی و مالکی و حنبلی تونین .

د کوردستانیدا جندار هین ژ شیخید وانن .
وکو مروک دین دبتن و بطبان بکشتن گویا او
شیخ اوی دینی دبه تک خو و طاسکی تژی
آقی دکتن و گویا دخوتن؛ و چه قدر اجنی هین
گویا برهق نیقا طاسی دین . و او شیخ دژمنید
وی دینی دگرتن . و قاموشکی تینتن گویا اوی جنتی
دکته نیقا وی قاموشی؛ و دری قاموشی شما دکتن
و داقتی ته آقی . گویا ایجاری || او دین شفا دیننه

1848
(1836)

دبن و دینینه گوئندی البته بوک ژری دی چند
گرکان بلیذتن چاره نی نه . پاشی وکو بشق زاقا
گردک بویی ژ لاوان چندک دکنه شایی و طپانچه
اگر دکن .

شاید اگر زاقا گریدایی بتن و گردک نبتن
او لاوید داوتی اوی زاقایی دبن و دینینه چی
آقا ساز پاشی تینن زاقایی ژریدکن نک بوکی گردکی .
و کو وی شقی او زاقا گردک نه بتن قوی عیبه . و
شبه لخلق پیدا دبتن کو بلکو اقی بوکی کچ و باره
نی نه . لورانی || اقه آشکار ناکن معاذالله اگر بوک باره
بدر نه کشتن قوی رسوایی دبتن . اوی بوکی ژریدکن
مالا بابی و قلنی دایی دستین ، او خوید ژری اوی
بوکی دکوژین . ایجاری دبتن نیاری یکی مزین . لاکن شاید
اگر اقتضا بکتن کو بوک کچ نبتن البته او باحوالی

عرب ژری تبتن و او ژری بزویئ بزوجن .
اگر مالا بوکی نیزوکی دو مروف ژ اقراید
زاقایی دلکنه بن چنگید بوکی || او هیدی هیدی
بوکی تینن . اگر مالا بوک و زاقی دورین بوکی
لهسپکی بخل سوار دکن و تینن .

1805
1795

و کو بوک هاته دری مالی زاقا و چند
عرب لجهکی بلند دسکن و زاقا بکولمان پران
درشینه سری بوکی و زاروک و فقرا ان پران
برهق دکن . و کو بوک هاته بر دری ناچته هندروری
خانی و یا کونی ایجاری خوی داوتی خللاته کی ددته
بوکی، پاشی او بوک دچته نیقا مالی . و کو بوک
چویه نیقا مالی لگن مسین تینن او بوکی دقو
روید خو دشوتن . شربت و شکری ژ بوی وی
تینن وها || ایدی دمینتن . پاشی اوی بوکی ژری

1815
(1805)

دستید یکو دو دگرین و کچ بوک دسترین و دلین
حتی نیزوکی صوبه‌یی ایجاری بلاق دبن و هرکسک
تی نه مالید خو رادزین .

اکراد زیده بی غم و خصه دبن قوی فکر
هیسی و نه‌یی بی ناکن .

پیر و اختیارید || وان ژی اکثری ریشی و ۱۷۹۶
به کیف و چاق کلداینه و دائم ترنسی دکن یانی (۱۷۸۶)
زو بزویی ژ کیفا خو ناکشن د داوتاندا او پیر و
اختیار ژی دلین و دکشن کوفندی لنک وان عیب
نی نه .

و کو دبتہ داوت حنه داتی نه نیفا دستی
زاقی کورید حزب ژ دستی زاقی درقینن و حنه‌یی
داتی نه نیفا دستی بوکی . کچ ژ دستی بوکی حنه‌یی
درقینن گویا افه نشانیه کو اقبالا وان کچ و کورید

اکراد ژرفی بندا استرانی را گیسک دیشین . البته میوان
ژی دی گیسکا مجلسی بدتن .

سر ایقاران هر چی جوان و لاوید زومهیی

هین حمو برهقی دبن ، لبر مالان یا هول و یا خو

جریدی دلین و هر چی اختیارین او ژری ژکناره کیدا

سیری دکن . و هر چی کچ و بوک و ژنید جوانن

او ژری تشید خو هلدگرین لکناره کی او داروک دیشین

لوی دری هر کسک تشیا خو دریستن او ژری سیرا

وان لاوید کو دلین دکن . و هر چی کو|| زاف پیر و

1786
(1776)

اختیارین او ژری لدی کونان روتینن و سیرا لیدا جوانن

دکن . و کو بویه ایقاری هر کسک شولید خو دبین و

دوار هسپید خو داوری نن و طعامی دخون . و کو دو

ساعت ژ شقی چویی پیشیا کونان دکنه گوئند

لاوید جوان و کچ و بوک تی نه گوئندی میر و ژین

لی ددین. لاکن تفگید قوال ژی لنک مقبول نی ن
الا دی شخانه بتن. و گلکه دبتن کو ژ وان اکرادان
مخصوص ژ بوی شخانه یکی دچنه استابولی و
بگن دکن و ژ بوی خو تفنگان تینن. و ملا و
فقهاید وان ژی سمو خوی شخانه و چک و خنجر
دین .

1765
(1758)

عاده کی دنی ژی اوان اکراید خوجهی هین
زستانان وکو دبه مجلس او دکنه گره لاوژ. گره لاوژ
اوه کو هر چند مروف د وی مجلسیدا حاضر هین
ماقول و مزین و بچوک سمو دی هر یک بنده کی استرانی
لابد به بیژیتن. ژ سری مجلسی دست پی دکن حتی
دوماهیا مجلسی. شاید وکو میوانک د وی مجلسی
پیدا به بتن بی چاره به البته او میوان ژی دی بنده کی
استرانی ژ بوی وان به بیژیتن || نه گوتی البته نابتن. او

1775
(1768)

فی الحال خوش دبتن و جهی برینی خو یا ناکتن .
 دنیقا اگراداندا شیر و مطال لیدتن قوی
 زیده مقبوله . و اکثری لاوید وان مده یکی تعلیم و
 مشق دکن و هوری دبن . یانی وسانی د علمی مطالیدا
 ماهر دبن کو ژ پیشته هرچی شیر و درسی کو بیتن
 حمویان ژری دفع دکتن اصلا ضرک ناکن وجودا ری .
 لورانی د جهید وانی خو بنویدا درید وان خنجر و
 شیره گوله کیم هیه . البته شقان و کاوان و زاروکید
 وان ژری شیر و مطال و خنجر هین لاکن اقه عادی
 اگرادید قی کنارینه . الا اگراد و روندید حکاری و بوهتان
 و بهدینان مزین و بچوکید وان خوی ششخانه نه بی
 ششخانه ناچنه سری . آقی ژری . و دائم شولا ئید وان
 آرنج و نیشانه قوی زیده گوله اندازین طیر لهوایی
 پرواز دکتن ژ ژیرقه برکی به ششخانه دا قیترین و

1756
 (1746)

وقف و طلسم اوان کراسان آغا و عمید [عمیتید] اکرادان
 به پانصد و هزار قرشان دگرین و روژا جنگی
 دین جلید خودانی وردگرین و دچنه جری آلات
 حربیه و گوله لوان مروغان دکشن لاکن تاثیر ناکتن صالح
 و سالم || دبن . او طایفه قوی زیده باوری و اعتقادی
 به نوشتان دکن . و فی الواقع ژری سب اعتقادا
 وانی درست هر چی کو او گمان دکن وه میسر
 دبتن . حتی جارنان دثی گوران و دورندان بخوندنی
 گریددین ، براستی نیزوکی پز و دوارید وان نابتن .
 و ماران افسون دکن و دگل خو هلدگرین و دکنه
 پاشلید خو و لاستوید خو دالینن اصلا ضرری ناکتن .
 و هندک ژ وان هین اسماید سریانی

۱۷۳۵
(۱۷۲۵)

۱۷۴۵
(۱۷۳۵)

هوری بونه دخون و بشیر و به کیری بدنا || خودیرین
 و بریندار دکن لاکن خون ژ برینی بدر ناکتن دیسانی

1716
 (1708)

لاکن مالید فقیران || آگری هلکن لبر رونیا دی روپین .
 و دنیقا اکرادان جاریه شاید وکو دلی لاوکی
 دکچه کیدا هبتن و او کی کچی ندنه وی لاوی پاشی
 بدنه مروفکی دنی . و او ژری داوتی بکتن . شفا گردکی
 او لاوی کو دل دکچیدا هبویه و ندانه وی ایباری
 او لاز او زاقایی بخوندنی و به نسخه یان گری دین .
 واقعا ژری او زاقا تی ته گریدان و قادری گردکی نابتن
 و زاف مدهیی وسانی گریدائی دینتن پاشی چاره یکی
 لی دکن . و زاف جاران دبه کو || ایدی اصلا او
 1726
 (1716)

زاقا لوی ژری فه نابتن . آخری او ژری ناچاری طلاق
 ددتن و دچتن ژنکی دنی تینن . ایدی در حق وی
 ژنیدا گریدانی نابتن .

وکو دنی دنیقا اکرادان ملاید وان
 کراسید حزبی چی دکن ژ جاوی همو دنوسین

آغا و دولتویان نانی و زادی دخون. ایکو زیدہ
دبتن برھٹی دکن و دبنہ مالید خو ژ بوی عیال
و اطفالید خو.

شاید وکو آغایک و یا دولتمندک کورید
خو سنت بکن البتہ ژ کورید فقیران و سیویان
چند نفر زاروکان دگل کورید خو سنت دکن. لاکن
دیسانی زاف دبتن کو ژ اگرادان بی سنت دینن.
حتی کو خوی ژین و زارو ژی دبن و اختیار دبن
پاشی دوی حالی پیری بی خو سنت دکن.

1708
(1698)

دنیٹا واندانی دلاک تونینن بلکو بخو بخو
سرید یکو دو کور دکن. لاکن جراحنه قوی قنج ژ
وان پیدا دبن لورانی دایم شولید وان بریندار بونہ.
دنیٹا واندا شمال تونینن. مالید آغاید
وان و مالداران پیسوس هین رونی داتینن دسڑین.

و کو میوان تی ته زومهیی او ژی دفرین
هر چی کونی کو مزه داژونه دری وی کونی. میوان
ناچنه دری کونید بچوک لورانی کو دزانن اوان یالی
میران تونه و بی حال مالن .

اکثری خوره کی ژارید وان نانی جهی و
نانی گاری و دو و ماست و ژاژی نه .

او تاخومید کو معاذالله دزی و خرابیی
دکن او ژارید اگرادانی بی علاجن . لاکن خوی مالید
دولتو اصلا حرامی نیزوکی خو ناکن و خیر و صدقان
دده ژاران . البته دهر زومیکیدا ده و پانزده مالید
ژار هین کو او مالید آغان و دولتمندان صوبه
و ایقاران راتب لوان مالان گریداینه نان و زاد
و دو هر چی پیدا دبتن ژ بوی وان ژیدکن
و او میرید وان ژار ژی صوبه و ایقاران لمالید

1695
(1685)

زیده تر کون نابتن ایکو گلک ژاره دو استونی
 و سه و چار اید اوسط ژری پینج و شش و
 هفت. ایکو آغانه و به زیده دولتن || و کونی نه
 استونی دبن و اوان کونید نه استونی چیت و
 پرده دبن یانی یالکی کونی دبرین و پرده دکشین
 و دکنه دیوانخانه ژ بوی یالی میران. و اوان کونان
 رواق هین پشمال و پشمال دبیرین و کو تنفید
 چادران و کو برف و باران و سرما دبن اوان پشمال
 و پشمالی میوک دکن. و دنیقا کونیدا لیالی حرمی
 و لیالی میران لدو جهان آگری هلدکن کون گرم
 دبن.

اگراد مزین و بچوک مجبوری قلوبی نه
 و هرچی میوانی بیتن البته ژ بوی هر یکی قلوبکی
 تری دکن.

1688
 (1678)

تینن

د نیقا اکراداندا تکلیف تونی نه وکو طشتک

لازم بیتن و لمالا جیرانان او طشت پیدا بیتن
بلانی خوبی مالی ژری حاضر بیتن او مروف بخوسی
دچتن و اوی طشتی لازم بوی تینتن و ژین زاروک
ژری ناهوشینن و ددین. وکو دنی خدی نه کری اگر
مروفک قضایک بی ته سری و یا خو ژاره دی داوتکی
بکتن و یا خو||دی هسپکی ژ بوی خو بکریتن او
مروف دچته نیقا ایلی و عشایران رجوی. البته مزین
و بچوک هرکسک آنهگورا شانی خو اکرام دکن ایکو
پز و دوار و دراف ددنی و ژ بوی وی مروفی
خیلک مال برهق دبتن .

1668
(1658)

کونید اکرادان ژری درجه درجه دین ژ
دو استونان حتی نه استونان کون هین. ژ نه استونان

کو محتاجه و مستحقه ژ بوی زکاتی دقترا وان هین
 حاکم و قاضی تنبیه دکن او مروفید اهل استحقاق
 حموقی دگفن . ایجاری آنهگورا عیال و اولادید هر
 کسکی بهرا وی مروفی ددنی دبنه || مالا خو . اگر ژ
 1648
 (1635) اگرادان شاید لزوما کی کو مالید بی حال و مال هین
 دولتندی د وان البته اوان مالان نانی و زادی
 هر روژی ددنی . و آخاید زومهیی البته خوی سفه
 و صوت دبتن جیران دچن و نان و زاد رقوا
 وی دخون . آغاتیا اگرادان بنان و بکرم و به قارهیی
 دبتن . آخاژی اوان جیرانان سوار دکن و دشینه
 اولام و سخره یان و شولان بوان ددته کرین . اگر
 شاید میوان هاتنه مالا آغای و لمالا آغایی مثلا
 1656
 (1645) رون و برنج و قاره || حاضر پیدا نهبتن و لمالید
 جیرانان او طشتید کو لازمن پیدا بین دشینن و

و دائم مجلس و ثرولیا وان بشا شرید
بورى نه دکن فلان وقتى د فلان شری وها بو و
فلان کسی وها جامیری کر. مقیم ذکر و فکر وان
احوالید چک و شرینه.

لاکن دیسانی اهل صلات و مسلمانن:

روژی دگرین و ذکاتی ددین. هر چی کسی خوی دولت
ژ دخلی دهان یک ذکات ددتن و ژ درانی چل
زیران و چل قرشان یکی ددتن و ژ پزان ژ صدی
یکی ددتن و ژ دوازی رته ژ سهی یکی ذکات
ددین. البته بی ذکات نابتن. اگر مروفک شاید ذکاتی

1636
(1626)

برضا خو نددتن برأیا حاکم و قاضی و ملان ساعی هین
یانی مأموری اخذا ذکاتی هنه. او مروف دچن و
قدری ذکاتی ژ وی مروفی جبری دستینن و تی نه
عنبرایت المالی و حفظ دکن. پاشی هر چی کسی

لوی دری دست و پیید وان ژری گریددین . حتی دبتہ
 شق او دز ژری لوی نوالی دینن . وکو بویه شق
 ایجاری او سوارید دزان مالی دبن و دچن لاکن دو
 1618
 (1606) سه سوارید هسپ چی لسرگریان باچی دھیلن کو
 قنہبن و نهچن هواری نهکن . او دوسه سوار ژری
 حتی بری صوبہیی دینن پاشی دچنہ شولا خو .
 لاکن وکو اگراد ری بری دکن وقتی سر
 ایقاری دکن ، کو شق سردا بیتن شاید هواری ژری
 کنارکیدا پیدا بیتن دلکته شقی ایدی اٹنہ اوی مالی دبن
 و خلاص دکن . وکو اگراد مثلا لتالانا گوندکی ژری بدین
 دیسانی نیزوکی ایقاری لتالانی ددین کو شق سردانی
 1628
 (1618) بیتن اٹنہ تالانی خلاص بکن . یانی دائم قسم || اگراد
 باحتیاط دبن و حذری ژری دژمنان دکن بلانی دژمن
 هندک و او زافی بین ژری .

و تینه نک وی سواری . ایجاری او سوار دیره
 وان قلوبی ژ بوی من تیکن تتونا من خلاص بویه .
 او مروف ژی رحمی بوی دکن و قلوبا وی تری
 دکن . ایجاری آگری ژ وان سواران دخوزتن . یک ژ
 وان ریویان ژ بوی وی آگری دژتن و او کورمانج
 ژی گویا سری هسپی دگرتن . اییدی لوی ناخی اولداشید
 دزی ژی ژ حشاری بدرکتن و تینه نک || ون و
 بقی حیلہیی اوان دشلین . وکو اکراد ریبری دکن
 دو مروفان قزول داتی ننه سرید جهید بلند کو او
 هر دو قزول لریان نظر دکن . اگر ممکنه شانلندا وان
 ریویان ، ایجاری او قزول ژ دورقه اشارکی مثلا عبا و
 دستمالکی دهیرنین و اف سوارنه ژی ژ حشاری بدرکتن
 و بریدهیی دبن و اوان ریویان دشلین . وکو شانلندین
 چاقید وان گریددین و دبنه نوالکی بی آقاهی ایجاری

1608
 (1598)

ناکن همان مده دريژ بويی شفی دو و سه ژری
درقن .

1588
(1578)

اکراد بسفرید بدوم قوی زیده مون دبن

و تابی ناینن .

و ژ تفنگی زیده دطرسن . اگر لجهکی تفنگ
هبتن اکراد یقینا کوشتنی بکن چه قدر بلانی اکراد زاف
و دژمن هندک بن ژری خو نادنه سر دژمنان .

اکثری جامیریا وان بفصال و به حیلپه . ژ
دورقه دیزین او مروفی جامیر و اهلی شری ناس دکن .
اگر درک کرین کو افه دژمنه جور و اهل حرپه ایجاری
حیلپه یی دگل وی دکن . مثلا لسری پیا دبتن اولداشید
وی ژری خو لنوالکی دینخه حشاری || اوی مروفی کو لسر
ری پیا بویه گوهره دکن . و کو ایجاری ریوی و سوار دینن
کو بلی سواره که لسری پیا بویه ژ وی حذر ناکن

1598
(1586)

پی خواص دگرین و شولان دکن. زفستانان او ژنید
بی چاره چاروغی پی دکن و لباسید وان ژری جاوی
صور و جاوی رش و هشین و چیته. لاکن دیسانی
بقی خالد خو راضی و قانعن و زیده د امرید میرید
خودانه. وکو میرید اوان اقتضا بکتن اوان بقوطين
اصلا دست || هلناگرین و خیدین نزانن . و هرچی
قدر لباس و جلید وی مالی هین حمو ژین د دورین
و نادنه خیاطی.

1578
(1568)

و میرید وان ژری بخو هر کسک خسینی
بران و بوغه و هسپید خوی فال دخسینن .
ژ اکرادان قوی کیم دچنه غرتی لورانی غوت
لنک وان زیده دژواره . حتی مثلا اگر اکراد بچنه لشکرکی
و او لشکر طول بکشیت و درگی ببتن زافی ژ اکرادان
درقن و تینه مالید خو. بی صبرین د لشکریدا زاف صبری

نادره الزمان لورانی هم ژنه و هم غلامه و هم پاوانه
و هم د شریدا اقتضا بکتی لدری مالی یار و یولداسه.
لاکن ژنید یرلویان بغیر ژ ژنانی ئی ایدی کیری طشتکی

1558
(1548)

نابین . و فجر دبتن || ژنید اکرادان ژ جه رادبن هسپان
دطولینن و دوار و رزکی به ره گارانی ددین و مالی
و دری مالی دمالن و مشکلی دکلین و شیرگی گم دکن
و هاقین دکن . خلاصه اگر شواته تونه بتن دچن و

شواتی برهق دکتن و تینتن و نانی و زادی دپترین
هیژام میرید رازانه . اصلا میر ژ شولا مالی طشتکی
ناکن کلی قصورا شولید مالان لسر ژنید اکرادان . لاکن

ژنید کورمانجید یرلو بعکسا وانن هر چی شولید مالی هین

1568
(1558)

حمو میرید وان دکن الا نان و زاد پاتنی و جل شوشنی
ژین دکن . بلکو حتی طاشتی بی رادزین و عواره نه . اکثری

ژنید اکرادان کو فقیرالحالان بهار و هاقین و پایزان

روند لبر یرویان ذبونن. و دو سه نفرید خوجهان
 اقتضا بکتن دگل ده نفرید روندان شری دکن
 و ژ وان ناطرسن. و لنک یروید حکاریان روند
 لاشیئی محسوب دبن. لورانی اهالی و یروو حیو خوی ¹⁵³⁸
 ششخانهنه کیم جاران دبتن کو یروو کچید اکرادان ⁽¹⁵²⁸⁾
 دخوزین و مار دکن. لاکن اکراد اصلا ژ کچید یرویان
 ناخوزین لورانی ژنید یرویان هیسای پرورین جبرا
 شولید اکرادان تحمل ناکن و احوالی کوچ باری و
 پز و رزک و گرتنا حاصلی نزانن. لورانی ممکن نابتن
 کو اکراد ژنید خوجهی بستینن. ژنید اکرادان || اقتضا ¹⁵⁴⁶
 بکتن بشق دچنه جهی طرسی و دچنه شولان و ⁽¹⁵³⁸⁾
 شری پیدا بتن ژنید اکرادان شری دکن و یاری کاریان
 ژ بوی میرید خو دکن. لاکن ژنید یرویان زیده طریوک
 دبن ژ مال بدرناکشن. لاکن فی الواقع ژنید اکرادان

دین. سب فی خبری اکراد کچید خوجهان ناخوزین.
 و خوجهی ژری دیژین کو هر چی زاروکید کو
 ژ ژنید اکرادان بولدین بی ادب و دز و سرکش
 دین. اقی هر دو قسم روند و یرو یک بیکی
 خوش نابن و اکثری ژ یکودو ناراضی نه و ملک
 به یکو دو اعتباری ناکن. اگر مثلا بقومتن لشره کیدا
 اکراد و یرو هین اکراد نابنه اولداشید یرویان دیژین
 او زو درقن. لاکن فی الواقع دو سه || نفرید اکرادان
 اقتضا بکتس دگل ده نفرید یرویان مقاوتی دکن
 و ژوان نارقین لاکن. یرو وه نی نین. یرو لبروان
 ذبونن. لاکن اقه خبرا در حق روند و یروید وان
 و موش و بازید و قرص و ایرانی نه. لاکن روند
 و خوجهی و یروید حکاری و بوهتان و عمادی و
 صوهران وه نین. ایجاری امر بعکسه لوان اطرافان

1528
 (1518)

چارناچار مراعتا خاطرید وان دکن . و اگر شاید اگراد
 بی نه دزیا مالید خوجها و خوی مالی ژری پی
 هشیار بتن دیسانی ژ طرسان دریا هرنی لوان
 دزان نادین و ناکوژین بلکو مدارا و مدافعه‌یی
 دکن لورانی ژ دوماهیکی دطرسن . اگر خوجهی لی
 بدن و مروقلی اگرادان بکوژین ایدی حتی قیامتی
 شر و شلتاغید اگرادان خلاص نابن دائم بغف
 و آشکار دعوا وی خونی دکن و البته یکو ده [دو] اوی
 تولی دستین .

1508
(1496)

اگراد و ییلو کیم خزنائی دگل یکو دو
 دکن و کچان کیم ددین و دستین . لورانی اگراد
 دبیزنه خوجهان گوران و اوان لاشئی و بی جارت
 عد دکن و دبیزین کو هرچی زاروکید || کو ژ ژنید
 گورانان بولدین او زاروک بی وجه و عواره و طرسوک

1518
(1506)

دائم لجبر و ظلمی بون حتی ٲان سالان . لاکن د
 ایام خلافتا سلطان عبد المجید خان دامہ عدلہ
 وکو ایجادا عساکر نظامیہ بوی ایدی روژ بروژی
 اگراد بر طرف بوین و ظلم و تعدیا وان زایل بوی .
 اکثرید آغاید وانی زور به تلف بوین و
 زافید اگرادان اسکان کرین . خلاصہ ٲر قوت کتن .
 ایدی او شوکت و صولتا بری نہ ماین ، نہا ایدی
 اوی طرز و اطواری قادر نین کو اجرا بکن . لاکن
 دیسانی جازان بصورتہ ۱۱دنی دیسانی ٲر ظلما رعیان
 خالی نابن . بدزی ٲر بوی غرض لودید وان دشوتین
 و یا خو آگری بنف دائرینہ مالید وان و یا خو
 بشق زٲی و میرگ و زیانید وان دچرین و آگری
 دائرینہ بیدرید وان . خلاصہ بھر وجهی رعیہ ٲر
 بوی ٲان نفران ٲر اگرادان دطرسن و خوفی دکن .

1498
 (1488)

دکشتن و دبتن کو بلی زقستانی دواہ کی من لٹی
 گوندی تلف بویہ اٹھ دواہ ژ بر و یقیہ . بری بغیر
 قی ژی اگرادان زاف ظلم و تعدی لئوی جهان و
 رعیان دکرین و بیست و سی سوار دہاتن و بونہ
 میوانید گوندیان || پز و برخ و مریشک سرژی دکرین
 و جہ زاف ددانہ ہسپان و اذیت دکرین . وقتی
 چونی ژی چند قرش دراف و چند جوت گورہ عتایی
 دستاندین . ایجاری ژ وی گوندی دچونہ گوندہ کی دنی
 بقی طزی لگوندان دور دکرین . وقتی سریدران دبو
 ایجاری دیسانی اگراد دہاتنہ گوندان و سری گوندی
 چند چوال تانین و داقی تنہ سرگوندیان کو اٹھ
 تژی گم و جہ بکن . چارناچار او چوال تژی گم
 و جہ دکرین و برینہ مالید خو . اگر نہ دانایی ایجاری
 دوارید || وان دائوتن و دبرین بالضرور بغان طزان

1478
(1468)

1488
(1478)

و زادی ژکیسی رعیان دخون لورانی فله نانی و
زادی دپیژتین مکنه [نینه] کو نه دنه زاروکی اکرادان البته
ندت ژی اکرادی قشلاچی بزوری ژ وان نانی
و زادی دستینن و دخون . و چرانج و دبار خلاصه
کلی قصور حتی بهاری حسیکه کو او اکراد میوانی
وی رعیه بی یه .

اڤه خاصی بفلان نی نه بلکو وکو اکرادید
خیمه نشین دبنه قشلاخی مسلمانید گوندی خوچهی
یرلو دیسانی اکراد اقی معامله یی دگل وی مسلمانی
یرلو ژی دکتن اقی زحمتی و خساره تی || ددنه گوندیان
و رعیان . شاید اگر زقستانی دواره کی وان باهری
خدی تلف بیتن بهاری وکو اکراد بدرکتن و چونه
روزانان ایجاری او مروفی خوبی دوازی تیتن ژ بدلا
وی دوارا تلف بوی دواره کی ژ مالید وی گوندی جیری

1468
(1458)

دنگیتر و بوک و کچی تھی هقدو بیرته دبیرین و
دستین و گوئند دگرین درقصن حتی نیزوکی صوبه‌یی.
ایجاری هرکس بلاق دین و چنه مالید خو اکثری
دو شقان و سه شقان جارکی البته یغناغ دنیقا
گوندید اکرادان دبتن .

و اگر لگوندی فله ژری هین || خارس و
آخید وان ژری تھی اکرادان دبتن و تیکدانی گوئند
دگرین و دلیدین . و گلک جارن دبتن کو اچیکید
فلانی رند دبتن و کورید اکرادید قشلاقچیان دجینن
و اوی آخچیکی برضا وی درقینه و دبتن مسلمان
دکتن و لنحو مار دکتن (لورانی اکرادید کو دکثنه سر
فلان قشلاخی مال لسر مالی دبتن . اولاد و عیالید
اکرادی و فله‌یی همو تیکدانی دنیقا خانیه کیدانی
و زادی و نانی بجهکی دخون . اکثری || او اکراد نانی

1448
(1438)

1456
(1448)

مروف نانی نه خوتن ایدی دین و ایمان نابتن گویا
دین و ایمان بنانی قایم دبتن.

1428
(1418) زقستانان اگراد صوبه و ایقاران دچنه || اوپهید
آغالران و دو سه سعتان روتنین و حکایت و
قصیان ددنه گوتن و یا خو بحثا شرید بوری و احوالید
ماضیه نقل دکن. وکو نیقروژ بوی تی نه مالید خو و
نانی دخون و الفید دوارید خو ددهنی. ایجاری اگر
هوا خوشه برهق دبن لبر روژی لجهکی روتنین و
دیسانی قلوئی دکشین و خبر ددین. بشق جازنان
دبتن کو اگر گوز پیدا بهبتن دستین و دلیدین. او
ژی قماره || هندک ددنه دری.

1438
(1428) و جوانید وان لائ و کچ و بوک زقستانان
هر شقی لمالکی یغناغی لوی مالی برهق دبن. اگر
سا هین سازان دقوطن. اگر ساز تونی نن لائوید

ایجاری ژنید خزم و جیرانان دگل اهلی میتی او دچنه
سر قبر میتی و دگرین و فریاد فغانی دکن و خولی
به سری د خو قدکن و دخون و صدقه ددین. او
ژی قدگرین و تی نه مالید خو ایقاری ژ مالید جیران
و خرمان ژ بوی میرید وان جدا و ژ بوی ژنید وان
جدا زاد و طعامی دبن و لاواهی وان دکن و بوان
دنده || خورین. سه روژان و هندک ژی هین حفت
روژان بشی طرزی صوبه و ایقاران دچنه سر قبران
و دگرین و خیران دکن.

1418
(1408)

قبر کولان و شوشتین و هلکرتنا میتی د
کوردستانیدا اگر غنی و اگر فقیر تو اجرت تونینن هر
کسک بشوایا خو دکتن.

اکثرید جهلاید اگرادان معاذالله نانی ایمان

دزانی و بنانی صوندی دخون و گویا دبیشین وکو

1398
(1388)

اگر ژنه البته بی تابوت نابتن . تابوتی چی دکن
و داتی ننه تابوتی و به جماعت نیژا جنازه‌یی دکن
و دبن دفن دکن . اگر میریبه خوی دولته دیسانی
بتابوت چال دکن . اگر فقیره قدرتا تابوتی نینه وسانی
بکفن چال دکن و ملا لردخون . پاشی تین لمالا
میتی روتینن و سرخوشی ددنه وارثید میتی کو بلانی
سری وه خوش بیه و اید مالی خوش بین . امری خدی‌یه
مرین ژ بوی مه حمویانه بی مرین بنی آدم نابتن .
هنده نبی و پادشاه هاتنه دنیایی حموژی فوت
بوینه . تو عمان مکه به گرین و حزنی ایدی او مری
عودت ناکتن . بشی طرزی تسلای ددنه وارثید وی

1408
(1398)

میری . وکو بویه وقتی || عصری او خزم و جیران دگل
وارثید میتی و ملایی دچنه سر قبر وی میتی و دخن
و پراں صدقه بلاق دکنه ژاران و قذگرین . پاشی وان

مه ژ بوی ته نوشت دایه کرین دی قنج به بی
 لورانی مللید مایی چوانی کو محتاجی حکیمان و باوریا
 طبیبان دکن ائی قسم اکراد ژی وسانی محتاجی نوشتان
 و پی باوری دکن. لاکن اکراد گوه نادنه حکیمان او دیشین
 اگر براستی حکیمه بلانی بری نی چاره یی لغو بکتن کو او
 نخوش نبتن. مرضی خدی تعالی ددتن شافی و حکیم
 مطلق هر جناب خدی تعالی یه. لاکن دیسانی هندک
 پیره ژین لناق وان دبن کو درمان جزوی لوان نوشتان
 دکن.

1385
(1378)

و کو مروفک فوت بویی فریاد و گرین پیدا
 دبن ایجاری اهلی مالا میتی بر هق جهکی دکن و
 ژنید دنگ بیتر هین لاوژوک و سوارو دیشین و دکنه
 قوری. ایجاری هر چی کو جوانن او دچنه کولانا قبری
 و ملا ژی آقی گرم دکن و تینن دشون و کفن دکن.

خنجر لیکو دو ددین. چیر کرین لنک وان فوته .

و میرید اکرادان عیبه حنه لدستید خو ورهید
خو دانینن لاکن کل لنک وان عاده میر و ژین دملین
و دکشینه || چاقید خو.

1355

لاکن او مروفید کو حزنی نه او لباسید صور
و قرمز و جلید فاخوه برناکن و دستید خو حنه
ناکن و چاقید خو کل نادین و ناچنه داوتان و
کیف خوشیان . و لنک وان ژنید بی ژی شرمه خو
ناخملینن و لباسید صور و قرمز و زناگین و ناچنه
داوت و کیف خوشیان .

د اکرادان و کو یک بی کیف به بتن جیران

و دوست و حزم طشتکی خورنی ژ بوی وی دین

و دچن کیفا وی پرسیار دکن || و دل ایمنایی ددنی کو

1365

خدی کریمه مطرس ان شاء الله کیف خوش دبی و

لواطه يانی اصلا واقع نابتن و اعتقادا وان||ژی براستی
 اوه کو اگر مروفک معاذالله لواطهیی بکتن کفر لسر وان
 دبارتن و جنایتی ژری ابدی ژ سر وان رانابتن. و قباحتا
 دنی ژری می څه خورین می څه خورین ژری دبری نها
 اصلا و قطعاً د کوردستانیدا می څه خورین تونه بو.
 لاکن څان ایامان بعضا جوانید وان کو دگل رومیان
 اختلاطی دکن و می ژری د نیڅا کبراید رومیان قوی
 زیده معتاد بویه ایدی او جوان ژری ژ بوی تقریباً
 رومیان بعضا می څه دخون. لاکن دیسانی کیم هین ژ حزاری
 مروفک|| بلکو پیدا ببتن. بری حتی فلهید کوردستانی ژری
 می څه نه خورین الا نادر.

اگراد وکو اقتضا بکتن دو مروف بزین یکو
 دو و غوغایی بکن او قوی بزمان چیر یکو دو ناکن بلکو
 بره ویا پسیرید یکو دو دگرین به مست و یا خو به

خنجران و دکوژین و دین دفن دکن . ژ جیران و
 خزمان اصلا قط کسک ژی ایدی ژ وی مروفی
 کو کوشتیه ناپرستن کوته ژ بوی چه اقه شولا کر
 و مروخی و تعزیه ژی ژ فی شولیدا نابتن . ایجاری
 او وارثی ژنی دایم د قصدا وی مروفیدانه کو دگل
 ژنکی او شولا خراب کریه اگر خسته فصالی اوی
 مروفی ژی || دکوژیتن . دیسانی خون و دیت تونی نه . 132 d
 د حبو شولاندا صلح و لهقدو هاتن هبه و دبه
 لاکن دفی شولیدا مصالحه و پشکتن نابتن اقه بازار
 عرضه لنک وان قوی زیده عاره چارا وی بغیر
 ژ کوشتنی نینن .

وکو دنی کافید قباحتان د اگراداندا پیدا
 دبتن الا دو شولید قباحت کو لنک وان اصلا
 پیدا نابتن و بلکو نبویه عادت ژی : یک معاذالله

تیدا کیم هین . او ژی ژ طرسان لورانی وکو معاذالله
 ژنکی خرابی کر البته وارثید وی اوژنی دکوژین اصلا
 امکانا خوشی یی نی نه الا خرابی وی کوشتنه . اگر او ژنا
 خراب و او میری کو دگل وی بویه بجهکی بهق را دیتن
 میری و ژنی هر دوکان ژی || دکوژین و خونا وان تونین .
 وکسک لقاهبان نابته خوی . لنک وان خوی بدرکتنا
 لقاهبان قوی زیده عیبه . لاکن لقباحتید مایی دبنه
 خوی خونداری و دزی د قاندا رجا و هیشی و خوی
 بدرکتن دبتن لاکن ژ بوی شولا خراب رجا و شفاعت
 نابتن . الا خوید ژنی هر دوکان ژی فی الحال قتل
 دکن . و پاشی دیت و خون خواستن ژی تونینه .
 الا اگر د وقتی خرابیدا وارثان || میر و ژین بجهکی
 نه دیتن لاکن کفش بو فلان میر دگل فلان ژنی شولا
 خراب کرینه وارثید ژنکی فی الحال اوی ژنی ددنه بر

130 د

131 د

بلکو هر چی کو هیه دبغشینن برا و پسماید خو.
 اگراد قوی زیده اجتناب و خذری ژمالید
 1285 وقفان دکن بوی درجهیی کو اگر حاکم و اگر آنخایکی
 ظالم د نیقا واندانی پیدا ببتن او بغف دچن و
 مستکی ژ خویا وقفی تینن و بسر خان مانی وی
 ظالمی درشینن. د هندک وقتیدا او ظالم بر طرف
 و قهر دبتن.

طایفهید اگرادان کومرش و بدگمان نینن
 و ظنا خرابی زو بزویی بیال ژنید خوچه نابن. اگر
 ژنید وان دگل بیانان مثلا خبرددین و بکنن و بلینین
 و یا خو اقتضا بکنن کو ژنید وان لمالید بیانان و
 1295 عینی د نیقا میراندا ژی رازین و رابن دیسانی میرید
 وان کومرشی ناکن و بدگمانییی در حق واندانی ناکن.
 اگر چه ژنید اگرادان پرده نشین نینن لاکن خراب ژی

و بوک و زاقا حمو لنک یکو دو بجهکی رادزین شرم
و حیا ناکن . لاکن اقه ضروری یه لوانی جه تونی نه
حمو د خانی و کونه کیدانن چاره نابتن .

ژین و بوکید وان اصلا روید خو ژکسی
ستر ناکن و نارقن و دگل حمو کسان ژی خیردین
لاکن دیسانی اهل ادب و عصمتن .

و کو دنی ژنید اکرادان ژی مالید وانی بخو 1275

دبن مثلا پز و دوار و دراف کو ژ مالید بابان
اینانه و یا خو میری داینه . ژ وی مالید ژنان را شکرت
دبیرین .

میرید وان نشی وان مالید ژنان نابن و
ناخون . بلکو او ژین پی کرین و فروتنی دکن و زیده
دبتن .

اکثری ژنید وان میراثی ژ مالید بابان ناستینن

شفا نه خوشان نذر دکن . مثلا نذر دکن کو بلانی
 خدی شفائی بدته کوری من از دی کچا خو د ریا
 خدیدا||هر چی کسی دخوزیتن بی قالن بدم . وکو او 125δ
 بی کیف شفایی دبیتن اوی عهدی بجه تین .
 و گویا لنگ وان شومه اوی نانی ابتدا دپیرین
 و ژ طنوری بدر دگفتن او ناخون . گویا هر چی وی نانی
 بخوتن ژنا وی دمرتن . وکو اگراد قاوی دپیرین ابتدا
 مقداری فنجانگی قاوه درشینن کوچکی گویا اقه پارا شیخی
 قاوه بی یه .

ژین و کچید اگرادان اکثری وکو ژنید عمران
 روید خو و دست و عنی و لیقید خو||دق ددین . 126δ
 و ژنید وان بخو سرتنی دچنه آشی و
 کاروانان . و د مالیدا اگر خانی بیه و اگر کون بیه ه
 و پانزده میر و ژین باب و برا و خو و دا و ژین

و او ژنک کو وها اڅ عهده کړی په بامری خدی نه خوش
دکشتن و فوت دبتن . لاکن اڅ عاده مخصوصه بژنان
کو در حقی میر و برا و کورید خودانی دکن لاکن ژین
ژ بوی ژنان و میر ژ بوی میران ناکن .

و جازنان دبتن کو عزیز یلی زاف بی

کیف دبتن و تی ته درجا هلاکی . او ژی در حق

شفا وی || نه خوشیدا اوید کو خوی مال و قدرتن مثلا 1246

نیقا مالی خو و یا خو ثلث و ربعا مالید ژ بوی ژاران

نذر و عهد دکن . و کو او نه خوش شفا دبتن اوی

عهدا کو کرینه بجه تبسن . و او مروفید ژار و فقیرین

قوتا مالیه تونین ، او ژی دریا خدیدا روژی و نیش

و ختما قرانی نذر و عهد دکن پاشی عهدید خو بجه

تبسن .

و دبتن کو کچان ژی دریا خدیدا ژ بوی

مړینی دبتن و ژ خو بی خبر دبتن کو هر کس گویا
 هیڅیا ژینی ژ وی مروفی دبرین، مثلا اگر ژین و یا خو ۱۲۹۵
 خو و کچکی وی مروفی جوان هیه و یا خودا هیه
 اڅی ژنه کو خو و کچ و دا و ژین بتن یک ژ
 وان کو زیده میلا وی نه خوشی هیه ایجاری او ژنک
 رادبتن د نیڅا وی مجلسی دا سه جارن لدورا وی
 نه خوشی دزڅرتن و دبیرتین کو من جانی خو فدایی
 څی فلان کسی کر هون شاهد بن کو بلانی خدی تعالی
 حیاتی بدته څی نه خوشی، هر چی قدا و بلایا وی هیه
 بلانی بی ته من. اگر عمری من هیه من برضا خوبغشی
 څی مروفی. اگر مرگا وی هیه || بلانی او مرگ بی ته من. ۲۳۵
 او ژنک سه جارن لدورا وی نه خوشی دزڅره وها
 دبیرتین. جارنان تصادف دکتن کو بامری خدی تعالی
 او مروفی نه خوش اجل نه هاتیه پاشی شفایی دبیتن

و بداران اوی علیلی دقوطن و بنان ژ بوی وی
 علیلی گریددین گویا شفا دینن. اگر مقدر بویه او
 مروفی علیل فوت بو خلاص دبه و دچته شولا
 خو. و الا اگر اجل نهاتیه و ژ وی علتی خلاص
 دبتن ایدی او مروف گویا چراغی وی شیخی یه و
 لبر بنی وی اوجاغی. سال بسال // البته دوارکی
 دی ژ بوی وی اوجاغی هدیه بتن. و کور و
 اولادید وی مروفی ژی دیسانی لبر بنی وی شیخی یه.
 ایدی او مروف ناچنه نک شیخه دنی. وها بقی
 طرزی اکرادان هر طایفه یکی شیخید وان و زیده پی
 اعتباری دکن.

۱۲۱۵

و عادتکی دنی ژی لنک اکرادان هیه
 مثلا وکو مروفکی جوان عزیز وی وان وکو نه خوش دبتن
 و نه خوشیا وی زیده شدت دکن یانی د درجا

دژمنه فی الحال دبتہ شمانہ خلقی زومہیی ژری
پیدا برهق دبن یانی دو دقیقه ناکیشہ کو جو اہلی ۱۱۹۵
زومہیی بچک لوی دری حاضر دبن .

اکراد باعتقاد جاهلیہ قوی باوری به
شیخید خو دکن . هر ملت و طایفہ یکی ژ وان
مخصوص شیخ هین . گویا ابا و اجدادید وان مروفنه
صالح و شیخ بونه لاکن نها اقه اولادید وان جاهل
و بی ادب و نزان دبن . لاکن اعتبارا وان لنک
اکرادان قوی زیدہ زاف هیہ . مالید شیخان لپولی ژری
به مینہ نادزین و نیزوک نابن و ژ خرید شیخان
بدرناکفن . وکو ناخوش و دین و هارید وان اکرادان ۱۲۰۵
دبن اوان تی ننه مالید شیخان اوجاغی و پزرداران
قربان ژ بوی اوجاغی تینن . و اوی علیلی درسه
روژان مالا شیخی گویا لاجاغی دهیلین . و او شیخ

لیددین و یا خو آگری و باروتی داځینه مالی و یا
خو فصالی بینن ژعری ددنی. خلاصه بخت دایم
لوی دژمنی دختن، البته دی ظفری پی بینن و
زاف دبتن کو دجسسینن و دژمنید خو حتی لسر
نمیژی ژی لیددین و دکوژین.

و آغا و رسپید وان هر یکی ژ بوی
مخصوص مالید خو دو نفر پوان و بکچی هین بشق
حتی صوبه یی یک لیا لکی مالی و کونی دسکنه و یا
دنی لیا لکی کونی دسکنن و دگرین حتی کو صوبه دبتن.

۱۱۸۵

و بغیر ژ قان زومه یی ژی دو نفر پوان هین. هر
یک لکناره کی زومه یی ژ دورقه دسکنن و دایم گومدین.
و اوان گوهداران ژی سید دژوار لنک هین ژ دورقه
رشایی و پیزنی سه دکن و درین و دچن. ایجاری
پوان ژی لپی وان دچن و سها وی رشی دکن. اگر

اگر شاید ژنید اگر اداان بزحمت بزین و
 درنگی بیتن مروفک نبتن بر دری وی خانی و یا خو
 وی کونی بدنگ بانگ ددتن بامری خدی او ژین دیتن
 و زو خلاص دبتن. جازنان دبتن || کو معاذالله زاروک 116 ۵
 در رجما دایدا هلاک بویی ناولدین وسانی ژنید
 حاذق ژ داینان هین کو درمانان بخور دکن او زاروکی
 فوت بویی بخو دکفتن و دا زاروکی خلاص دبتن.
 و هندک قشلاقید اگر اداان هین زقستان
 اصلا آقی بدست ناکفتن برفی تینن و در منجلاندا
 دحلینن و دخون و دعملینن و حیوانید وان برفی
 دخون.

و اگر ادا وکو دژمنائی دگل یکی هین و
 باشکاری قوتا حیفی نبتن || ایجاری بخف ژ وی مروفی 117 ۵
 لیفی دگرتن یان ژ کولهکی بشق کوله داقیرین و

گازی کرین مثلا محوی علی حمدان اوسوی خدر تهران
اٹھ بدو ر مہ بابان تی نہ گوتن .

۱۱۴۵

و کو دنی کو لنک اکرادان و سانی مشهور
و باورہ کو و کو زاروک تی نہ دنیای و ژ دایں دولہ
معلومکو پاشی نافکا وی دبرین ، گویا بچہ کو نافکا زاروکی
بہ برین گویا او زارک و کو مزین دبتن د وی شولیدا
قوی باہر دین . مثلا و کو نافکا کوران بہ شیریں بہ برین
او کور شورہنگیش و جامیر دین . اگر نافکا کوران
بہ قلمی بہ برین او کور پاشی اہل قلم و ملا و
کاتب دین . و نافکا کچان ژں اگر بہ زیر و عمارتی
زیرین بہ برین گویا او کچی دبتہ خاتم و خاتون و
خوی جل و نعمت دہ . اگر نافکا کچان بہ کحل و
وسمہی بہ برین گویا زیدہ سپچی و زند دین . اٹ
عادتہ لنک اکرادان مرعیہ و دنیفا اعراباندا ژں ہیہ .

۱۱۵۵

مالی بدرائین ائنه شوم حسیب دکن .

و کو اکراد چونه واره کی و لوی دری شاید

قران کته نیفا پز و دوارید وان و یا خو ضرک

لوی واری گهایه وان ایدی دمیرین ناچنه وی واری .

اگر لقتلایکی مثلا زقستان شدید بیه و رزک [ررق] و

4135 حیوانید وان تلف بین دیسانی // اوی گوندی شوم

دزائن ایدی ناکئنه وی گوندی .

و دعوا و نکاحید وان و کو واقع دبتن او

ملاید کو لمالا آغاید وان ساکن دبن او ملا ماری دبرین

و فصلا دعواید وان دکن . اکراد ژ بوی فانه ناچنه بائر

و قصبه و گوندان .

اکثرید اکرادان بناقید دایان تی نه گازی کرین

مثلا علوی فاطمی سموی عیشی رشوی حلی . و اکراد

ژی و کو اعراب و افرانجان بدو و سه بابان تی نه

۱۱۱۵ بیتہ سند۔ ایجاری د کاغذیدا سلام و دعان دنویسین
 و ذکر دکن کو حامل ورقہ باخیرہ یانی قوائی نہ لسانی
 ہیہ ہون بوی اعتبار بکن . ہندہ دنویسین || او جواید
 کو بطرسن و بخفن اوان خیران بزمان دیشین . قاصلن
 او ژی دچن لوی دری ژ بوی وی مروفی تقریر دکن .
 ممکن نی نہ اگراد شولید بہ مخاطرہ اصلا د کاغذید
 خودانی ذکر و بیان ناکن احتیاطی دکن . و کاغذید بی
 موہر دنیفا اگراداندا بی اعتبارہ . البتہ دی موہر ہی .
 و کو اگراد بریفہ بچن اگر لری مثلا ژ حیوانید
 وحشی راستی وان بیتن هرچی حیوانید کو درندہ نہ

۱۱۲۵ مثلا شیر و پلنگ و گور و هرچی اٹنہ اوغور || حسیب
 دکن ، لاکن اگر و کو حیوانید بی ضرر و کو روشی و گو
 و کیرگو و اید مایی اٹنہ شوم حسیب دکن . و امانید
 قالا اینانہ نیفا مالی و بشق ستیل و امانید بطنی ژ

چی دکن و دبن دچنه تک کريد مهان و برانان ژي
 دخمينن و دبنه وي دري. ايجاري اوان کادان بلاقي دکن
 و دخون دکنه شايي. ايجاري پاشي برانان تقي کريد خو
 دکن. وقتي کو صد روژي برانان تمام دبتن ديسانی
 کاده و خورني چي دکن و شايي دکن ژ بوي سلامتيا
 پزید خو.

اکراد اگر چه هنده خوي پز و رزکن لاکن
 ژ بوي خو مخصوصاً پزان سر ژي ناکن. مگر ميوانکی
 ماقول بيتن و يا خو پزکی نه خوش | هبتن اوي سرژي ۱۱۰۵
 دکن. لاکن بنجو دمرين پزکی ژ بوي خو سر ژي ناکن.
 وکو اکراد مثلا اقتضا بکتن شوکلي ژ بوي
 يکي بنوسين اوي خصوصي صريحا اصلا دکاغذيد خدا
 ذکر ناکن دطرسن کو بلکو بدست بيانان بکفه او شوله
 پاشي معلوم بيه و يا خو او کاغذ دست وي موفيدا

ذکر و فکرید وان دائم احوالید شری و دعویاییه .
جنگ و جدالید کو قدیم بوینه ژ بوی جوانان نقل
دکن کو د فلان شری وها بویه و فلان تالانیدانی وها
بویه . تاریخید شر و دعوا قوی زیده حفظ دکن .

و اگراد ژی عمرید خو بواران و به زوزانان
1085 حسیب دکن . تواریخید وان || ژی اون مثلا حسیب دکن

کو ام دو سالان لفلان واری و هنده قدری لفلان
گوندی بوینه قشلاق ؛ بوی حسیب دکن و عمرید خو و
حوادث و قوعانید [قواعدانید] دنیایی چند سال بویه دزانن .
و اکثر حسابید اگرادان بحسابا شمسه یه
قوی حسابا قمری یه ناعملینن ، مگر کو ژ بوی رمضان
و عید و مولودان . و کو دنی حسیبید وان رومیه یه .

و بران بردان و سری [صدی] پزید وان ژی دیسانی
1095 بقی حسابی یه . و کو پایز نیثی دبتن عادت لنک || وان کادان

او جلب ددنه آغایی وی طایفا کو || هوگمید وان کرینه . 1065
لاکن آغاید مزین عشیران بری . اوان ژری
سری کریان باجی . بزوری دستاندین و مروف ژیدکرین
برایا کاروان و قافلان . هرکسک ژ بوی خوی جبری
رم باجی دستاندین .

و آغاید عشیران بری ژ ایلان و طایفهید
خو مروف تینان و حبس و تالان دکرین و بخواستا
مروفک و دو و سه د مالید خودا قتل دکرین حالکان
پرسا قتل وان مروفان ندکرین لورانی ژ طایفا وی نه
او آغاید عشیران بری د احکامید ایلات و جیرانید
خو مستقل بون . || کسکی پرسیار ندکرین کو ته ژ بوی 1075
چه افه شولا کریه .

اکراد زاروکید خو هوری سلسحوری دکن
مثلا رمبازی و سواری و تفنگ اندازی افه تعلیم دکن .

دستین و دفروشن . عربی بازار اوه کو مثلا رون
و پیر و هری هر چی به بتن به تخمین دفروشن
وزن ناکن . اقبال زیده دبه و کیم دبه ایدی پوشمانی
ژی تونه نن .

و میرید اکرادان درافی لنک خو هلناگین
هر چی درافید وان هبه لنک || زنان داتی نه عقید
خو و د نیقا بارید خو قد شیرین . زافید اکرادان خوی
دولت به باران دراف د مالیدا هین بوی درافی
هوگجان دکرین و برهق دکن . هزار ایدی زیده .
ایجاری جلید [جلید] شام و عربستانی سالی جاره کی ژ
بوی کرینا هوگجان تی نه نیقا اکرادان . باران زیر و
درافی و آلاجه و جلید و دروی تینن و اوان کرید
هوگجان بازار دکن و دستینن . و سری کری ژری عادت
بغیر ژ درافی خلانگی دستینن . و رسم هدیه یکی ژری

105d

دیش اکراداندا مکتوب و کاغذید وان فارسی
لعباره دین خوندا ترکی و زمانی ترکی کیم دزانن کتیبید
زمانی ترکی لنک وان معتبر نی نین .

و فایذا درافی لنک وان حرامه او درافی
به فایذ نادین . بلکو اخذ و عطا وان اکثری سلمه .
او ژری بابه کی شرعیه یه . مثلا ذخیره و کافر و جاو
حاضرًا به چند قرشان ته فروتن . چند قرشان ژ
بهای کیم دده تن و اوان لسر یکی سلم دکتن . پاشی
شش معان پاشی اوان || طشتید کو سلم کرینه دستین 1048
و بکار دفروشن .

و تعویل و تمسک د نیثا اکراداندا کیم
هین بلکو شاهدان دگرین لنک وان اعتبارا خط و
و خاتسی تونی نه بلکو شاهد لازمن .

اکراد اکثری اشیاید موزونه به عربی بازار

بی . او مروفی کو مثلا اوی طشتی دائی دستینه دی
 بیژتن کو من لیوه . اگر اوی مروفی شرط ژ بیر کری
 من لیوه نگوت او مروفی کو اوی طشتی دته دستی
 وی ایجاری او مروف دیژه کو یادست . وکو اوی یادست
 گوت اوی شرط ژ اولداشی خو بریه . || هرچی شرطه
 او داتینن اگر کو د فکر اولداشیدا وکو اوی طشتکی
 دای ای استاندی من لیوه دیژه طشتک تونه . او شرط
 باقیه حتی او هر دو یک یکی بخاپینه و ژ برا یا دنی
 بچتن و ژ وی بیتن . وسانی مروفید به بیر هین کو
 او شرط نیزوکی سالکی د نیقا واندا دینه . پاشی
 کانیم کی دبتن . اقی شرط زاف هین ژین و کچ
 دگل یکو دو و دگل میران بشرط دلیدین و ژ یکو
 دو دبن او ژی دبه کو || دلخواز شرط دگرین و ژ یکو
 دو شرطی دستینن .

1125
(1028)

1035

و بغیر ژ فان شرطیج و طامه و گوستیر

اښه ژی هین . بشرطکی معلوم دلیدین و یا خو نامعلوم
دلخواز دلیدین . هرچی کسی او لید بری او هرچی کو

دلی وی بخوزه دستینن مثلا || هسپید قنج و طشتید ^{۱۱۰۵}
(۱۰۰۵)

نادر دستین . دبه کو د شرطی دلخواز کچان ژی دستین .
خوها وی و یا کچا وی دستین . نکول د شرطی دلخواز دانی
نابتن هرچی بخوزه البته دی بدنی .

دبه کو بی لید شرط دگرین او ژی شرطی معلومه

دبتن مثلا هسپ و ضیافت و فلان طشت . و دلخواز

ژی دبتن . اڅ شرطی ژی وسانه کو د سنگی مثلا گو و

دیک و طیراندا جناق هیه ، تینن اوی جناقی دو مروف

دکشین و دشکین . || ایدی او هر دو مروف هر چه یک ^{۱۱۱۵}
(۱۰۱۵)

مثلا قلوب و یا خو نتجانا قاوی و یا خو فیکي و طشتکی

بدته دستی مروف دنی گرک او شرط دایم دیرا واندا

1086
 (986) شولکی به طریں و زحمت شرطی // داتینن هرچی کسی
 ژ عهدا وی شولی بیتن او شرطی دستینه . مثلاً لجهکی
 معرکه و شرهکی عظیمه بویی و ژ دو کناران هر یکی
 صد و دو صد مروف هاتنه کوشتن و هر دو لشکر
 کیشانه و لاشید هر دو طرفان بتکل یکو دو دیسانی
 لمیدانی ماینه . لاکن مروفک ژ وان و ندایه نزانن کو هاتیه
 کوشتن و یا خو اسیر بویه . بشق شرط داتینن هرچی
 کسی بتنی بچتن و بگهته جهی شری وی میدانی و
 مها لاشان بکتن و جوابی بیتن کو بلی لاشی وی
 مروفی // لمیدانی هیه و یا خو تونی نه . او مروف دچتن و
 1096
 (996) مها میدانی دکتن و نیشانکی ژی ژ میدانا شری تینتن
 و چو صبه دبه لاشی وی مروفی ژی تینتن . و اوی
 شرطی دستینن . خلاصه ژ بوی شولید وها جاهلیه شرط
 قوی زیده زاف دبن دنیقا اگراداندا هین .

هاسن گر و صولگر و خياط و زرگر و نجار اڦه ٿي ٿ
 فلان هين ٿ اکرادان تونهنن . الا ٿ اکرادان باروت پيش و
 شورجی و بيطار هين . لاکن او باروت پيش و شورجی و
 بيطاريد اکرادان قوی زیده د عمليد خودانی حاذق و
 ماهرين . بللو نيزوکه کو وکو باروتا انگليزي ٿي بيتن و
 بيطاريد بي مثل هين و قوی معتبرين .

اگراد|| زاف مجبور د ماین بيال شرط ليذنتی .
 ۱۰۷۵ (۹۶۶)
 شرطيد وان مثلاً ٿ دو طرفان و يا خود زیده ٿ دوپان
 سه و چار قدرکی درافي و يا خو طشتکی داتينن و بسواری
 دچنه قوشی . هرچی کسی بری هات و گهایه منزلی و
 هسپی وی بوری ابتدا هسپی وی بو او مروف شرطی
 دستينه . و يا خو دیسانی شرط داتينن و چند مروف
 آماج داتينن و گوله دائيرين . هرچی کسی سه جارن
 لپی يکو دو ليدايه او شرطی دبتن . و جارنان ٿ بوی

هسپ و آلايد خوي حري بامانت بدتن . لجهي امين
 زي ديسانى آلايد واني حري برسرى وان دى لفظهيكى
 1058 (958) آلاتان ژ خو || بدوزناكن . لوراني اكراد ديژين كو مروف
 هنده قدرى زحمت و گرانيا چك و راتبان دكشيتن
 ژ بوى روژهكى حوجهيى دبه كو وى روژى چك
 و راتب حاضر نه بن . لوراني چكان قط ژ خو بدور
 ناكن . و احتياطي دكن كو بلكو ژ نشكيڤه حوجه بيتن .
 حتى وقتى كو نيمى ژى دكن ديسانى چك و راتب
 وان حاضر پشتى نه .

و د اكريد مالاندا جوهنى و مىكوت هيه

بنو درمانى دقوطن و چى دكن . و قالب هيه برکان

1068 (968) رودكن و فشيكان بنو اكريددين .

لاكن د نيڤا اكراداندا اصناف و صنعتگر

تونينن اكرهين ژى ژ طايفا فلان دبن . شيرك و

و خوی خونی || لهقد و تیتن روید یکو دو رادموسن
و صلح دکن ایدی دژمنائی ژ مابینی رادبتن.

1038
(938)

اگر اید سمتی حکارایان اکثری شری و دعوی
بشق دکن و زاف شبیخونی ددنه دژمنان . و لجهی

شری فی الحال چیران چی دکن و دکفته بن چیری
دعوا دکن . و دایم گوله و بارودی زاف دگل خو

هلدگرین : مروفک ژ دو حوقان کیم تری گله باریدی

1048
(948)

هلناگرین . او قدر جبخانه و سیلاجید خودا || حمل دکن
کو اگر اقتضا بکتن شق و روژه کی جبخانا وی تیری
شری بکتن .

اگراد د امورید شریدا و د هسپ و سیلاجید

خودا زیده اهتامی دکن و مقید دبن . اگراد هسپ و

چکید خو ممنوعه اصلا بامانت نادنه برایی خو ژری .

اگراد دیشین کو مروف ژنا خو بامانت بدتن نه کو

بری میر و آغاید وان ژی تڅ مادا

خونی ندبون. او دعوا خونی دینه حتی خویی فرصت

بینه و حیفا خو بستینه. لاکن د خونید اکراید مائی

مصاح دکفته ما بینی و بخونی گری ددین. اگر خونداری

102 d
(92d)

هییه مال و قدرت نیفکا خونی خوندار دده و نیفکا

دنی جیران. هرکسک مقدارکی ددین و یاری کاری

دکن. او خونی تمام دکن. و جازان دبه کو ژ پیش

خونی ژین و کچان ددین. مثلا خوه و یا کچکی

خونداری بی کارهیه اگر خویی خونی راضی دتن او مروف

خوها خو و یا کچا خو ژ بر خونی ددته خونداری¹⁾

صاح دکن و لهقدو تیتن. وکو صلح کرین و دیت

تمام بوی، ایدی خوندار ضیافتکی مزین دکن و

گازی هو جیرانان و خویی خونی دکن. ایجاری خوندار

¹⁾ описка; должно бытє خونئی خونی

غریب و بیانیان دکن . || او زیده اهل قناعت و خوی
اطاعتن . زیده دمالاندا صاحب اختیارین بی میران
ددین و دستینن .

و کو اگراد ابتدا راست یکو دو تین سلاق
ددین و پاشی احوالید یکو دو پرس و پرسار دکن .

اگرادید سستی بوھتان و حکاریان کیم باجلید
خو دمیرن ، اکثری تی نه کوشتن لورانی او طایفه گلگی
شرقدانه و تیزمشرین زو دگل یکو دو شری دکن
و حموژی خوی ختجیرین . یکو دو ددنه || بر خنجران
و دکوژین .

۱۰۱۵
(۹۱۵)

اکثرید وان ژ باب باپیران کشفه دژمن
لهقدو دایم دگرین ، و کو فصالی دبینن البته یکو
دو دکوژین . دنیقا واندا لخنوی برین و دیت چو
نی نه . بلکه خونید وان دمینن حتی وقتی فرصتی .

د نیشا اکرادان ستار نابی بدر دکفه.

و اکراد زاف بجھی دروی صوندی دخون

لورانی جاهلن معاذا الله صوند چیه نزان. و اکثری

صوندید وان به قبرا بابی و برای و کوری یه و یا خو

به سری بابی و برای و کوری یه. لاکن صوند اوانی

راست کو او ژی دطرسن و به جهی دروی او

صوندی ناخن. صوندا اوانی کو ناخن اوه کو تینن

998
(898)

مستا وی مروفی تژی خولی دکن و دیشین کو او

خولی یی لبر بایی بلاق بکه و بده بایی و به بیسه کو

بلانی اوزا من ژی وها بر با بیه. اکراد اقی صوندی

بجھی دروی ناخن. گویا اعتقادا وان اوه کو اگر اقی

صوندی بدروی بخوتن مالا وی دچته میراتان.

سنځ. ژنید اکرادان زاف ژ میران به عقل و

کمال و ادراک و مروفایی نه. زیده دلوانن رحمی به

او ایلات ژری بی اذن و امری آغایی

ناچنه دزی و خرابی بی . اگر دزی و خرابی بی بکن

تین و دبیترنه آغایی . اگر پاشی خوی || بدرکت و

975
(875)

نه کارین کو اووی مالی بخون آخا اووی مالی ژ دزان
دستینه و ددنه خوی مالی . و الا اگر خوی مالی بدر

نه کتن و کشش نو ایجاری نیفا وی مالی ژ بوی

آغایی یه و نیفی دنی ژ بوی دزان . اگراد اکثری

جیران و خرم لیکو دو شهیدی ددین و دچنه نک

خوی مالی کو هنده قدر درافی مزگین بده من از

سالغا مالی ته بدم . ژ خوی مالی درافی دستین و

سالغان بخف ددین . لاکن رو برو شهیدی نادین

لاکن مثلا ناقد دزان دبیترین و جهی مالی سالغ

985
(885)

ددین و او مال لکویه دبیترین . ایجاری ایدی انکار مکن

نابی . خوی مالی دچن و مالید خو بدتینن . اکثری دزی

ژری دیوانخانا وانن. و لاطرافید وی کونی عربی مقداری
 ده چادران ژری ژ چادرید سپی قه دان ژ بوی غلامان
 و قاوهچی و صولگری و شیرگر و تری و چاقماچی و
 سراجی ژ بوی قان او چادر قددان و روژی دو دانان
 زاد و سماطا آغان بدر دکتہ. کونی عربی دیسانی چارصد
 و پانصد مروغان زادی پی ددنه خورین. وسان آغاید
 عشیران هبون کو روژی بارک بنج و رطلکی قاوی
 968 صرف دبه. و چه قدر ایلات و جیران هین تین و
 لکونی عربی زادی دخون و قاوهیی قدخون کسک ساعت
 ناکتن.

و آغاید وان زنجیر ژری هین ژ اکرادان
 خوی قباختان دگرین و حبس دکن و تالان دکن و
 دبه کو مالا وی مروفی ژ نیقا ایلا خو دقورینن و
 اخراج دکن.

جنس لنک وان زیده معتبرین و به قیمتین حتی بده
و پانزده پزان دکرین و دفروشن. لورانی پوانی مال
و کرید وان ژ درقه کلبن. کس نکاره کو لکلید وان
بدتن. اگر لکلید وان بدن و یا خو بکوژین || شر و
شما ته پیدا دتن.

948
(848)

اگراد دگرین و هسپید جنس دکرین و تینن
به نیفا رفویا خو و دبن ژ بوی دولی. هسپید بی جنس
ناهلنه نیفا رفوید خو. و بارگیرید وان ژری و کو هسپید
قازاغان زقستانان ژری شفا روژی ژ درقنه قوی. لبر
سرمایی محکمین.

و آغاید وان مزین خوی دوه دبن البته
قطارک و دو و سه دوه لازمه کو هتین. و آغاید
مزین کونید عربی هین او ژری دیسانی کونی رشه لاکن
گلک مزین و چار استونی یه || حسیبکه او کونی عربی

958
(858)

مروڻي ٽين البته دي ڙ وي مروڻي ناڻي وي و
 جهي وي و ڙ ڪو ٽين و بکوڻه ڊچن باس و رسم
 ڪيڪ بيڪ پرس و پرسيار ڏڪن . مثلاً اگر ۱۱ اکراد ڙ
 درڻه راست مروڻي بين البته پرسيار ڏڪن ناڻي وي
 جهي وي ڙ بير وان ناچن . پاشي ده سالان او
 اکراد وڪو بي نه وي جهي البته وي مروڻي سالف ڏڪن
 و ڊچن ڊبھ ميواني وي مروڻي .

928
(828)

و ڊ اکراداندا ڙي پڇور هيڻ ڪو هزار
 برخان تڻي هڻڊو ڏڪن او پڇور تي تن و اوان برخان
 يڪو يڪو ڦڊقطينن و ڊاڦينه بردايي، يڪي ناغلطين .
 لاکن اڻ پڇور ۱۱ نادر هيڻ .

938
(838)

و اڪثريڊ اکرادان ڪو ڊ ڪوناندانن بشق
 بسيلاح حتى صوبه يي روتين لوراني ڙ ڊزان و ڊرئمان
 احتياطي ڏڪن . و ڪليڊ وان ڙي جنس هيڻ . ڪليڊ

فوت بوی

اگراد د وعید جاهلیه دا زاف قوی نه . وکو
طشک د عقلی واندا بجه بو ایدی ممکن نی نه کو
ذهنا وان ژ وی خبری تبدیل بکی البته زانینا خو
دکن ، اهل عنادین

برای دکوژی کور تی اورتی اوی دکوژی

باب تین یانی ژ یکو دو وکو قبایلد میای عبرتی ناگین .

و در حق ریان و مروغان دیتنی زیده

بادراک و خوی ذهنن . وکو اگراد جاره کی بریه کیدا

915
(815) پچتن ایدی بیست سال ژی لسر بوره || اقتضا بکتن

بشقی د طاریدا اوی ری بدرتنن و ناغلطین . یانی ژ

بوی ری و دربان زیده خوی فراستن . وکو اگراد مروگی

جاره کی به بینن بیست سالان نه بی نه پاشی راست

یتن البته وی مروقی ناسی دکن . وکو اگراد لری راست

ملان اذن ندیای لاکن دیسانی چاره لدا کورکی نبوی الا
کو از دی عهدا خوبه بینم. دیتن کو چاره نی نه. چون
قبرک ژ بوی رابو عاداتا وکو قبرا مریان کولان رابو
ژی توبه و استغفا کری وصیت کر کو سه روزان

از د قبریدا دینم پاشی سه روزان ویرن قبری
795 ثکن اگر از هلاک بوم ایجاری بینن من || غسل و تجهیز

بکن و دفن بکن والا اگر از حتی سه روزان هلاک
نبوم من بدرینن از تیمه مالا خو عهدا من بجه تیتن.

براستی ایجاری اینان وکو رابو گوتی قبر کولان و رابو
برن هر بجلی د خو بی نان و آقی دیشتر کرینه قبری

و قبرا وی عاداتا خولی کرین و نخواستن. حتی سه
روزان مایی. ایجاری ژین و میر پیکه چونه سر قبرا رابو
و قبر بشکافتن و رابو بدرانین کو صاغه و نه میریه.

اینانه مالا وی. پاشی ثی وعدی حفت سالان عمر کری || پاشی

905
(805)

دکن حتی کو صوبہ دہن . ایجاری هرکس بلاق دین و
دچنه مالید خو .

طشتید وها جاهلیه و عدید وها بطلان د
اکراداندا زاف هین . جارکی کوری ژنه کی گلک بی کیف

775 بوی هاتبو درجیا مزی ، ایجاری || وسانی تی ته زمانی . دا
کوری کو دیشه اگر خدی ایجاری شفای بدته کوری من
بلانی وسانی نذر بیتن کو از بخو صاغ بکشمه قبری
و بی خورک سه روژان د قبریدا ساکن بیم . اگر د
قبردا هلاک بوم ایدی بوری ، و گر نه بلانی پاشی سه
روژان بین من بدرینن . اوی ژنی وها نذر کری . و
بامری خدی کوری وی پاشی چند روژان شفا دیت
785 و خوش بوی رابویه . ایجاری دا وی کوری ناٹی رابو || بو
و ناٹی کوری ژنی کلحو بو ایدی رابو اقدام کر کو از
دی وعدا خو بجه بیم . و چویه ژ ملان پرسیار کری

از پی خواسن بچمه فلان زیارتی و قربان و شمالان بهم .
758 وکو او نه خوش شفایی || دبینتن البته وی عهدی دی
بجه بینن .

و گلک جاران دبه کو ژین وعد دکن کو
فلان شولا من بی ته سری و یاخو نه خوشی شفایی
به بینتن از دی د یا خدیدا یغناغکی ژ بوی جوانان
بکم . پاشی وکو شولا وی هاته سری اوی وعدی بجه
تینن اوی یغناغی دکن . یغناغ اوه کو بی داوا تویدکن .
هر چی کچ و کورید بی کار هین و بوک و ژنید جوان
هین حمویان بشق گازی دکن . و خانی یکی مزین قالا
765 دکن و || چراغان و دنگبیش و سازان حاضر دکن . ایجاری
بشق هر چی جوان و کچ و لاو د وی محلهیی و یا
خود وی گوندی هین حمو پیکه تی نه وی خانی بی .
سازان دقوطن و دسترین و گوئندان دگرین و رقص

مروید ماقول عیدانه و بخششان ددنه بچوکان . و
 زاروک لمالان ژ بوی عیدانه و خدرنی بی لمالان
 دگرین پاره و یا خو فیکی البته طشتکی ددنه زاروکان .
 و روژا کو فله زادیکا هیک صوری دکن
 وی روژی اکرادید حکاریان کافرکور دیشین او ژی ژ
 مکرید فلان بدرقه دردکشن گریانی و لمالید خو زادان چی
 دکن و دخون . و اکرادید سمتی وان و موش و بازیدی
 او ژی د هیک صوریدا لمالید خدا ژ بوی زاروکید 745
 خو هیکان صور دکن و او ژی دگل فلان و دگل یکو
 دو هیک دلیدین .

و اکراد زاف اعتبار بزیرات و بلکو بدار و
 بران هین . دارهکی و یا خو برهکی زیارت دزانن و قربانان
 دین و سرژی دکن و شمالان دین قیدخینن . وکو
 نه خوشکی وان دبتن عهد دکن کو بلانی شفا به بی نه

خذر لسر وی پوئینی پیدا دبه و او خوید مالی شادین
 کو مباره کی به و خیر و بره کته حضرت خذر ایشقه هاتیه
 مالا مه. پاشی وی روژی ژوی پوئینی حلاوی چی دکن و
 لمالید جیران و خزمان بلاق دکن و ژوی پوئینی هلدگرین
 قد شیرین گویا ژ بوی برکت.

روژا چارشنبا آخری شباطی الراد، آخر چارشنبه
 و قوه چارشنبه دیرین وی روژی کیف خوشی دکن و دگل
 72 δ کسکی || دعوا و شری ناکن. و لمالید خو زاد و طعامان زاف
 چی دکن گویا لاعتقادا واندا اوه کو هرچی کسی وی روژی چه
 عملی بکتن حتی سالی دوی عملیدا دبتن. روژید عیدان عاده
 مزین و بچوکید وان البته حلیسه چی دکن. و چه قدر کو دو
 مروف دگل یکو دو دژمن و نه یار بین البته روژید عیدان
 دگل هقدو صلح دکن و خبر ددین. حتی سه روژان
 73 δ دچنه زوید یکو دو. عیدانی || د عید و خدر نبی یدا

کو مالا مه دی بچته میراتان . اگر رون نبتہ آلاوی
 دیسانی شوم حسیب دکن کو گویا مزی مالی فوت
 دی . وکو دنی وقتی بردالعجوزی او زیب دیشین
 اوان روژان نحس دزانن و ژ مالید خو بدر ناکشن
 و دوان روژاندا ناچنه سفری .

705 و پانزده || روژ وکو دینہ پاریزا فلانی دیر 705
 اکراد خدرنی دیشین . جوانید اکرادان بی کار کچ و لاوید
 وان سه روژان روژی دگرین شفا چاری فطاری دکن
 و آقی قه ناخون رادزین . گویا هر چی کسی دخونیدا آقی
 بدته وی کچی او دبه نصیبی وی دبه . و یا خو هر چی
 کچا آقی بدته وی لاوی او لاو دبتہ نصیبی وی کچی .
 گویا افه لنک اکرادان بی شبهیه .

و کو دنی وی شفی پوغین چی دکن و د

715 شکفیدا داتی نن نیقا مالی . گویا دوسا || هپی حضرت

685 کړی یه و یا خو نظری دکتن . وکو دنی او پارا غیران
 ناخون. مثلا سیفکی بدو کران بکی، یکی بدهیی وی
 و یکی بدهیی مروفکی دنی پاشی او مروف ژی پارا
 خواو کړی سپی نخوتن و بدته وی مروفی اوی ناخون
 گویا وکو بخوتن پزگک لسی زمانی وی تیتن و زحمت
 ددتن. گلک جاران دبه کو پزک لسی زمانی یکی پیدا
 دبی او مروف دبیژه کو عجیب پاری لسی زمانی پیدا
 بویه از نزام کو من کنگی پاری خوری یه.

و کو دنی اگر مروفکی شاید پاری لگوری
 به مینه دستی خو ژ زادی دکیشن کو واخ قرینه کی
 695 من ژ دوره برسی مایه لورانی || پاری ژ دست من کت.
 دیشین وکو سری چرای پلپته بلاق بتن او
 دیشین غیبتا من دکتن . وکو رونی وان شاید ژ دستید
 ژنان روبه طنوری اگر بته آلاوی اوی زاف شوم دگرین

هين ميوانان ساکن دکن . اگر قه جه تونه بيژين ليالي
 مالي لکناره کی خوی مالي دگل ژنا خو و لکناری دنی میوان
 رادزين . نابی جه ژری تونه بن دیسانی میوانان ژ دری مالی
 فناگرين لورا لنک وان میوان نه اوراندین و ژ دری مالی
 فگراندین قوی شرم و عیبکی مزه . و حرمتا میوانان دکن .
 بلانی ملت آخر ژری بتن .

67 δ

اکراد دمالید خودا زیده مکرین . ممکن نابت کو
 مثلا کو ملید مایی اکراد لجهکی زادی و فیکي طشتکی
 بخون و مروکک ژ دوڤه بفره و لوان نظر بکتن او
 قدره کی ژ وی زادی و فیکي ندنه وی مروفي کو نظر
 دکتن . لورانی اعتقادا وان اوه کو نفسا وی مروفي دبه
 مار و بشق تی ته خونا وی . و اقه گویا دنیفا واندا
 مجربه ، احترازی ژ نفسا غیران دکن . البته زاف و هندک
 دی طشتکی ژ زاد و فیکي یی بدنه مروفي کو لی نظر

658 اگرادید خوجهی بوهتان و حکاری و صوران
 اوان او طهید میران تونینن بلکو مهمانخانان وان مزگفته .
 هرچی میوانی || تینن اگر سوار اگر پیا اگر ماقول اگر ژار
 راست دچته مزگفتی . اگر سوارین گوندی دچن و هسپید
 وان تینن و لمالا خوگریددین و الف ددنی و خوی دکن
 او میوان ژری لمزگفتی دایورین . وکو بویه ایثاری اهلی
 گوندی مزین و بچوک هرکی آمانکی زادی هرچی خدی
 دایی دگل دو سه نانان لسر دستی تینن مزگفتی . وکو
 نیثرا ایثاری دکن دسته خانی رادخینن اوان آمانید زادن
 داتینن دگل میوانان طعامی دخون . و پاشی ژ مالید خو
 668 ژ بوی میوانان نقینید رازانی ژری تینن . || لاکن مزگفتید
 وان کوچک تی هین . آگری هلدکن قوی گرم دبتن . و
 راخستیه وکو اوطیان بتداریکن . لاکن اگرادید خوجهی وان
 موش و بازیدی اوان هرکسکی گورا حالی خو یالی میران

و قوی قدری ملان دزانن و اکراما وان دکن.
اگر ملایک جاهلکی بقوطه و یا خو چیر بکتن او
جاهل دستی خو لملائی هلناگرین و خبران لملان
ورناگرینن. و لسمتی بوهتان و حکاری و بهدین
و صوران وکو جاهل بریقه راستی ملان بین ژردوارا
خوپیا دبن و دستید ملایی || رادموسن و پاشی سوار 645
دبن و دچنه یا خو.

اگراد هر چی کو خیمه نشینن وکو میوان
بیتن راست دائرون دری کونی. خویی مالی ژری رادبه
و پیشقه تین و هسپید وان دگرین و گریددین. اگر
شاید خویی مالی میر حاضر نه بن ژنید وان بدرکئن
پیشیا میوانان. و هسپید وان دگرین و گریددین. و
اوان میوانان دبنه کونی. ایدی زیده ژ میرید خو اکرام
و اعتراضی دکن.

ختم قرانی بکن . و کو اوی زاروکی ختم کر ایجاری
باب و داید وی زاروکی روژه کی گازی سیدائی دکن
آنه گورا || حالید خو دو و سه و پنج پز و یا خو 625
چیلکه کی ددنه سیدایی او ژی راضی دبه . و کو دنی
درسید کتیب و مشق کو دکن اوان سیدا محضا بخیرا
خو تعلیم دیدن . اجرت ناستین الا کو مدرسی مدرسان
اجرتا وان ژ مالی وقفی هین دستین . و مدرسی صبان
زو تی نه مدرسه یی و درسان دیشین حتی نیروکی
ایقاری پاشی دچینه مالید خو . الا روژید ایین و
سی شنبان تعطیله مدرس نایی ته مدرسه یی و فقه

درسان ناخون . د وان || روژید تعطیلاندا دور و 635
درسید بری خوندی تکرار دکن . عاده کو هر کسک
ژ مالا خو هر روژی سر ایقاری سه نانان و آمانکی
زادی هر چی خدی دایی راتب ددنه فقهه مدرسان .

تیتن || اوان زاروکان دبترن . لاکن بخششا دلاگی و 608
خللاتا وی ایکو بوی کریوا او مروف ددتن . و حتی
سه روژان روژی دو دانان خونچه و زاد ژ مالا
کریوایی ژ بوی وان زاروکان تیتن . وکو او زاروک
رابون او کریوا ژ بوی هر یکی آنه گورا حالی خو
دستی لباسی دکن و دکه بر وان . پاشی چند
روژه کان ایدی بابی زاروکان اوی کریوی میر و ژین
گازی مالا خو ضیافتی دکن . و پاشی میر و ژنید
کریوان آنه گورا حالید || خو خللات ددنی و بری دکن . 615
ژ بوی خوندنا زاروکان داینا سیدیایی وکو
رومیان رسمکی معین تونی نن جمعه لق و معاش و
هفته لق تونی نن . بری وکو زاروک ژریکیرین سیدیایی
آنه گورا حالی خو هدیه یکی ددنه زاروکی ژ بوی
سیدیایی دبن . ایدی طشتک تونی نن حتی او زاروک

یکو دو: او ژی عادت وسان وکو یک مراد دکتن
 کو مروفکی ژ بوی خو بکتن کریوا، اگر او هر دو
 مروف ژورا ژورینه تینن بری هسپکی دخملینه
 برخت و تاخوم فریدکته مالا وی مروفی کو بلانی
 بته کریوی من. او ژی قبول دکتن و بخششکی
 ددنه وی مروفی کو هسپ برینه و جوابی دده کو
 59۵ بلی از دی ببه کریو. و اگر او هر دو مروفید کو
 کریوایی دکن ژ قسم اوسط و یا خود ادنانه او
 ژی برانگی دخملینن و دشینن مالا کریوی. ایجاری
 او دبنه کریو.

خوی کورید کو دی بینه سنت کرین
 تدارکا زاد و طعامی دکتن. وکی روشی دی او
 زاروک بی نه برین خلقی گازی دکن و کریو ژی
 تینن. پاشی طعامی خلق بلاق دبن. ایجاری دلاک

دبتن تینن حتی کو ناس حمو زادی دخون .

و کو بوکی تینن ژنک ژ مالا کوری بر بوک

دیشین دچته مالا بوکی و ژینک ژری ژ مالا بوکی

دیسانی بر بوک دیشین دگل بوکی ژ وی کناری تینن

575 بوکی سواری دکن . و مقدار کی سواران لبرایکی دلیدین

و بکیف تی ننه مالا زاقایی و ماری دبرین و بشق

دنده گردکی . پاشی سه روژان اوان ژنید کو بونه

بر بوکی هر یکی خلانکی ددنی و بری دکن . پاشی مدیکی

مالا بوک و زاقی گازی هقدو ضیافتی دکن میر

و ژین دگل جیران و خرمان و هدیه ددنه یکو دن

و کو شاید وقتی ماری باران و برف بیارتن او

585 دیشین کو اقی بوکا // زاف بنی آمانان خویرین . و

بی طالایه کو د داوتا ویدا باران و برف دبارتن .

و اگراد داوتا کریوایی دکن و دبنه کریوید

داوتید وان . سه روزان حتی هفت روزان
 آنهگورا حالی دبتن . بوک و زافی ژری پاشی تینن و
 دیننه گوئندی او ژری دلیدین . وکو بوک و زافا دکفته
 گوئندی هرکسک پز و دراف لوان شباش دکتن
 و گلک پز و دراف جمع دبی دو حصاوی درافی
 ژ بوی خوبی داوتی و حصهیک ژ بوی مطرانن .
 و داوت و ضیافتید اگرادان زاد و طعامید
 وان بزنج و گوشته ایدی زیده او زادی انواع و
 جنس جنس چی کرین نزانن و عادت نهگری نه .
 بلکه زافی قط انواع و جنسید زادان ندیتنه و
 نزانن . ایوان جنس زادی و طعامی یه . لاکن زاف
 سباطان راخینن و تژی زادی گوشتی و بزجی دکن .
 اوجمعیست دست بدست روتینن و دخون و
 رادبن . دستکی دنی تیتن و دیسانی زادی وکو کیم

56 d

خلاصه داوت بی طشت نابی قاطا زاف و
هندک دی طشتکی ژ بوی خوبی داوتی ژیکتن.
ژین ژی جدا طشتان دینه داوتی ژ بوی
کچی مثلا بر وکولاف و عقیب و گوران دبن.

548

و داوتید|| وان ژی زاف بدنگ و استران دبن
او بیرته دبیرین. دنگ بیشید وان هین بیرتان
دبیرین او ژی بگوئند رقص دکن. لاکن ژین و
میر کچ و لاو حو تیکدا دستید یکو دو دگرین
و رقص دکن. و کچید وان و ژین دگوئندیدا
دستین و دلیدین لاکن دبه کو داوتا ماقولاندا
دف و نای و کمانچه و دفک و چنگر ژی
هستن. اما سازنندید وان مطربن. هر طایفه یکی
ژ اگرادان جدا جدا مطرب هین کو خاصی بوانن.
ژ بیانان مطربان|| ناینن.

558

اگر خویی // داوتی آغا و یا دولتمنده او گازی
 کی کو بکتن کله قندکی مزین ژ بوی وی قریدکن و
 اوان گازی داوتی دکن . او مروفید کو هاتنه گازی
 کرین آنه گورا حالید خود و سه و ده پزان ژ
 بوی خویی داوتی قریدکن و پاشی ژی بنجو دچن
 داوتی . و او خویی داوتی ژ مصرفا داوتی زیده تر پز
 و مال ژ بوی وی برهق دبی . و اگر خویی داوتی
 فقیر و ژاره دیسانی بوی داوتی خوشحال دبی
 لورانی هرکس زیده توی پای ژ بوی وی قریدکن
 حال و مالک ژ بوی // وی پیدا دبتن . اگر مروفید گازی
 داوتی دکن مرفنه بچوک و بی حال مان سری هر
 مروفکی کله شکرکی بچوک قریدکن و اوان مروفان
 گازی دکن داوتی . البته او مروفید بچوک ژی لابد
 دی پزه کی توی پای ژ بوی خوی داوتی قریکتسن .

ناستینن بلکو دبخشینه وارثید نیر. لورانی ارثیت
 استاندین د نیفا واندا شرمه و هم بی یمنه گویا
 هرچی میراثی بیه پاشی مالی وی ژی میراث
 دبی. ژ میراثی گلک احترازی دکن. و ژ جلید
 مریان دور دکفن.

515

او ژی مولود ددنه خوندین. میر جدا
 و ژین جدا زاد و طعامان تدارک دکن و بنوران
 > سوژین.

وقتی ابتدا کچه کی دخوزین وکو دان هسپی
 به تاخوم هری کرین دستینن. پاشی شیرینی قدخون
 و پاشی نشان دکن. و قالنید وان زاف دبه - صد
 و دو صد و پانصد پز. و هند چند باب و داو
 براید بوکی هین البته ژ بوی هر یکی خللاتک لازمه
 بی خللات نابی.

افعالید جاهلیه د نیقا اگراداندا زاف هین . وقتی
مروفکی وانی عزیز و جوان دمه دیسانی دیشین
کو معاذالله خدی ته چه کر فلان کس کوشت .
خلاصه طشتید بی امیا خدی تعالی زاف دکن . وکو
دشریدا دیدانیدا اگر برا و کوری یکی بکفه براین
دنی و باب دچه و خو دائیره سروی میتی او
ژی تی ته کوشتن .

و کو زاروکید وان دولدین ابتدا اوی باقا
50هـ سار غسل دکن کو گویا لبر سرمای قوی و محکم

دبتن .

اکثرید اگرادان یک ژین هیه . نادر ژر آغاید
دو و سه ژین دبن : و ژین بردان دنیقا واندانی
قوی زیده کیرت و عیبه کیم واقع دبتن . و ژنید
وان زانی حصه و پاری ژر مالید باب و داید خو

و پیره ژین دنیقا واندا هین وکو زاروک
 و یا خو مروفک ناخوش ببه اوی پیره ژنی تینن .
 او پیره ژین اوی ناخوشی بنان و خوی افسون
 دکن . و پاشی اوی نان و خوی ددنه سان دخن
 485 گویا او سید خوری نه خوش دبن و او مروف
 و زاروک شفا دبینن . و شولید جاهیله زاف
 دنیقا اگراداندا هین .

و گلک مال حبینن جاره کی دوپان قومیه
 کویکی مقداری خزاری پزی هبویه و زفستان شدید
 بوی او خزار پز همو تلف بوی قر بونه . پاشی خوبی
 وان پزان چکید خوگریدایه و لهسی سوار بویه و دایه
 میدانان و طپانچه بکناری عسماناندا اگر کریه و معاذالله
 گوئید کو خدی ته پزید من قیر کرین تو لکوی وره ام بکنه
 495 شر . و بخوژی ژ هسپیدا کتیه و مرار بویه . وها

و کچید وان ژي دخون و ملا ژي هين
دسا وان دبيرن . و اکثری ژنيد وانی نافر قلوبی
دکيشن و قلوبا تری دکتن و تته مجلسی نيٹا
ميران . و ژنيد وان کيم نيٹری دکن دائم دخبتين
واشولا مالی دکن .

478

و ژنيد وان بشق مالی گيزی ناکن و
پاقر ناکن دبیرن کو شومه . و بشق پش ناکن
چرائی و بشق نینوکی تافکرين ائنه گویا لنک
وان شومه . و بشق امان ژ مالی بدرناينن و
زبلی روناکن . و نیزوکی ايقاری و روژيد چارشنبی
سريد خو و سری زاروکان ناشون کو ناخوشی
پیدا دبی .

و حاصلًا خو و مالی خو نشانی ککی نادین کو نظر

دهنگه .

هسپید خوبی زینان بن و بطولینین بلکو بر دری
 کونی گری ددین و حاضره دبه کو د روژه کیدا دو
 و سه هواری پیدا دبتن. بهاران وکو بدرکنه کونان
 چیک و سیلاحید دائم شق و روژان. حتی دکفته
 قشلاغی خانیان لاکن د خانیاندا ایدی راختن هوار و گازی
 نابی. اکثر اکرادید دولت مند دراف و گرانیا مالید خود بن
 و لباژیران دوستید وان هین بامانت داتی نه **468** نک
 دوستید خو. وکو لازم دبی دچن و تینن. لورانی اعتبارا
 وان بکونان نابی ژ دزان و ژ تالان و دژمنان امین
 نابن. اکراد بگو دبیژین کو دولت مه یا قشلق و
 یا قوشلقه بی اعتباره. یانی هییا مه یانی اگر پر و
 دواره بزقستانکی شدید قیر دبی و خلاص دبه و
 یا خو بطاشتیکی او مال و دوار دچنه تالانی و دژمنک
 تی دبتن.

وسان سوارید ماهر هین کو اگر ژ آگری نابره
قوی چاپک سوار دبن .

هسپید وان قوی زیده بدوام و شوکر

448

دبن لورانی دبیشین شق و روژی لی سوار دبن

و زاف زوری ددنه هسپان و د شراندا ژری

اگراد هسپید به ایلم د عملینن و چه قاص کو نبویه

طنگی زوری لهسپید خونانکن و دهوشینن .

هسپید وانی جنس شق و روژان ژ طراسا دزان

رقاندینی به قید دبن و مفته ژری لنک خوی مالی

دبی . لاکن دایم هسپید سواریا شق و روژی بزین و

حاضر لغاب لقرپوزا زین دبن . و چیک و سیلاجید وان ژری

و تیز کریه لورانی || کو اقتضا بکتن او اکراد فی الحال لسر

458

پشتا هسپی لازمن . دایم او هسپید خوی زینان جه

ددین و قنج خوی دکن . یانی او قدر اعتبار نانکن کو

حیفی بکن . او دیشین کو قجی ژی و خرابی ژی
وندا نابتن . و د خبردان و جوابیدا بی پروا دین
حاکم بت ژی البته جوابا حق دیشین و ناطرسن
بلانی اوی تعذیر ژی بکن البته وی جوابی دی
به بیشین . د خبردانی خوی جساتن . اگر بینه کوشتی
ژی دیسانی رخمی نی نن . یانی براستی ژ کوشتی
و کو ملید مایی ژ کوشتی ناطرسن دلیرین .

438

و هسپید سپهی و جنس د نیق واندا
هین چار جنس هسپ هین کعیل حد سگلاوی
معنگ . نجدی ژی پیدا دین لاکن کیم هین .
و هر سواره کی جنگی پینج آگری دخبتین
جو تک طپانچه د قوریدا و جو تک طپانچه بر پستان
و قره بی نه و رم و شیر و سه زرگان ژی بر
طنگا هسپیدا دکن . خلاصه سواره کی ده درپ هین .

بدرناکشن .

و اهل اکراد اگر خوجهی و اگر روند قوی
زیده حاکم پرست و آغا پرستن . زیده اطاعتا حاکمان
و میر و آغان دکن . بلانی حاکمید وان فله یک ژی
بتن ایدی زیده اطاعت دکن لاکن ژ هم جنسید
خو دخسی دکن بعناد و کین و کدورتن اگر ژ
جنسی وان یکی ژیرا یننه حاکم و آغاید وان ایجاری
اوی قبول ناکن و اطاعتا وی ناکن البته فساده کی
پیدا دکن .

425

و اگر اکراد احسان و کرم و قنجی بی ژ
یکی به بینن ژ بیر قه ناکن دایم اوی قنجی بی دنیقا
حلقی دا د مجلساندا دیشین و خرابی ژی کذالک . و
ژ بر عوضا قنجی بی دایم مراما وان اوه کو خدمتی
بکن . و ژ بر خرابی بی ژی مبادلا وی بخرابی و

و اختیار و پیره ژنید وان جوانان برهش
 دورا خو دکن و شولید دنی و امورید لازمه ژ
 بوی وان دبیزین و هوری وان دکن و لسرهاتید
 خو ژ بوی وان نقل دکن کو فلان وقتی وها بویه
 و فلان بشی طرز کوییه و لفلان شری وها
 بویه. طرز و رسم و آیند شری او اختیار ژ
 بوی لاوان نقل دکن و احوالید مالان و رسومید
 ژنان او پیره ژین ژ بوی کچان و بوکان نقل
 دکن و شیرتا وان دکن چوانی ملا درسا سوختید
 خو ددتن و او جوان ژی شیرتید وان دگرین
 و ژ خبرا وان || بدرنالخن وکو شاید شوکی 4/5
 دژوار و زحمت لوان پیدا به بی تین و ژوان
 کال و پیران تدبیر وی شولی پرسیار دکن و
 دگل وان شیوری دکن و ژ امرید مزید خو

دبتن و محزون دبن خلاصه ژ بوی حرکتا طامارید
 بدنی حویان هر یکی تجربه یک لنک وان هیه. اگر
 398 کسکه صور لکناره کی پیدا به بی گویا لوی کناری دبتن
 ارزانی. و اگر ایقاری و صوبه یی شفقلی صور لدامنا عسائن
 پیدا بتن گویا لوی کناری شر و جنگ پیدا دبتن. اگر
 ناشی یکی بغلطی به مزی بدرکته گویا او مروف پاشی
 دژی. و کو کچک داینه بشو لاکن هیتر نه بری میری
 وی بامری خدی میر اوی ژنی شوم حسیب دکن
 و سرخوره دبیشین؛ و زاف کس ایدی نابنه طالبی
 وی ژنی. الا اگر دو جارن واقع بیه ایدی معاذالله
 کسک اوی ژنی ناخوزتین. لاکن اگر ژین به مره و
 408 میر بینه اوی شوم حسیب ناکن بلانی ده || جارن
 ژنی واقع بیه.

وکو طیرک بی ته دری مالی و بکه گازی او
 دزاین کو دی ژ مسافری خبر و جواب بی تن .
 وکو کیطک بدستی خو روی خو بمالن او دزاین کو
 دی میوان بی تن . وکو پاری د داستان بفرتن و
 یا خو ژ هیقیری وکو ژین دبرین کرک بفره او
 دزاین کو دی || میوان بیتن و اگر لدورا شمالی 385
 پرتک پیدا بن او دزاین کو دی ژ بوی وان ژ
 دورقه کاغذ بیتن . و اگر صولید وان یکو دو سوار
 بین گویا سفر واقع دبی اگر نیقا دستی راستی
 بخوره گویا ژ بوی وان ژ جهکی دراف تیتن
 اگر نیقا دستی چپی بخوره البته دی شرک پیدا
 به بی و ژ بوی شری حاضر دبن اگر قاپاغا چاقی
 راستی باقیره ژ بوی وان گویا بزگین تی تن و
 شادبن . اگر قاپاغا چاقی چپی باقیره بلا نازل

دکو مرونی بشی صورتی بمنین ژ وی زاف احترازی
دکن .

الراد د رشیدا ژی وکوی برنی وکوری
رچی و دوسی دگرینن و دزانن وکو بشق سید
وان دیرین او ژ رینا سیی فهم دکن کواق سیه
مروف دیتیه و یا خو دابه دیتیه . و به ثقی
گوهد خو ددنه عردی گوهداری دکن ژ دورقه اگر
سوار بین او ژ دنگی عردی فهم دکن و بوی
طرفی | دچن و گلک شولید وان هین گویا اوان
جراندینه ژ وان علامتان گویا فهما شوکی
بونی دکن . مثلا وکو بزین قچکا خو بر ژوری
بلکه او دزانن کو وی روژی باران ناباره و
اگر بزین [بزین] قچکا خو بر ژیری بکتن او
دزانن کو دی وی روژی البته باران دی بیارت.

375

خرابی دبی لکن ژ کوشتنی دطرسن . چارانی بیه
کو یک شولا خراب دکن و تینه کوشتن بی کوشتن
قطعا ممکن نابی .

اکراد روژید اینان سفری ناکن شوم دزانن
و روژا سه شنبه ژی نحس دزانن و کو مروفک لر
شولگی به بهنزه اگر جاک بی صبر دیژین البته
وی شولی و یا خو وی سفری ناکن . اگر دو جاران
به بهنزه تعجیل دیژین اوی ضرر نی نه اوی شولی
دکن . وکی مروفک بچته سفری ابتدا کو ژ مالاخو
بدرکفد اگر ژین بی ته اوغورا وان و یا خو جری
قالا بی ته اوغورا وان زاف شوم حسیب دکن .
و نظر|| هیه اکراد نظری راست دزانن و گلک
ژی احترازی دکن . گویا مروفی کو کوسه و موزر و
چاق هشین بیه ژ نظرا وی مروفی البته دطرسن

365

345 خولژان هلناگړين و عداوتی دگل ژنان ناکن و
قوی زیده خاطر||ژنان چاڅ رادکن. ژین بچه
رجا خونی ژری دبختینن .

و د ولایتید بوهتان و حکاری و بهدینان
د نیفا خوجهیاندا ژری زاف نهیاری دبه. دوگوند
و یا دو قضا و یا خود گونده کیدا نیفی کنارک و
نیفی دنی کنارک دین و دگل یکو دو روژه کی و
دو و سه شری دکن و ژ دو طرفان مروف تلف
دین و چیران گړیددین و ششخانان دافی نه یکو
دو اصلا میرک نکاره ژ مالا خو بدرکته. دیسانی ژین
د ناقا گوندی دگړین و دچنه مالید یکو دو ژین
مرخصن کسک اوان ناکوژه. الا ژ بوی شولا خراب.
ایدی کس رجائی ژری ناکن الا دکوژین وکو وها
355 نهبت ژنید اکرادان ژ خلقی ناقین||پاشی گلک

دو دکن و غیرت ددنه یکو دو اگر مروفک برقه
 پاشی ایدی قدری وی نامینه و ژین میر تقی دکن
 روید|| وی و مسخره پی دکن و د مجلساندا قاره‌یی 338
 دقونا فنجانیدا ددنه وی مروفی رقی. و مدهیکی ژنا
 وی ژری اوی ناداته خبردان و هر روژی اوی
 پیس دکن یانی د اگراداندا د شریدا رقین ژ مرنی
 بدتره مروف بمرنی راضیه لاکن بوان رزالتان
 راضی نینه ژ بوی شی خبری نارقین.
 و زاف طایفه هین کو دایم دگل یکو دو
 دژمنین و لکی دری راست یکو دو بین اگر
 فرصتی به بینن هقدو دکوژین. و بنحو سر بی
 امری حاکمی لشکر دکن و دچنه سر مالید یکو
 دو و تالان دکن.
 لاکن ژین د نیق واندا مرخصن او دستی

و با هبت کس ناچته وی گوندی و زومیه و
مروفید کو ژ گوندی نه خوشی تی هیه ناهلن نیقا
خو و ناچن و نابن . او ژی وکو افرنجان احترازی
ژ ناخوشی دکن لاکن نه ژ || حمو ناخوشیان بلکو
ژ و با و قولیره و حالی افته کو صاری نه ایدی
ژ ناخوشید مایی نارفن .

395

و عادتید ژنید وانن کو لسر زاروکید
خو روتینن و ناچنه شو .

وکو دنی اکثرید وان مرنا د محاربه و شریدا
تمنی دکن اگر مروفک باجلا خو فوت بیه دبیزین
مخابن خوزیا د شریدا فوت ببویا . وکو دنی اگراد
د شریدا ژ یکو دو شرم دکن . اگر د دلدا ژی
جسارت تونه بن البته ژ شرما اولدشان دی
شری بکه و یانه بی ته کوشتن . اگراد د شریدا گازی یکو

سعد و هندکان شوم دزانن. و به نسخیان باوری
دکن بوی درجه‌یی کو چوانی ملت افرنج بی حکیم
نابن او ژی بی نسخه نابن. هر چی علت و درد
دبی بلانی بیه البته نوشت دکن.

لاکن اعتقادا وان بحکیمان نی نن و گوهدار یا
حکیمان ناکن. او دبیژین حکیم خدی بیه درد و درمان
هر دو ژی ژنک وی نه.

318

ولاکن اگراد ژی || کو افرنجان قوی زیده ژ
نه خوشی و وایی و حالی و علتید کو صاری نه دطرس
و بدور دکشن. حتی کور و باب و برا اگر یک ژ وان
بفی مرضی بپرین اوی مری بی دترکینن بخو هلناگیرین.
دارقی ددنه ملان ملا دچن اوی مری بی دفن دکن و
اگر ملا ژی تونه بن وسانی اوی مری بی د جهدانی
دهلین و بار دکن درقین. و اگر دگوند و زومیه کیدا

مثلا ژنید وانی جوان دگل میرید بیانی خبردین و
 بکن و رونین و راین او بدگمانی بی ناکن . الا کو
 خرابی بینن و یقین بکن البته بلا مجال اوی ژنی
 دکوژین و میری ژی . ایدی اوان خون تونه . کسک
 لوان نابی خوی .

اگراد لمحو قباختان دبنه خوی لاکن
 لشولا خراب نابنه خوی لورانی لنک وان قوی عیبه .
 و عادتی اگرادان خوندار شیري خوداشی
 اوستوی خو و طوپکی جاوی ددته بن چنگی خو
 305 و دچت خو داقرته مالا خوی خونی کو: اقه شیر
 و اقه کفن یان من بکوژه یان من آزا بکه . ایجاری
 خوی خونی البته وی خونداري خو آزا دکه .
 و اگراد طبیعت جاهلین هین
 بفال و منجم و هندک طشتان باور دکن و هندکان

اگر راست نهاتی سلامت چون ایدی خوبی کچی
285 قادری طشتکی نابی . ایجاری او آغا و او شیخ کوچ
و کور چینه مالی دگنه مابینی . اگر مالی وی کوری ژی تونه
به ژکیسی خو و یانی ژ جیرانان مقداره کی مالی و دراف
برهش دکن و دین دچنه مالا خوبی کچی و رجا دکن .
البته صلحا وان دکن . و اوی کچی لوی کوری مار دکن
و دژمنی رادبه .

و کچ و ژنید اکرادان بخو بنفسا خو مختار
نینن . بلکو باب و برایی کچی و کو او داینه مروفتی کچ
قادری معنی نابی . البته خواه ناخواه کچی دی وی مروفتی
بستینه بلانی کچ ژ وی حشود ژی نه بی . اقه عادته
شرعیه نی نه بلکو شریعه یه . د اکرادان قوی عیبه کو
باب و بل بدت او به بیشین کو ام ناستینن .

295 کومرشی و بدگمانی لنک طایفه دید اکرادان تونی نین .

بویه. وکو ژین بی و لاچکا خوراخینه نیفا وان البته
 او دو طایفه ژیکو دو دین. و یا ملا و شیخک بی بلفه
 نیفا وان دفعا شری دبی. و اگراد نیزوکی مالید ملا و
 شیخان نابن و نادزین و خرابیا وان ناکن. دیشین کو او
 اوجاغن پاشی بیه قددین. اعتقادا وان اقیه. لاکن
 اکثرید شیخید وان جاهل و نه خوندی نه گویا بری
 اجدادید شیخ بونه.

278

وکو مروکک قباحکی بکت و بزفه خو باقیزه مالید
 شیخان خلاص دبه.

کچ ژاندین د اگراداندا عیب نی نه لاکن برضا.
 بی رضاچی نابی. وکو کچ و کوری هقدو حبانیدین و
 باب داچی ندانه. وی کوری ایجاری اوی کچی درقینه
 دبنه مالا آغایلی و یانی شیخکی. و خوید کچی به پی دگن.
 اگر ری راست هاتی کچی و کوری هر دیوان ژی دکوژین.

اگر دژنی دگل یکی هین دائم لُضرا وی دگرین . و
 قصدا خسار وی دکن و دچنه یا یکو دو و هغدو
 بریندار [دکن] و یا دکوژین . اگر قضا نابی ژ پنی قه
 بشق ژ دورقه ژ کولکی و یا خود خیقیدا رازایی
 بگوله لهغدو دکوژین . او ژی نه بی بدزی آگری بره
 مالید یکو دو ددین و یا خو بخف راست هسپ
 و دده و دراپید یکو دو بین اوان حیوانان پی دکن .
 و اگر ممکن دبه بلکو ژعری ژی تقی زاید یکو دو
 دکن . خلاصه دژنیا یا وان قوی بلایه .

اکثری ژین و یا ملا و یا شیخ دکفنه اینشان 265
 نه یاران و لهغدو تینن لورانی طایفه یید اگردان قوی
 زیده قدری ملا و شیخان و ژنان دگرین . او هرسی
 طایفه هرچی رجایا بکن اوان مایوس ناکن . زاف دبه دو
 طایفه لمیدانی دکنه شر و ژ هر دو کناران ژی تلفیات

داوت و کیف خوشیان . و کو مدهیی حزنی تمام بریی
 آغاید وان و یا خو جیران و خزکی وان ژ بوی || هر
 یکی اهلی میتی آنه گورا حالی خو طشتکی تی نه و
 رشید وان هلدگره ژ شینی بدرکشن . لاکن اگر او میت
 بگذاده و یا خو آغا و مروفکی کشش بویا البته پاشی
 پانزده روژان حاکی وی ولاتی خلالتک حاضر دکرین و
 دشانده پی وارشی میتی و تی نانه حضورا خو و دگوتی نه:
 « امری خدی یه بلانی تو خوش بی مرین یا مه خویانه!
 او خلالت لوی وارشی دکرین و ژ رشی بدرداین .

مروفید ماقول خیقشان دبن و لسر قبرا میتی فدین .

آنه گورا حالی وی مهکی و پانزده روژان خیقش دمینه

و ملا باجرت قرانی دخون . و روژی دو داهنان زاد

و طعام دینه خیقشی || او ملا دخون . 255

و کو دنی اکراد زیده بکین و کدورت و خوی غاین .

به قیمت مثلا قاپوت و کورک و یا خوشالی بهها
 داقیرینه سر جنازیا وی. و اگر ژینه دیسانی لباسکی
 وی ذی قیمت داقیرینه سر جنازه یی و دبنه قبری.
 او لباسی کو آقیتنه سر جنازه یی او ژ بوی ملانن.
 او دبن و ملا دفروشن و لیکو دو پاری قدکن.
 حتی سه روزان زاد و طعام لمالا میتی

نایب ته || پاتن . جیران زادی تینن و به میر و ژنید 238
 وی مالی ددنه خوارین. حفت روژ کو تهام بوین
 جیران دچن و لباسید میتی دشون و پاشی ددنه ژار
 و فقیران. و کو بیست روژ بوپی مالا میتی زاف حلوا و
 زادان چی دکن و جیران و گوندی و بیانان دکنه گازی
 و به خیرا میتی ددنه خورین و بلاق دکن. و اولباسید
 رش حتی شش مهان و یا خوشالکی لسا اهلای میتی
 دمینن. او اهلای میتی حتی ژ شینی بدر نه کفن ناچنه

رش وردگرین و اسرید خوش گریددین . و ژین و کچ
 و خوه گولید خوش ژی دکن . قوی زیده ماتم و شینی دکن
 اگر او مری میره و خوی هسپ و چک و تاخوم سپید
 وی دخیلینن و چک و میلاحید لسهپان گریددین
 اوان هسپان لبرایکی جنازه یی دکیشن . و او ژین و کچ
 و دا و خوهید وی دلو و لاوژک دبیرین وی لمن بابو
 وی لمن برا وی لمن پسام دبیرین و دگرین و دنگ
 و صدایا باقوبا قویا وان دچته فلکی . یانی مروفکی بیانی
 ژی راست شینا وان بیتن البته دلی وی دسوژه و
 دگرین . بقی طریزی باحتشام دبن چال دکن . و او ژنید
 کوگولید خوش برینه اوان گولیان لسه قبرا وی میتی لکیلید
 وی دلاوسین . حتی پانزده روژان صوبه و ایقاران ژین
 ر میر و جیران تی نه زیارتا قبرا وی دخونن و دگرین
 و صدقه و خیران دکن . او مری اگر میره لباسکی وی

برینه و چیت و پرده کیشانه و کرینه یالی میران
و دیوانخانه، میوان لوی دری ساکن دین. میوانان
برخ و پز سرژی دکن و اکرام دکن.

205

و آغا و رسپید هر زومه کی ملایک
د مالیدا دین کو بانگ ددین و بجماعت نیزان
دکن و درسا زاروکید وان دیشین. و اقتضا بکه
نکاح و برین و مرید [مرید] وان لسردخونن و
دفن دکن. او زومه ژی هرچی مقدار ذکاتید پز
و درافید وان و فطرهید وان هین حیو ددنه وی
ملایی و زیده ژی اکرام دکن. د سالکی دا ملایی
زومه یکی دو سه هزار قرش بدست دکفی. وکو
دماله کیدا موتا هبت جلید وی موتایی ژی ددنه
ملایی و ژاران اوان جلید وی نافروشن.

لموتا جوانان زیده شین و ماتم دگرین لباسید

هر یک لکنارگی مالان دپین . وکو حسا دژمنان بکن
دکنه گازی و خلقی زومه‌یی رادبن و دچنه وی
سمتی .

و کو بشق شاید دوست و میوان بی نه
زومه‌یی او نوبه دار دچنه براییکی و گازی دکن و کو
قراولید اوردویان . پاشی اولان تی نه نیفا زومه‌یی .
چه قدر میوان بی نه زومه‌یی میوانی آغایی و رسی نه .
الا اگر زاف میوان هین ایجاری سری کونی دو و
سه و زیده سواران بلاق دکن .

و آغاید وان و ماقول و دولتلوید وان حمو
خوی قهوه و تاخوم . اگر شاید میوانی ژی قهوه
و تاخوم هبی ناهلین کو تاخوما میوانان بدرکشن و
بدنه شولی بلکو قهوه و تاخوما خوی مالی دخیته . و
آغا و رسیان چیت و پرده هین . یانی نیفا کونی

لدژمنان غالب بون قوی قنجه بخوژی دیسانی
کوچید خو داژون و دچن . و اگر شاید دژمن
لسواید وان غالب بون او سوار درقین و تین
دکته نیقا کوچید خو حصاری و دیسانی شری
دکن حتی هواری ژ جهکی پیدا دبه . لورانی عادتی
اگرادانه همان بوی شرالبته او مروغان ژ بوی
هواری باطرافاندا بلاق دکن .

و ژنید ماقولید وان ژی روژا کوچی لهپی
چی سوار دین و چک و سیلاحان گریددین و رم
دگرینه دستید خو و او ژی دکته پیشیا کوچید
بجمل و سر بزیر . بقی || طرزی دکته پیشیا کوچید ۱۸۵
خو . لکن ژنید فقیران زاروک ژی لگوشی کوچید
خو داژون و دچن .

و هر زومه یکی دو توبه دارهین . بحق ثقی

شری تھی شولگی قوی نابن . بازار و دین و استاندین
ژی بژنان دین . و تینه مجلسی و اقتضا بکتن تھی
شیور و اموری دین و کرم و اکراما خلقی دکن .

165

وقتی آراد ژ وارگی بار دکن و دچنه واری
دنی مالید خو بار دکن . و چند سوارید وی زومه یی
هین حمو رید وان لسر ملان و دست قدایی

لبرایکا کوچان دچن و ژین کوچان دائرون . او پر و
رقو و گارانید وان پی کوچان دچن . ژ وان سواراندا
پش کوچی دیژین . شاید وکو دژین ژ پیشفه پیدا

به بی او سری لبرایکی دکن . وکو بویه شریا و ژنید
د نیقا کوچاندا بارید خو برهق جهکی دکن وکو

مترسان چی دکن و حوش دکن و زاروکان دکنه
نیقا وی حوشی . و تفنگ و طپانچان هلدگیرین و

175 و منتظری شرید میرید خو دین . اگر سوارید وان

و خوسی بوکا خو و خوه خوا خو بشق دختینن
و یا خو ژعری ددهنی و قتل دکن . ژ آغا و رسپید
وان کسک پرسپاری ناکن کو ته ژ بوی چه اقه
کوشت .

واقعا رقینا ژنان ژ میران دنیق واندا عادت
نی نن . ژین و کچید وان ژا کس نارژین وکو ملت 158
افرنجیه او ژی سربستن . لاکن بوی اعتقادی کو
او خرابیی ناکن الا اگر یکی ژ وان شولا خراب کرین
چاره نی نن البته اوی دکوژین .

و ژین کچید وان قوی شولکر و جسور و
خوی هنرین . کولاق و بر و خالی و تیران چی
دکن . و مالید کو غلام تونینن حسیکه غلامی
مالی ژنن . هرچی شولا مالی ببه ژین دکن . حتی
هسپید میرید خو ژی ژین خوی دکن . میر بغیری

ژوان دبیژه کو ای نه گوزی من محو مایه د دست
 دژمناندا. ویک ژوان دبیژه کو وای کچا منی عیسی
 مایه د دست دژمناندا وها غیرتی ددنه یکو دو.
 ایجاری دژمن ژی بتالان و مال هلگرتنی مژول
 دبن. بلانی زاف بن ژی او خوید وان ملان بجاهکی
 هجوم و ایروشی تی نه دژمنان. وژنید وان ژی
 دنیشا مالاندا بکیزمان آری کاریا وان دکن. البته دژمنان
 پریشان دکن.

145

و طایفه یید اکرادان وکو خونداری نه بتن قوی
 مایلی قتلی نی نن، د شریدا و یا د ری بریدا مروغان
 دگرین و دشلیسن برددین.
 لاکن ژبوی شولا خراب البته مروغان دکوژین.
 حتی ژنید خو و کچ و دا و خوهید خو ژی البته قتل
 دکن. و ژین ژی ژبوی شولا خراب مثلا دا کچا خو

دکن . دبه ژین ژی تی نه بریندار کرین و کوشتن .
125 یانی وکو شره کی وها لسر مالید اکرادان بقومین
ژین و میر شری دکن . و اگر شاید حزار سوارید
دژمنان بی نه سر چل پنجه مالید اکرادان دیسانی
قادر نابن کو اوان بلاق بکن . لورانی د نیقا اکرادان
اقه مثلکی مشهوره کو شری کوپکان لسر دیلانن .

اکراد د شرید سر مالان بغیر ژ میرین چاره
نی نن . البته حتی میرین شری دکن . و عادتکی دنی
د شرید سر مالاندا هین وکو اکرادان دبینن کو عدو
زاف و او بخو هندکن هرکس سوار دبن و ژ
نیقا مالان بدر دکفن و خوددنه چیا و کره کی
135 آسی . و مالان دسپینه || دژمنان و بخو ژ دوره
د فکرین و چک و آلاتید خوئی حربی درست دکن
و دگل یکو دو قول و قراری دکن کو نه رقیب . یک

سواران قرارل داتینن و بخو ژى بشق رانزین
هسپید وان حاضر لغاب کری و بخو ژى چک
گریدای گوهدارین . همان ژ کنارکی دنگ و
پیژنگ پیدا بوی حمو سوار دبن و بری
کناریدا دچن . اگر یقینا هاتنا || دوژمنان کرین
دفا وانی هواری هیه بشق و برور چه وقتی
دبه اوی دفا هواری لجهکی بلند ددنه قوطان
کو دنگ بگهی حمو زومیان . وکو دنگی دفی پیدا
بوی ایدی ممکن نینه کس بشوقه نامینه . سوار
و پیا بکناری دفیدا تین .

118

و ژنید وان مالان ژى هر یک کون
استونکی دگرین . دستید خو و حاضر دبن . گوهی
ژنان ژى لشری یه دیتن کو شرهاته نیزوکا مالان او ژین
ژى بوان استون کونان دچنه شری و یاریا میران

دایورین زومه دبیرین . و آغای وی بری و رپی ٹی
 وی جماعتی کی یہ مثلا علو و حسو ژ بوی وی
 زومہیی زوما علو و زوما حسو دبیرین . برید وان
 ژری وکو گوندان ناٹ هین زوما فلان کسی و زوما
 فلان آغایی دبیرین . مثلا اقتضا بلکہ کو تو زومہ کی
 پرس بکی ژ بوی تہ سالخ ددین دچی و
 دینی .

شاید وکو طرسک هبی || ایجاری او 105

ایل حسو برهق چیا و یا دشتکی دبن و
 لسر هقدو نیزوکی یکو دو کونان هیشی لهیشی پی
 وکو اوردویان قدکریں . ژ بوی ٹی برهقیا
 کونان را عبر دبیرین . فلان عشیری بعبر
 دانی نہ دبیرین . وکو شاید طرسا وان ژ کنارکیدا
 هیه ژ چار کناران یا یک سعتی یک چند

و زاقا لپشتا پرده‌یی گردک دبن. وکو دنی عادتید
 وانن وکو جه تونه‌ین باب و کور و برا دگل
 ژنید خو حمود ماله‌کی دا رادزین و رادبن.
 و کچ و بوکید وان ژ کسکی نارقین.
 بهاران وکو بستی [بیستی] مها اداری
 البته بدردکفن کونان لاکن نیزوکی جهی قشلاقی
 ژ وی را واری کوزی دبیشین حتی کو پزید وان ژ زبی
 خلاص دبن. پاشی ژ وی واری بار دکن. واری بهار
 و پایزان نوال و جهید طالده و دشت دبن.
 لاکن واری هاقینی زوزان و چیا دبن. هر ده
 و بیست و سه و چل مالان || مخصوص وارک
 هین. کسک لورای کسی نالیوره ولی نابی خوی و
 جازنان دبه کو لسر وان دنیفا واندا نزاع پیدا دبی.
 و ژ بوی بره‌کی مالان کو دگل هقدو

ولدی و ژ بوی مرونگی ژی کورک ولدی همان
د روزا ولادتیدا اوی کچی ددنه وی کوری .
بشیک کرتمه دیژین . حتی کو او کور و کچ
بالغ دبن ایدی منع و پوشمانی نابت ایجاری
داوتا وان هر دوکان دکن .

و دنیق اگرادان بردیلی ژی دکن . مثلا
یک خواها خو دده یکی و خواها وی ژی ژ
بوی خو دستینه . و یا خو کچا خو دده یکی
و کچا وی ژ بوی خو دستینه . یانی مبادله دکن .
هرکسک ژ وان مصرفا داوتا خو دینه .

اکثری اگراد داوتان دوقتی بهاران دکن
لورانی زقستانان جهکی تنها ژ بوی بوک و
زاقائی تونی نه . وکی داوتی دکن لگوشه یکی کونی
و یا خو لگوشه یکی مالی || پرده گریددین او بوک

البته ژ قصورا وی دبورپین . و به بخت صوندی
دخون و بجه درو طشتکی نااخنه بختید خو .
وکی یکی گوته یکی مثلا اڅ شولا وها نه بویه
و کو اوی گو تگو د بختی مندا بیه کو وهایه البته
پی باوری دکن . یانی به بخت صوند خورپین
دنیقا واندا قوی مزینه . وکی مثلا مرو فکی
دخوزین بکوژین خو آقیتیه بختی یکی البته
بچه طریزی بیه دی وی مرو فی ژ کوشتنی
خلاص بکت .

عادتی اکرادانن د شریدا وکو مرو فک ژ
هسپی کت و اسیر بو ایدی ممکن نی نه اوی
ناکوژین .

و عادتید اکرادانن بچکان [بچوکان] بیشک

کرتمه دکن . مثلا وکو ژ اوی مرو فکی کچک 75

دیسانی اوی وصیتی ژ بوی اولادید د خو
دکن . . .

و اگر شاید اگرادان خونرداری و یا خو
دعوایی مایه د ولاته کیدا دگل مروفکی هبی
دیسانی بوقت و تاریخ و بتفصیل دیسانی

اوی دعوایی ژ بوی اولادید خو دپیشین وصیت
دکن. عادتی وان کو اگر یک ژ وان مثلا

بچته غربتی راستیا اصل و نسبا خو زو بزوری
[بزویی] ژ بوی کسکی نابترین. لورانی احتیاط

دکن کونبه خونرداری و یا خو دعویداریک کفن
ژ نسبا وان بدرکفه. خلاصه دعوا دنیقا واندا

کفن ضایع نابی حتی حفت بابان // دعوا داژون. 68

و اگراد قوی خوی بخت دبن. اگر مروفک

قباحتکی مزین بکه و بچه خو باقیژه بختی یکی

بدوی ناشبنه یکو دو. و زمانی فارسیا دری
 و پهلوی و عراق و آذربایجانی ناشبنه یکو دو.
 لسانید اکرادان ژی جزوی تفاوت هین.
 و اکراد قوی زیده نسل و نسلان حسیب
 دکین. و امرا و آغاید وان بعضا سید و بعضا
 صحاب زاده هین وکو عباسی و خالدی و انسی
 و مروانی ژ قانه تی هین. وکی دنی اکثرید
 اکرادان حتی حفت بابان ناقد اجداید خو
 درانن و خرم و اقرابیتی وندا ناکن. مثلا
 خرم و پسمامی یکی لشامی و مصری هیه
 باب اوی خرمی و اوی پسمامی ژ بوی
 55 کوری خو وصیت اذکه کو لفلان ولاتی و
 فلان گوندی ژ فلان طایفه پی ناقی اقه
 خرم و پسمامی مه هیه اقتضا بکه. او ژی

ژ لساند وان طایفان یکویکو برهق و جمع
و اخذ کینه و هیدی هیدی زمانید خو
قدیم کو عربیه ترکاندینه. و سرور زمان و
بورینا ایامی بونه هنده عشایر و قبایل و
طایفه .

اق ناشی وان کو مایه کورد و اکراد ااق
سببه کو زمانی برهق یانی مخلوطیه یانی گورد
کردهیه ژ فارس و ایرانیان. ایجاری ااق طایفنه ژ
اطرافان بناق کورد و اکراد هاتی نه ناقدانه و بونه
ملکی معلوم .

اما زمانید وان ژی بحسب جه و مکان
بعضی اختلاف تی هین لورانی لسانی عرب

و فارس و|| سائره ژی دیسانی جزوی مغایرت 45
هین. مثلا لسانی اهلی حجازی و مصری و عربید

وی حیدری زیده بوننه نسبت ببال وی دایه
 حیدری آقنه بوننه طایفیک . و مثلاً ناخی یکی
 زیلو بویه هرچی اولادید ژ وی مروقی زیده
 بوننه نسبت داینه ببال زیلو زیلی زیلی گوته .
 طایفید مائی ژی بقی طرزینه . مراد ژ طایفان
 اقیه هر طایفیک کوری باکی بوننه . و بسرور
 ایام هر یک بوننه اقی قدر مال . ایجاری او
 طایفه ژی بحسب نیزوکی و برل و پسمایاری
 زمانی غیرتا لیکو دو دکیشن و اگر دورین لیکو
 دو نابنه خوی . قبیله و طایفه آقنه کو بیان
 بون .

و لفظ کورد و اکراد اصلی وی گرده یانی
 3۵ برهق و جمع اکین بوی مناسبتی کو او اعراب
 بوننه جیرانی ایران و فارس و خورسانی . ایدی

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين || و الصلاة ۱۵
على محمد و آله اجمعين .

اما بعد معلومی جنابد طالب و ناظران بیتن کواش

طوایفد اکرادان ژ طوایفد اعرایید بدوی بد بینه کو زمانی
ماضیه دا ژ وان طایفید اعرابان مقدارک جدا بینه و بٹان
کنارندا به عیال و اطفال هاتی نه . و هو قبیلہ یک بونه .

و بری لسانی وانی ژری بالعموم زمانی عربی بونه . و یک

طایفه بونه . حتی وی زمانی لفظ کوردستان تونه بویه . پاشی

و کوهاتی نه تان اطرافید خالی و سینورید ایران و

خوره سانی || او مروئید هاتی مثلا چندین البتہ هر یکی ۲۵

ناقک هیه حیدر مثلا ناقی یکی بویه هر چی ژ اولادید

عادات و رسوماتنامہ
اکرادیہ

60 коп.